

ようこそ横浜の学校へ

## Ⅱ 学校通知文・用語対訳集



令和 7 年 改訂版  
横浜市教育委員会

# Bienvenidos a la Escuela de Yokohama

## Versión Yokohama

スペイン語

## II Textos de avisos escolares / Vocabulario de la escuela.



2025 edición revisada

Secretaría de Educación de la Ciudad de Yokohama

# 目 次

## 学校通知文

### 【小中学校 共通】

#### 《転入時に必要なもの》

・児童生徒指導票	1	・持ち物	2－(1)～(5)
・学校徴収金	3－(1)	・特別集金	3－(2)
・保健調査票（小学校用）	4－(1)	・保健調査票（中学校用）	4－(2)

#### 《行事のお知らせ》

保護者が参加する行事のお知らせ	5
運動会・体育祭のお知らせ	6
個人面談・三者面談のお知らせ（日時調整用／日時決定通知）	7
家庭訪問のお知らせ（日時調整用／日時決定通知）	8
学校行事のお知らせⅠ（遠足など、日帰りのもの）	9
学校行事のお知らせⅡ（修学旅行など、宿泊を伴うもの）	10
参加届と処置委任状（宿泊を伴う学校行事）	11
卒業式のお知らせ	12

#### 《日課等のお知らせ》

特別な日（臨時休校・昼食・日課変更など）のお知らせ／昼食の期間のお知らせ	13
長い休みのお知らせ	14

#### 《保護者の承諾等を要するもの》

出欠届（保護者が参加する行事）	15
活動参加届	16
水泳の承諾書	17
個人情報の取り扱いについての意向調書	18

#### 《緊急時などのお知らせ》

警報・災害等の緊急対応について	19
学校から家庭への連絡Ⅰ（体調・持ち物・印鑑が必要）	20
学校から家庭への連絡Ⅱ（保護者と連絡をとりたいとき）	21
家庭から学校への連絡	22
学校徴収金が引き落とせなかつた場合	23

#### 《通知表》

・あゆみ（小学校）	24	・連絡票（中学校）	25－(1)～(2)
-----------	----	-----------	------------

# Índice

## TEXTO DE AVISOS ESCOLARES

### [SHOGAKKO (escuela primaria) y CHUGAKKO (secundaria básica) -Generalidades en común]

#### <<Materiales necesarios al momento del ingreso>>

- Ficha del alumno .....	1	- Objetos personales .....	2 (1 ~ 5)
- Recaudación escolar .....	3 (1)	- Recaudación especial .....	3 (2)
-Cuestionario de salud infantil .....	4(1)	- Cuestionario de salud del estudiante .....	4 (2)

#### <<Avisos de eventos escolares>>

Información de actividades en que padres y el profesor a cargo han de participar .....	5
Información sobre la realización de la competencia atlética / el festival deportivo .....	6
Información sobre la realización de la entrevista personal / reunión de a tres (formato para determinar fecha) ..	7
Información sobre la realización de la visita al hogar (formato para determinar fecha) .....	8
Avisos de eventos escolares I (excursiones, viajes de vuelta en el mismo día, etc.) .....	9
Avisos de eventos escolares II (viaje egresados, viajes con hospedaje) .....	10
Ficha de asistencia y delegación en la toma de decisiones (para eventos con hospedaje) .....	11
Información sobre la realización de la ceremonia de graduación .....	12

#### <<Avisos sobre la agenda escolar>>

Aviso de cambios en la agenda escolar. Días especiales. (suspensión de clases / almuerzo / cambios de clases) Avisos de inicio y finalización del servicio de almuerzo .....	13
Información sobre las vacaciones de larga duración .....	14

#### <<Solicitud de opiniones de los padres>>

Ficha de asistencia (eventos en la que los padres pueden participar) .....	15
Ficha de participación de actividad .....	16
Ficha de autorización para la clase de natación .....	17
Encuesta sobre usos de datos personales .....	18

#### <<Avisos en caso de emergencias>>

Como actuar en casos de emergencia como alertas o incendios .....	19
Comunicación del colegio al hogar (I) (salud / utiles / sello) .....	20
Comunicación del colegio al hogar (II) (necesidad de tomar contacto con padres por parte del profesor a cargo) .....	21
Comunicación del hogar al colegio .....	22
Comunicación de la imposibilidad de cobrar la recaudación escolar .....	23

#### <<Boletines. Notas escolares>>

- AYUMI (shogakko) .....	24	- Informes (chugakko) .....	25 (1 ~ 2)
--------------------------	----	-----------------------------	------------

## 《保健関係》

保健調査票（小学校）	4 - (1)
保健調査票（中学校）	4 - (2)
日本スポーツ振興センター加入のお知らせ	2 6
インフル注意呼びかけ文書（健康観察のお願い）	2 7
インフルエンザによる学級閉鎖のお知らせ	2 8
歯科保健調査票	2 9
歯科受診のおすすめ	3 0
眼科受診のおすすめ	3 1
受診のおすすめ	3 2
治癒届	3 3
ぎょう虫卵検査についてのお知らせ	3 4
尿検査のお知らせ	3 5
心臓病調査票	3 6
めがね購入援助（第 次希望調査様式）	3 7
学校病医療費援助のお知らせ	3 8
保護者あて結核検診精密検査受診のお知らせ（様式9）	3 9
結核検診に伴う区福祉保健センターからの問い合わせについて（様式10）	4 0
アレルギー疾患に関する個人面談について	4 1

## 《その他》

指定地区外就学許可制度のご案内	4 2
-----------------	-----

## 【中学校用】

### 《新入生説明会関係》

新入生保護者説明会のお知らせ	4 3
新入生必要物品一括販売のお知らせ	4 4
入学式のお知らせ	4 5

### 《証明書関係》

通学証明書の発行について	4 6
学割の発行について	4 7
進路希望調査表（第1回～第4回）	4 8 - (1) ~ (4)

学校用語	4 9 - (1) ~ (10)
------	------------------

- |       |            |
|-------|------------|
| ① 曜日  | ⑥ 場所の名前    |
| ② 月   | ⑦ 教科名      |
| ③ 日   | ⑧ 学習で使うことば |
| ④ 時間  | ⑨⑩ からだ     |
| ⑤ 日課表 |            |

日常会話	5 0 - (1) ~ (14)
------	------------------

## <<Relacionados con los seguros>>

Cuestionario de salud infantil .....	4 (1)
Cuestionario de salud del estudiante .....	4 (2)
Inscripción al centro japonés del desarrollo deportivo .....	26
Documento de atención a la gripe influenza(rogamos observen la salud) .....	27
Aviso de suspensión de clases y cierre por gripe influenza.....	28
Cuestionario para chequeo medico bucal / odontológico .....	29
Recomendación sobre el examen odontológico .....	30
Recomendación sobre el examen oftalmológico .....	31
Recomendación de consulta médica .....	32
Reporte de curación .....	33
Aviso de chequeo medico de huevos de oxiuros .....	34
Aviso de examen de orina .....	35
Encuesta sobre enfermedades cardíacas .....	36 (1 ~ 2)
Subsidio para la compra de lentes (modelo 1ra. solicitud de estudio) .....	37
Subsidio para gastos médicos de enfermedades escolares .....	38
Aviso sobre análisis de tuberculosis (modelo 9) .....	39
Información sobre la solicitud de informe del centro de sanidad del distrito en relación al examen médico de tuberculosis (modelo 10) .....	40
Entrevista individual sobre afecciones alérgicas .....	41
<b>&lt;&lt;Otros&gt;&gt;</b>	
Sistema de permisos para asistencia a escuelas fuera del área indicada .....	42

## [CHUGAKKO Escuela Secundaria Básica]

### <<Con relación a las reuniones de orientación de los nuevos ingresantes>>

Guía para una reunión de orientación a padres de los ingresantes .....	43
Aviso de venta de materiales necesarios para los ingresantes .....	44
Aviso de la ceremonia de ingreso .....	45

### <<Con relación a los certificados>>

Acerca de la expedición del certificado de asistencia escolar .....	46
Sobre la expedición del certificado de descuento estudiantil .....	47
Ficha de aspiraciones de la carrera post escolar (1 ~ 4) .....	48 (1 ~ 4)

## Vocabulario de la Escuela ..... 49 (1 ~ 10)

[1] Días de la Semana	[6] Nombre de lugares
[2] Mes	[7] Denominación de las asignaturas
[3] Día	[8] Vocabulario de uso en los estudios
[4] Hora	[9][10] Cuerpo humano
[5] Agenda diaria	

## Conversación diaria ..... 50 (1 ~ 14)

じどうせいとしどうひょう  
児童生徒指導票

緊急時の連絡やお子さんを指導するときの資料にします。  
できれば日本語で書いてください。  
難しければ母語で書いてもかまいません。

秘

がっこう  
学校

児童生徒と	フリガナ じどうせいと 児童・生徒 しめい 氏名			おとこ　おんな 男・女
	せいねんがっぴ 生年月日			
	じゅうしょ 住所			
	こくせき 国籍		らいにちねんがっぴ 来日年月日	ねんがつにち 年月日
保護者	フリガナ ほごしゃしめい 保護者氏名			
	でんわばんごう 電話番号			
家族	しめい 氏名			
連絡先	しめい 氏名	でんわばんごう 電話番号		
たんにん　ねが　つた　か 担任へのお願いや、伝えておきたいこと（あれば書いてください。）				

月 日 ( ) までに担任に出してください。

## Ficha del alumno

Confidencial

Esta ficha se utilizará para contactar en caso de emergencia y como documento para la realización de la tutoría del alumno.

gakko

ALUMNO	furigana Apellidos y nombres del alumno				Masculino / Femenino
	Fecha de nacimiento				
	Dirección				
	Nacionalidad		Fecha de llegada a Japón	año	
PADRES	furigana Apellidos y nombres del parente				
	Número de teléfono				
FAMILIA	Apellidos y nombres				
Contacto de emergencia	Apellidos y nombres		Número de teléfono		
Solicitudes o cuestiones que desea notificar al profesor encargado. (Llene este apartado si hay algo que desea comunicar.)					

Entregue esta ficha al profesor a cargo antes de la fecha: mes      día( )

# 持ち物

ねん  
年

がつ  
月

にち  
日

次の□ものが必要です。用意してください。

※番号があるものは次のページに写真があります。持ち物に必ず名前を書いてください。

①かばん

②ランドセル

③上履き

④上履き袋

⑤赤白帽

⑥体操着

⑦体操着袋

⑧防災頭巾

⑨連絡帳

⑩連絡帳袋

⑪ノート

⑫筆箱

⑬鉛筆

⑭消しゴム

⑮赤鉛筆

⑯定規

⑰はさみ

⑱のり

⑲雑巾

⑳マスク

㉑ホッチキス

㉒コンパス

㉓分度器

㉔下敷き

㉕道具箱

㉖クレヨン

㉗色鉛筆

㉘ハンカチ/タオル

㉙ティッシュ

㉚お弁当

㉛お弁当袋

㉜柔道着

㉝給食用帽子

㉞体育館履き

㉟体育館履き袋

㉟通学帽

**Objetos personales**

Fecha: año      mes      día

Son necesarios y deberá preparar aquellos artículos marcados con 

\* Para aquellos que aparecen numerados encontrará una fotografía en la siguiente página.

A todos los objetos personales les debe escribir el nombre del menor.

<input type="checkbox"/> [1] Cartera	<input type="checkbox"/> [2] Mochila	<input type="checkbox"/> [3] Zapatillas interior
<input type="checkbox"/> [4] Bolsa para zapatillas interior	<input type="checkbox"/> [5] Gorra roja/blanca	<input type="checkbox"/> [6] Ropa de gimnasia
<input type="checkbox"/> [7] Bolsa para ropa de gimnasia	<input type="checkbox"/> [8] Gorro de emergencia	<input type="checkbox"/> [9] Diario de contactos
<input type="checkbox"/> [10] Bolsa diario de contactos	<input type="checkbox"/> [11] Cuaderno	<input type="checkbox"/> [12] Estuche
<input type="checkbox"/> [13] Lápiz	<input type="checkbox"/> [14] Goma	<input type="checkbox"/> [15] Lápiz rojo
<input type="checkbox"/> [16] Regla	<input type="checkbox"/> [17] Tijeras	<input type="checkbox"/> [18] Pegamento
<input type="checkbox"/> [19] Trapo	<input type="checkbox"/> [20] Mascarilla	<input type="checkbox"/> [21] Grapadora
<input type="checkbox"/> [22] Compás	<input type="checkbox"/> [23] Regla transportador	<input type="checkbox"/> [24] Lámina base
<input type="checkbox"/> [25] Caja de utensilios	<input type="checkbox"/> [26] Crayones	<input type="checkbox"/> [27] Lápices de colores
<input type="checkbox"/> [28] Pañuelo / toalla	<input type="checkbox"/> [29] Pañuelos de papel	<input type="checkbox"/> [30] Vianda
<input type="checkbox"/> [31] Bolsa de vianda	<input type="checkbox"/> [32] Traje de judo	<input type="checkbox"/> Gorra para servir comida
<input type="checkbox"/> Zapatillas para gimnasio	<input type="checkbox"/> Bolsa zapatillas para gimnasio	<input type="checkbox"/> Gorra camino a la escuela

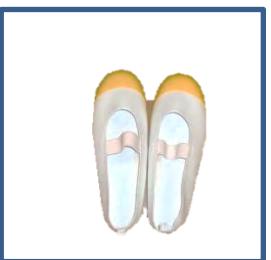
さいしょ ひつよう  
1. 最初から必要なもの



①かばん



②ランドセル



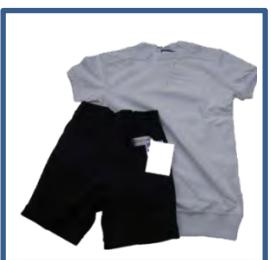
③うわばき



④うわばきぶくろ



⑤赤白帽



⑥たいそうぎ



⑦たいそうぎぶくろ



⑧防災頭巾



⑨連絡帳



⑩連絡帳袋



⑪ノート



⑫筆箱



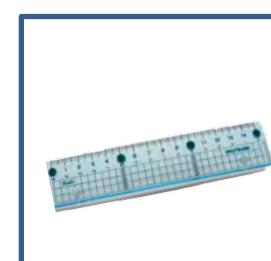
⑬鉛筆



⑭消しゴム



⑮赤鉛筆



⑯定規



⑰はさみ



⑱のり



⑲ぞうきん



⑳マスク

## 1. Necesario desde el principio:



[1] Cartera



[2] Mochila



[3] Zapatillas interior



[4] Bolsa para zapatillas interior



[5] Gorra roja/blanca



[6] Ropa de gimnasia



[7] Bolsa ropa de gimnasia



[8] Gorro de emergencia



[9] Diario de contacto



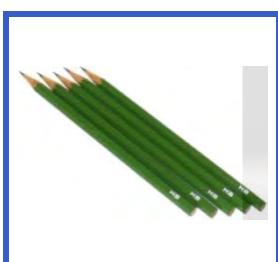
[10] Bolsa diario de contacto



[11] Cuaderno



[12] Estuche



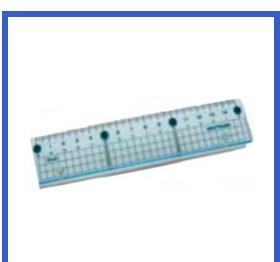
[13] Lápiz



[14] Goma



[15] Lápiz rojo



[16] Regla



[17] Tijeras



[18] Pegamento



[19] Trapo



[20] Mascarilla

ひつよう ぱあい  
2. 必要な場合があるもの



㉑ホッチキス



㉒コンパス



㉓分度器



㉔下敷き



㉕道具箱



㉖クレヨン



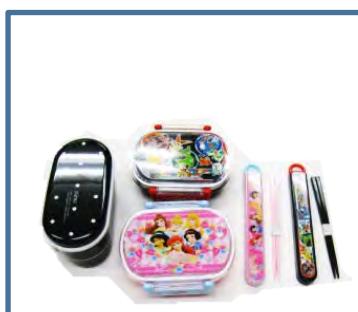
㉗色鉛筆



㉘ハンカチ／タオル



㉙ティッシュペーパー<sup>(ちり紙)</sup>



㉚お弁当



㉛お弁当袋



㉜柔道着

## 2. Necesario en algunos casos



[21] Grapadora



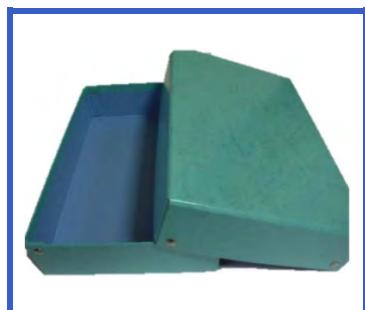
[22] Compás



[23] Regla transportador



[24] Lámina base



[25] Caja de utensillos



[26] Crayones



[27] Lápices de colores



[28] Pañuelo / toalla



[29] Pañuelos de papel



[30] Vianda



[31] Bolsa para la vianda



[32] Traje de judo

きょうか ひつよう  
3. 教科で必要なもの



けん盤ハーモニカ 吹き口



リコーダー



アルトリコーダー



絵の具セット



習字道具



裁縫道具



みずぎ  
水着



すいえいぼう  
水泳帽



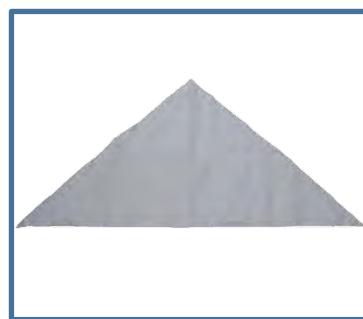
バスタオル



ゴーグル



エプロン



さんかくきん  
三角巾

### 3. Necesario para las asignaturas



Boquilla para harmónica  
con teclado



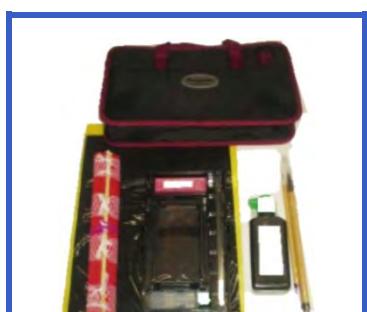
Flauta



Flauta contralto



Juego de acuarelas



Untensilios de shodo



Untensilios de costura



Traje de baño



Gorro para piscina



Toalla para piscina



Gafas para piscina



Delantal



Paño / gorro triangular

えんそく しゅくはくがくしゅう も もの  
4. 遠足・宿泊 学習の持ち物



リュックサック



ナップザック



すいとう  
水筒



きがえ  
着替え



スニーカー



しきもの  
敷物 (ビニールシート)



ぼうかんぎ  
防寒着



あまぐ  
雨具



ぐんで  
軍手



はみが  
歯磨きセット



バスタオル



タオル

#### 4. Objetos necesarios en excursiones y viajes de estudios



Mochila



Mochila de tela



Cantimplora



Muda / ropa de cambio



Zapatillas deportivas



Estera (alfombra de plástico)



Abrigo



Paraguas y capa para lluvias



Guantes



Juego para cepillado de dientes



Toallas de baño



Toalla

## 学校徴収金

年

月

日

まいつき つぎ 每月、次の□のお金 徴収します。

学年費／教材費 えん 円

副教材費 えん 円

行事積立金 えん 円

諸会費（生徒手帳・アルバムなど） えん 円

生徒会 えん 円

P T A会費 えん 円

学校保険（日本スポーツ振興センター）の掛け金 えん 円

その他（た） えん 円

ごう けい  
合 計

\_\_\_\_\_ えん 円

※この金額は、学年、月、兄弟姉妹がいるかいないかによって、変わる場合があります。

## 学校徴収金の支払い方法

つぎ ぎんこう こうざ つく  
次の銀行に口座を作ってください。

ぎんこうめい  
銀行名

ぎんこう  
銀行

してん  
支店

まいつき にち ぎんこうこうざ ひ お  
毎月、\_\_\_\_\_日に、銀行口座から引き落とします。

ぎんこうこうざ つく ようし がっこう  
※銀行口座を作るための用紙は学校にあります。

ねん くみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ  
電話 \_\_\_\_\_

## Recaudación escolar

Fecha: año      mes      día

Todos los meses se recaudará el dinero correspondiente a los siguientes apartados marcados con

- Matrícula anual / gastos para material didáctico yen
- Gastos para material didáctico de apoyo yen
- Fondo de reserva para actividades yen
- Gastos varios (para libreta del alumno, para álbumes etc.) yen
- Asociación de alumnos yen
- Cuota PTA (asociación de padres y profesores) yen
- Cuota del seguro escolar (centro de promoción de deporte de Japón) yen
- Otros ( ) yen

**Total**   yen

\* Estos precios pueden variar según el grado del alumno, el mes del año, o dependiendo del número de hermanos y hermanas del alumno.

## **Modo de pago para la recaudación escolar**

Deberá crear una cuenta bancaria en el siguiente banco:

**Nombre del banco:** **banco** **sucursal**

Todos los meses, el día \_\_\_\_\_, estos importes se descontarán de su cuenta bancaria mediante deducción bancaria.

\* En la escuela hay formularios para crear la cuenta bancaria.

grado      clase      profesor encargado: \_\_\_\_\_ teléfono:\_\_\_\_\_

とくべつしゅうきん  
**特別集金**

ねん がつ にち  
年 月 日

つぎ 次の□の目的で、集金します。

えんそくひよう  
遠足費用

けんがくひよう  
見学費用

しゆくはく ともな ぎょうじ ( しゅうがくりょこう たいけんがくしうり りんかんがっこう しぜんきょうしつ )  
宿泊を伴う行事 ( 修学旅行 体験学習 林間学校 自然教室 )

きょうざいひ  
教材費

しゃしんだい  
写真代

ぶかつどうひ  
部活動費

たいがいしあいひよう  
対外試合費用

ぶかつどうしんこうひ  
部活動振興費

その他 ( )

しゅうきんきんがく  
**集金金額**

えん  
円

しゅうきんきじつ  
**集金期日**

がつ  
月

にち  
日

( )まで

しゅうきんほうほう  
**集金方法**

こどもをとおして、たんにんわたり渡してください。

ほごしやがっこうもきてき  
保護者が学校に持てて来てください。

こうざふりかえがっこうくばようしこうざふりかえてつづ  
口座振替します。学校から配った用紙で口座振替の手続きをしてください。

ねん  
年

くみ  
組

たんにん  
担任

でんわ  
電話

**Recaudación especial**

Fecha: año      mes      día

Se realizará una recaudación especial por los siguientes motivos marcados con

Gastos para excursión

Gastos para visita escolar

Actividades con hospedaje

(Viaje de estudios, excusiones experimentales, campamento escolar, cursos de

Material didáctico

Gastos para fotografía

Gastos actividades extracurriculares

Gastos para partidos externos

Gastos para promoción de  
actividades extracurriculares

Otros ( )

**Importe de la recaudación:** \_\_\_\_\_ yen

Vencimiento de pago para la recaudación:

Hasta la fecha: mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ ( )

Modo de pago:

Hágalo llegar al profesor a cargo a través del alumno.

El padre deberá traerlo a la escuela.

Será deducido de su cuenta bancaria. Realice los trámites necesarios  
llenando el documento adjunto que le ha sido entregado en la escuela.

grado \_\_\_\_\_ clase \_\_\_\_\_ profesor encargado: \_\_\_\_\_ teléfono: \_\_\_\_\_

学校名

年 度						
学 年	1	2	3	4	5	6
組						
出席番号						

## 児童保健調査票

(秘)

横浜市教育委員会

### ◎保健調査票の記入についてのお願い

この調査票は、お子さんの健康状態を知る上で、大切な資料です。

ご記入いただいた個人情報は、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき適切に管理し、原則として以下の目的にのみ使用します。

- 健康状態に関するご家族への緊急連絡
- 健康診断を円滑に実施するための参考
- 日常の健康管理の参考

事故等の緊急時における医療機関・区福祉保健センターなどへの情報提供

なお、学校で把握した疾病罹患者の人数等、個人名を除いた統計情報については、国や県・市が実施する学校保健統計等に利用することがあります。

本調査票は、卒業時まで使用します。毎年、年度当初にご記入または加筆、訂正をしていただき、確認印またはサインの上、担任にご提出ください。

学校では保管に十分留意し、卒業時には返却いたします。

フリガナ		年       月       日 生
氏 名		

Nombre de colegio

Año						
Grado	1	2	3	4	5	6
Clase						
Número de estudiante						

## Cuestionario sobre salud infantil (Confidencial)

Comité de Educación  
de la ciudad de Yokohama

### ◎ Solicitud de entrega del cuestionario sobre la salud

Este cuestionario es un documento importante para conocer el estado de salud de su hijo/a.

La información personal que usted haya proporcionado, será administrada de manera apropiada de acuerdo con la “Ordenanza de la Ciudad de Yokohama sobre la Protección de la Información Personal” y como regla general, solamente será utilizada para los siguientes propósitos.

- Para contacto de emergencia con la familia en relación con su estado de salud.
- Para servir como dato de referencia para la realización sin problemas de los exámenes médicos.
- Para servir como dato de referencia para el control diario de salud.
- Suministro de información en casos de emergencia como accidentes a organizaciones médicas y centros de salud y bienestar de barrio, entre otros.

Así mismo, la información estadística como el número de estudiantes que padecen enfermedades en la escuela, excluyendo los nombres de las personas, puede utilizarse para los estudios estadísticos de salud escolar realizados por el gobierno central, gobiernos prefecturales y gobiernos municipales.

Este cuestionario se utilizará hasta la graduación. Por favor, rellene, agregue o corrija los datos en el formulario antes del inicio de cada año escolar, y envíelo a su profesor de la clase con su sello o firma de confirmación.

Se guardará este documento en un lugar seguro dentro del colegio, y se devolverá en la graduación.

Furigana		Fecha de nacimiento:
Nombre y apellido		(año)                    (mes)                    (día)

## 1. 自宅及び緊急時の連絡先

※変更がある場合は二重線を引いて空欄に記入してください。

自宅住所				保護者氏名
(電話番号)				
緊急連絡先 ①	②	③		
(電話番号)				

## 2. 今までにかかった病気

※該当する病気について必要事項を記入し現在の様子に○印をつけてください。

	診断名	診断年齢	現在の様子	備考(医療機関等)
関心 とするに こす るに	診断名 [ ]	歳	治療中・定期検診・治った	
	該当に○→ 川崎病・リウマチ熱・不整脈	歳	治療中・定期検診・治った	
関腎 とするに こす るに	診断名 [ ]	歳	治療中・定期検診・治った	
	該当に○→ むくみ・蛋白尿・血尿	歳	治療中・定期検診・治った	
その他の病気・外傷	糖尿病	歳	治療中・定期検診・治った	
	けいれん発作	歳	治療中・定期検診・治った	
	該当に○→ 自律神経失調症・起立性調節障害	歳	治療中・定期検診・治った	
	精神・神経疾患 ( )	歳	治療中・定期検診・治った	
	難聴 ( 右 ・ 左 )	歳	治療中・定期検診・治った	
	弱視 ( 右 ・ 左 )	歳	治療中・定期検診・治った	
	その他 [ ]	歳	治療中・定期検診・治った	

## 3. 予防接種歴等

※母子健康手帳等を参考に、予防接種を受けたものを○で印んでください。

種類	接種状況			未接種	不明	かかった
BCG	接種済み					△
麻しん風しん混合(MR)	1期( 年 月 )			2期( 年 月 )		△ 麻しん・風しん
流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)	接種済み					
水痘(みずぼうそう)	接種済み					
四種混合 (ジフテリア・百日咳・破傷風・ポリオ)	1期初回 1回 2回 3回	1期追加	二種混合 2期			△
日本脳炎	1期初回 1回 2回	1期追加	2期			
Hib(ヒブ)	接種済み					△
小児用肺炎球菌	接種済み					△
B型肝炎	接種済み					△

## 4. 結核について

項目	学年	1年	2年	3年	4年	5年	6年
①今までに結核性の病気(肺結核・肺浸潤・胸膜炎・肋膜炎等)にかかったことがあるか(病名に○をつける)	いいえ はい 年 月 頃						
②今までに結核の予防の薬を飲んだことがあるか	いいえ はい 年 月 頃						
③家族や同居人で結核にかかった人がいるか	いいえ はい 年 月 頃						
④過去3年以内に通算して半年以上日本以外の国に住んでいたことがあるか(国名を記入)	いいえ はい 国名:						
⑤2週間以上「せき」「たん」が続いているか	いいえ はい						

## 5. 平常時の体温

平常時の体温

℃

-(1)

**1. Dirección del domicilio e información de contacto de emergencia**

\*Si hay alguna modificación, por favor tachar con dos líneas y llenar con el dato el espacio en blanco.

Dirección del domicilio (Número de teléfono)				Nombre y apellido del tutor
Contacto de emergencia (Número de teléfono)	(1)	(2)	(3)	

**2. Enfermedades que haya tenido en el pasado**

\*Por favor, rellene con la información necesaria sobre la enfermedad correspondiente y marque con un círculo el estado actual.

	Nombre de enfermedad diagnosticada	Edad en el momento de diagnóstico	Estado actual	Nota (de entidad médica, etc)
Datos relacionados con el corazón	Nombre de enfermedad diagnosticada [ ]	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
	Marque con O la opción que corresponda Enfermedad de Kawasaki / Fiebre reumática / Arritmia	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
Datos relacionados con los riñones	Nombre de enfermedad diagnosticada [ ]	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
	Marque con O la opción que corresponda Hinchamiento / Proteinuria / Hematuria	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
Otras enfermedades / traumas	Diabetes	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
	Ataque de convulsión	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
	Marque con O la opción que corresponda Disreflexia autonómica / desregulación ortostática	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
	Trastornos mentales y neurológicos ( )	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
	Pérdida de audición (derecha / izquierda)	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
	Pérdida de visión (derecha / izquierda)	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	
	Otros [ ]	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	

**3. Historial de vacunación, etc.**

\* Por favor, marque con un círculo las vacunas que ha recibido, utilizando como referencia el Manual de Salud Materno-Infantil, etc.

Tipos	Estado de la vacunación			Sin vacunación	No se sabe	Se ha contagiado de	
Bacilo Calmette-Guérin (BCG)	Se ha vacunado						
Combinado de Sarampión (Measles) y Rubéola (Rubella) (MR)	Primera etapa (año / mes )	Segunda etapa (año / mes )				Sarampión / Rubéola	
Parotiditis (llamado también paperas)	Se ha vacunado						
Varicela (llamado también viruela loca, lechina, etc.,)	Se ha vacunado						
Tetrad (Difteria / tos ferina / tétanos / polio)	Primer dosis en la primera etapa	Primera etapa suplemento	Vacuna DT				
	Primera / Segunda vez / Tercera vez		Segunda etapa				
Encefalitis japonesa	Primer dosis en la primera etapa	Primera etapa suplemento	Segunda etapa				
	Primera Segunda vez						
Hib	Se ha vacunado						
Enfermedad neumocócica infantil	Se ha vacunado						
Hepatitis B	Se ha vacunado						

**4. Acerca de la tuberculosis**

Ítem	Grade	1	2	3	4	5	6
(1) ¿Ha tenido alguna vez una enfermedad tuberculosa (tuberculosis pulmonar, infiltración pulmonar, pleuresía, costocondritis, etc.)? (Marque con el nombre de enfermedad correspondiente )	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	
(2) ¿Ha tomado alguna vez algún medicamento para la prevención de la tuberculosis?	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	
(3) ¿Alguien de su familia o alguien que conviva con usted ha tenido tuberculosis?	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	
(4) ¿Ud. ha vivido en algún país que no fuera Japón, durante más de seis meses en los últimos tres años (si es así, escriba el nombre del(los) país(es))	No Sí Nombre del país:						
(5) ¿Tiene síntomas tales como "toses" o "flemas" durante más de 2 semanas?	No Sí	No Sí	No Sí	No Sí	No Sí	No Sí	

**5. Temperatura corporal en estado normal**

Temperatura corporal  
en estado normal

°C

児童氏名		性別	
------	--	----	--

## 6. アレルギー

※該当するアレルギー疾患について必要事項を記入し現在の様子に○印をつけてください。

診断名	診断年齢	現在の様子	診断名	診断年齢	現在の様子
ぜんそく	歳	治療中・定期検診中・治った	食物アレルギー	歳	治療中・定期検診中・治った
アトピー性皮膚炎	歳	治療中・定期検診中・治った	薬品アレルギー	歳	治療中・定期検診中・治った
アレルギー性鼻炎	歳	治療中・定期検診中・治った	運動誘発アレルギー	歳	治療中・定期検診中・治った
アレルギー性結膜炎	歳	治療中・定期検診中・治った	その他[ ]	歳	治療中・定期検診中・治った
※原因物質として特定されたもの	乳 卵 小麦 えび かに そば ピーナッツ くるみ その他の食物 [ ]				
薬品[ ]		その他[ ]			
「エピペン®注射液」を医師から処方されている場合は○をつけてください					あり

## 7. 現在の健康状態

※1年間の様子であてはまるものに○をつけてください。

毎年記入し、必ず確認印またはサインをお願いします。

項目	学年	1年	2年	3年	4年	5年	6年
内科	(1) 動悸、めまい、立ちくらみをすることがある						
	(2) 頭痛・腹痛を起こしやすい						
	(3) 下痢・便秘になりやすい						
	(4) ぜんそくの発作がある						
	(5) ぜんそくの薬を使っている						
	(6) けいれんの発作および意識の消失がある						
	(7) けいれん発作の薬を飲んでいる						
	(8) 食欲がなく疲れやすい						
皮ふ	(1) 気になる皮膚疾患がある						
整形面形の外見を見てください	(1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウエストラインの高さが非対称						
	(2)(3) おじぎの姿勢で背中や腰の高さが左右で違う						
	(4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る						
	(5) 片足立ちすると体がかたむいたりふらついたりする						
	(6) 足の裏を全部、床につけてしゃがめない						
	(7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき、完全に伸びない、腕が曲がらない、指が耳につかない						
	(8) ばんざいをしたとき、両腕が耳につかない						
	(1) 黒板の字が見えにくい、遠くを見るとき目を細める						
眼科	(2) 左右の視線がずれたり、頭を傾ける、上目づかいなど顔の正面で見ないことがある						
	(3) 本を読むと目が疲れたり、頭痛がしたりする						
	(4) 目がかゆくなる、目やにが出る、目が赤くなる、目がかわく、涙が出ることが多い						
	(5) コンタクトレンズを使用していて、見えにくい、充血する、ゴロゴロする						
	(6) 色づかいが気になる	○をつけて配慮してほしいことを「8家庭から」に記載					
	(1) 聞こえが悪い						
耳鼻咽喉科	(2) 発音で気になることがある、声がかかれている						
	(3) よく鼻水が出る						
	(4) よく鼻がつまる						
	(5) 鼻血が出やすい						
	(6) のどの腫れや痛みをともなう発熱が多い						
	(7) ふだん口を開けている						
	(8) いびきをかくことがある						
	(9) 耳鼻咽喉科検診を希望する (上記(1)～(8)に該当する未受診者のみ)	全員実施			全員実施		

## 8. 家庭から学校に知らせておきたいこと(健康面で配慮してほしいことなど)

1年	定期的に通院している病気: 病院:
2年	定期的に通院している病気: 病院:
3年	定期的に通院している病気: 病院:
4年	定期的に通院している病気: 病院:
5年	定期的に通院している病気: 病院:
6年	定期的に通院している病気: 病院:

保護者確認印またはサイン

Nombre y apellido de niño/a		Sexo	
--------------------------------	--	------	--

**6. Allergies**

\*Por favor, llenar la información necesaria sobre los síntomas de alergia correspondientes y marque con O el estado actual.

Nombre de enfermedad diagnosticada	Edad en el momento de diagnóstico	Estado actual	Nombre de enfermedad diagnosticada	Edad en el momento de diagnóstico	Estado actual
Asma	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	Alergia alimentaria		En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)
Dermatitis atópica (eccema)	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	Alergia a los medicamentos		En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)
Rinitis alérgica (fiebre del heno)	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	Alergia inducida por el ejercicio		En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)
Conjuntivitis alérgica	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	Otras [ ]		En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)
*Sustancias que se han identificado como agentes causales		Leche    huevos    harina de trigo    camarones (gambas)    otros alimentos [ ]    Medicinas [ ]	cangrejo    trigo de sarraceno    Otros [ ]		cacahuetes (maní)    nuez
Por favor, marque con un círculo O si está recetado por un médico "EpiPen®".					Sí

**7. Estado actual de la salud**

\*Por favor, marque con O todo lo que se aplica a su estado de salud a lo largo de un año.

Por favor, rellenar el formulario cada año y asegúrese de poner sello en señal de confirmación o firmar puño y letra.

**8. Cosas sobre las que la escuela debe ser informada desde el hogar (por ejemplo, consideraciones para la salud)**

Ítem	Año	1	2	3	4	5	6
Medicina interna	(1) A veces tiene palpitaciones, mareos o vértigo.						
	(2) Propenso/a a dolores de cabeza o de estómago.						
	(3) Propenso/a a la diarrea o al estreñimiento.						
	(4) Tiene ataques de asma.						
	(5) Está tomando medicamentos para el asma.						
	(6) Tiene ataque de convulsiones o pérdida de conciencia.						
	(7) Está tomando medicamentos para ataque de convulsiones.						
	(8) Tiene falta de apetito y es propenso/a a la fatiga.						
Dermatología	(1) Cuando se para de espalda en posición de firmes, la altura de los hombros y de las caderas no es simétrica.						
	(2)(3) En la postura de reverencia, la altura de la espalda y de las caderas no es igual de izquierda a derecha.						
	(4) Cuando se estira y se dobla la espalda hacia atrás, causa dolor en las caderas.						
	(5) El cuerpo se mueve o se tambalea al pararse en una pierna.						
	(6) No puede ponerse en cuclillas con las plantas de los pies tocando enteramente al suelo.						
	(7) Al extenderse los brazos con las palmas de las manos hacia arriba, no puede extenderse del todo los brazos, no puede doblar los brazos, o no puede tocar con los dedos la oreja.						
	(8) Cuando alzan los brazos arriba (pose de banzai) los brazos no tacan las orejas.						
	(1) Tiene dificultad para ver las cosas escritas en pizarra, o tiene que entrecerrar los ojos cuando mira lejos.						
Oftalmología (Mirar la foto en la parte de atrás)	(2) Se desenfocan los ojos derecho e izquierdo, o no puede mirar de frente sino se inclina la cabeza o mirar de reojo, etc.						
	(3) Cuando lee un libro, le cansa la vista o le duele la cabeza.						
	(4) Le suele picar los ojos, tiene a menudo lagañas, ojos rojos, ojos secos o lágrimas.						
	(5) Lleva lentes de contacto (lentillas) y tiene dificultad para ver, hiperemia conjuntiva (ojos rojos) o molestias en los ojos.						
	(6) Le molestan los colores muy coloridos.	Marcar con O los puntos que desea que tengan cuidado y anotar en el apartado "8 Desde el hogar".					
	(1) Tiene dificultad de audición.						
	(2) Tiene problema en la pronunciación, tiene voz ronca.						
	(3) A menudo tiene moco aguado.						
Otorrinolaringología	(4) A menudo tiene la nariz tapada.						
	(5) A menudo tiene hemorragia nasal.						
	(6) A menudo tiene fiebre acompañado con síntomas como hinchamiento dolor de la garganta.						
	(7) Suele tener la boca abierta.						
	(8) A veces ronca.						
	(9) Solicitar el chequeo médico en la Otorrinolaringología. (Sólo en caso de no haber tenido una visita antes y que corresponda en los puntos (1) a (8) arriba expuestos)	Examinar a todos			Examinar a todos		

Sello de afirmación o firma en puño y letra del tutor						
---	--	--	--	--	--	--

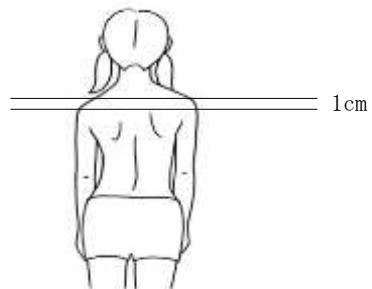
Año 1 Enfermedad por la que visita regularmente al hospital: Nombre del hospital:
Año 2 Enfermedad por la que visita regularmente al hospital: Nombre del hospital:
Año 3 Enfermedad por la que visita regularmente al hospital: Nombre del hospital:
Año 4 Enfermedad por la que visita regularmente al hospital: Nombre del hospital:
Año 5 Enfermedad por la que visita regularmente al hospital: Nombre del hospital:
Año 6 Enfermedad por la que visita regularmente al hospital: Nombre del hospital:

## 「脊柱と四肢の状態」の検査方法

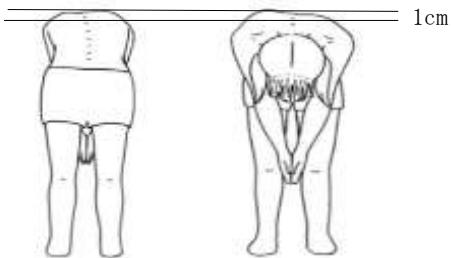
図のように体を動かして調べます。

ご家庭で確認していただき、あてはまるものは、前ページの『7. 現在の健康状態/整形外科』の番号に○をつけてください。

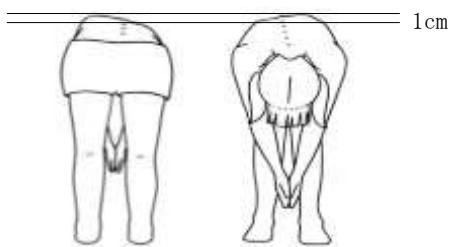
- (1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で肩の高さやウエストラインの高さが非対称(1cm以上)



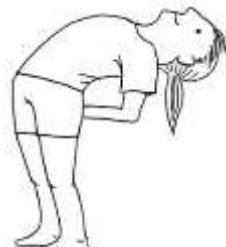
- (2) おじぎの姿勢で背中の高さが左右で違う(1cm以上)



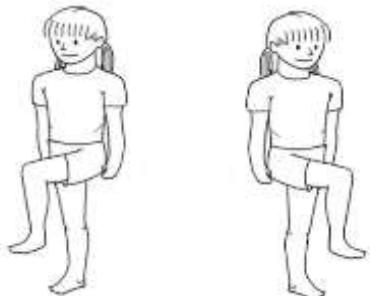
- (3) 深いおじぎの姿勢で腰の高さが左右で違う(1cm以上)



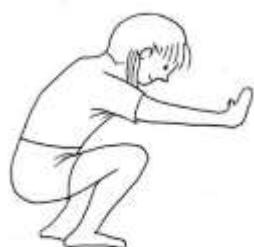
- (4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る



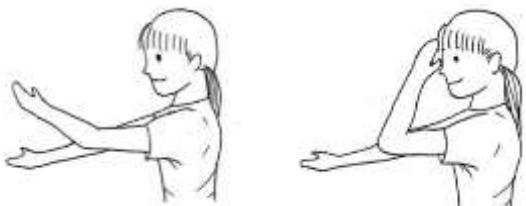
- (5) 片足立ちすると、体がかたむいたりふらついたりする



- (6) 足の裏を全部、床につけて完全にしゃがめない



- (7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき完全に伸びない  
腕が曲がらない、指が耳につかない



- (8) ばんざいしたとき、両腕が耳につかない

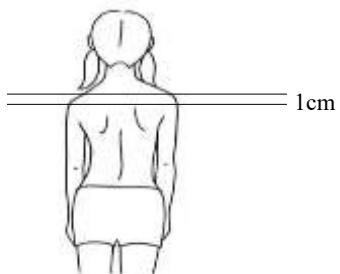


## Modo de examen del “Estado de la columna vertebral y las cuatro extremidades”

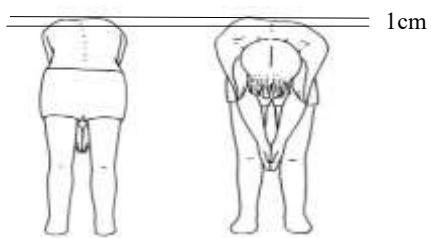
Se examina moviendo el cuerpo tal como se muestra en las ilustraciones.

Por favor, examine en su hogar y marque los números que corresponden con un  en “7. Estado actual de la salud / ortopedia” de la página anterior.

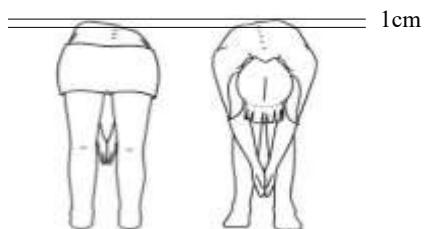
- (1) Cuando se para de espalda en posición de firmes, la altura de los hombros y de las caderas no es simétrica (más de 1 cm)



- (2) En la postura de reverencia, la altura de la espalda y de las caderas no es igual de izquierda a derecha. (más de 1 cm)



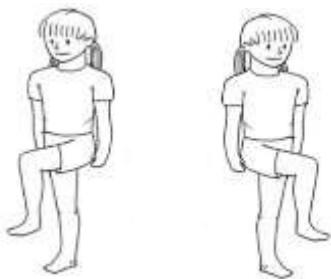
- (3) En la postura de reverencia, la altura de las caderas no es igual de izquierda a derecha. (más de 1 cm)



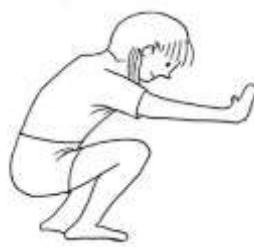
- (4) Cuando se estira y se dobla la espalda hacia atrás, causa dolor en las caderas.



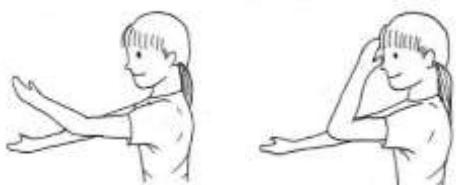
- (5) El cuerpo se mueve o se tambalea al pararse en una pierna.



- (6) No puede ponerse en cuclillas con las plantas de los pies tocando enteramente al suelo.



- (7) Al extender los brazos con las palmas de las manos hacia arriba, no puede extenderse del todo los brazos, no puede doblar los brazos, o no puede tocar con los dedos la oreja.



- (8) Cuando alzan los brazos arriba (pose de banzai) los brazos no tacan las orejas.



学校名

年 度			
学 年	1	2	3
組			
出席番号			

## 生徒保健調査票

秘

横浜市教育委員会

### ◎保健調査票の記入についてのお願い

この調査票は、お子さんの健康状態を知るうえで、たいせつな資料です。

ご記入いただいた個人情報は、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき適切に管理し、原則として以下の目的にのみ使用します。

- 健康状態に関するご家族への緊急連絡
- 健康診断を円滑に実施するための参考
- 日常の健康管理の参考

事故等の緊急時における医療機関・区福祉保健センターなどへの情報提供  
なお、学校で把握した疾病罹患者の人数等、個人名を除いた統計情報については、国や県・市が実施する学校保健統計等に利用することがあります。

本調査票は、卒業時まで使用します。毎年、年度当初にご記入または加筆、訂正をしていただき、確認印またはサインの上、担任にご提出ください。

学校では保管に十分留意し、卒業時には返却いたします。

フリガナ		年      月      日      生
氏 名		

Nombre de colegio

Año			
Grado	1	2	3
Clase			
Número de estudiante			

## Cuestionario sobre la salud de los estudiantes (Confidencial)

**Comité de Educación  
de la ciudad de Yokohama**

### ◎ Solicitud de entrega del cuestionario sobre la salud

Este cuestionario es un documento importante para conocer el estado de salud de su hijo/a.

La información personal que usted haya proporcionado, será administrada de manera apropiada de acuerdo con la "Ordenanza de la Ciudad de Yokohama sobre la Protección de la Información Personal" y como regla general, solamente será utilizada para los siguientes propósitos.

- Para contacto de emergencia con la familia en relación con su estado de salud.
- Para servir como dato de referencia para la realización sin problemas de los exámenes médicos.
- Para servir como dato de referencia para el control diario de salud.
- Suministro de información en casos de emergencia como accidentes a organizaciones médicas y centros de salud y bienestar de barrio, entre otros.

Así mismo, la información estadística como el número de estudiantes que padecen enfermedades en la escuela, excluyendo los nombres de las personas, puede utilizarse para los estudios estadísticos de salud escolar realizados por el gobierno central, gobiernos prefecturales y gobiernos municipales.

Este cuestionario se utilizará hasta la graduación. Por favor, rellene, agregue o corrija los datos en el formulario antes del inicio de cada año escolar, y envíelo a su profesor de la clase con su sello o firma de confirmación.

Se guardará este documento en un lugar seguro dentro del colegio, y se devolverá en la graduación.

Furigana		Fecha de nacimiento:
Nombre y apellido		(año)      (mes)      (día)

### 1. 自宅及び緊急時の連絡先

※変更がある場合は二重線を引いて空欄に記入してください。

自宅住所			保護者氏名
(電話番号)			
緊急連絡先	①	②	③
(電話番号)			

### 2. 今までにかかった病気

※該当する病気について必要事項を記入し現在の様子に○印をつけてください。

	診断名 (該当を○で囲む)	診断年齢	現在の様子	備考(医療機関等)
心臓に 関すること	心臓の病気[ ]	歳	治療中・定期検診・完治	
	川崎病・リウマチ熱・不整脈・その他[ ]	歳	治療中・定期検診・完治	
腎臓に 関すること	腎臓の病気[ ]	歳	治療中・定期検診・完治	
	むくみ・蛋白尿・血尿・その他[ ]	歳	治療中・定期検診・完治	
その他の 疾患・外傷	糖尿病	歳	治療中・定期検診・完治	
	けいれん発作	歳	治療中・定期検診・完治	
	自律神経失調症・起立性調節障害	歳	治療中・定期検診・完治	
	精神・神経疾患( )	歳	治療中・定期検診・完治	
	難聴(右・左)	歳	治療中・定期検診・完治	
	弱視(右・左)	歳	治療中・定期検診・完治	
	その他[ ]	歳	治療中・定期検診・完治	

### 3. 予防接種歴等

※母子健康手帳を参考に、予防接種を受けたものを○で囲んでください。

種類	接種状況			未接種	不明	かかった
BCG	接種済み					△
麻しん風しん混合(MR)	1期(年月)	2期(年月)				麻しん・風しん
流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)	接種済み					
水痘(みずぼうそう)	接種済み					
四種混合 (ジフテリア・百日咳・破傷風・ポリオ)	1期初回 1回 2回 3回	1期追加	二種混合 2期			△
日本脳炎	1期初回 1回 2回	1期追加	2期			△
Hib(ヒブ)	接種済み					△
小児用肺炎球菌	接種済み					△
B型肝炎	接種済み					△

### 4. 結核について

項目	学年	1年	2年	3年
①今までに結核性の病気(肺結核・肺浸潤・胸膜炎・肋膜炎等)にかかったことがあるか(該当の病名に○)	いいえ はい	年 月 頃	いいえ はい	年 月 頃
②今までに結核の予防の薬を飲んだことがあるか	いいえ はい	年 月 頃	いいえ はい	年 月 頃
③家族や同居人で結核にかかった人がいるか	いいえ はい	年 月 頃	いいえ はい	年 月 頃
④過去3年以内に通算して半年以上、日本以外の国に住んでいたことがあるか(国名を記入)	いいえ はい 国名:		いいえ はい 国名:	いいえ はい 国名:
⑤2週間以上「せき」「たん」が続いているか	いいえ はい		いいえ はい	いいえ はい

### 5. 平常時の体温

平常時の体温	°C
--------	----

**1. Dirección del domicilio e información de contacto de emergencia**

\*Si hay alguna modificación, por favor tachar con dos líneas y llenar con el dato el espacio en blanco.

Dirección del domicilio (Número de teléfono)				Nombre y apellido del tutor
Contacto de emergencia (Número de teléfono)	(1)	(2)	(3)	

**2. Enfermedades que haya tenido en el pasado**

\*Por favor, rellene con la información necesaria sobre la enfermedad correspondiente y marque con un círculo el estado actual.

	Nombre de enfermedad diagnosticada	Edad en el momento de diagnóstico	Estado actual	Nota (de entidad médica, etc)
Datos relacionados con el corazón	Enfermedad del corazón [ ]	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
	Enfermedad de Kawasaki / Fiebre reumática / Arritmia Otros [ ]	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
Datos relacionados con los riñones	Enfermedad de los riñones [ ]	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
	Marque con <input type="radio"/> la opción que corresponda→ Hinchamiento / Proteinuria / Hematuria	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
Otras enfermedades / traumas	Diabetes	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
	Ataque de convulsión	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
	Disreflexia autonómica / desregulación ortostática	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
	Trastornos mentales y neurológicos ( )	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
	Pérdida de audición (derecha / izquierda)	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
	Pérdida de visión (derecha / izquierda)	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	
	Otros [ ]	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a	

**3. Historial de vacunación, etc.**

\* Por favor, marque con un círculo las vacunas que ha recibido, utilizando como referencia el Manual de Salud Materno-Infantil, etc.

Tipos	Estado de la vacunación		Sin vacunación	No se sabe	Se ha contagiado de	
Bacilo Calmette-Guérin (BCG)	Se ha vacunado					
Combinado de Sarampión (Measles) y Rubéola (Rubella) (MR) *Escribir la fecha de la vacunación	Primera etapa (año / mes )	Segunda etapa (año / mes )			Sarampión / Rubéola	
Parotiditis (llamado también paperas)	Se ha vacunado					
Varicela (llamado también viruela loca, lechina, etc.,)	Se ha vacunado					
Tetrad (Difteria / tos ferina / tétanos / polio)	Primer dosis en la primera etapa	Primera etapa suplemento	Vacuna DT			
	Primera / Segunda vez / Tercera vez		Segunda etapa			
Encefalitis japonesa	Primer dosis en la primera etapa	Primera etapa suplemento	Primera etapa	Segunda etapa		
	Primera Segunda vez					
Hib	Se ha vacunado					
Enfermedad neumocócica infantil	Se ha vacunado					
Hepatitis B	Se ha vacunado					

**4. Acerca de la tuberculosis**

Ítem	Grade	1	2	3
(1) ¿Ha tenido alguna vez una enfermedad tuberculosa (tuberculosis pulmonar, infiltración pulmonar, pleuresía, costocondritis, etc.)? (Marque con el nombre de enfermedad correspondiente)	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	
(2) ¿Ha tomado alguna vez algún medicamento para la prevención de la tuberculosis?	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	
(3) ¿Alguien de su familia o alguien que conviva con usted ha tenido tuberculosis?	No Sí Date:	No Sí Date:	No Sí Date:	
(4) ¿Ud. ha vivido en algún país que no fuera Japón, durante más de seis meses en los últimos tres años (si es así, escriba el nombre del(los) país(es))?	No Sí Nombre del país:	No Sí Nombre del país:	No Sí Nombre del país:	
(5) ¿Tiene síntomas tales como "toses" o "flemas" durante más de 2 semanas?	No Sí	No Sí	No Sí	

**5. Temperatura corporal en estado normal**

Temperatura corporal en estado normal	°C
---------------------------------------	----

生徒氏名			性別	
------	--	--	----	--

## 6. アレルギー

※該当するアレルギー疾患について必要事項を記入し現在の様子に○印をつけてください。

診断名	診断年齢	現在の様子	診断名	診断年齢	現在の様子
ぜんそく	歳	治療中・定期検診中・完治	食物アレルギー	歳	治療中・定期検診中・完治
アトピー性皮膚炎	歳	治療中・定期検診中・完治	薬品アレルギー	歳	治療中・定期検診中・完治
アレルギー性鼻炎	歳	治療中・定期検診中・完治	運動誘発アレルギー	歳	治療中・定期検診中・完治
アレルギー性結膜炎	歳	治療中・定期検診中・完治	その他[ ]	歳	治療中・定期検診中・完治

※原因物質として特定されたもの 乳 卵 小麦 えび かに そば ピーナッツ くるみ その他の食物 [ ]  
薬品[ ] その他[ ]

「エピペン®注射液」を医師から処方されている場合は○をつけてください	あり
------------------------------------	----

## 7. 現在の健康状態

※1年間の様子であてはまるものに○をつけてください。

毎年記入し、必ず確認印またはサインをお願いします。

項目	学年	1年	2年	3年
内科	(1) 動悸、めまい、立ちくらみをすることがある			
	(2) 頭痛・腹痛を起こしやすい			
	(3) 下痢・便秘になりやすい			
	(4) ぜんそくの発作がある			
	(5) ぜんそくの薬を使っている			
	(6) けいれんの発作および意識の消失がある			
	(7) けいれん発作の薬を飲んでいる			
	(8) 食欲がなく疲れやすい			
皮ふ	(1) 気になる皮膚疾患がある			
	(1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウエストラインの高さが非対称			
	(2)(3) おじぎの姿勢で背中や腰の高さが左右で違う			
	(4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る			
	(5) 片足立ちすると体がかたむいたりふらついたりする			
	(6) 足の裏を全部、床につけてしゃがめない			
	(7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき、完全に伸びない、腕が曲がらない、指が耳につかない			
	(8) ばんざいをしたとき、両腕が耳につかない			
眼科	(1) 黒板の字が見えにくい、遠くを見るとき目を細める			
	(2) 左右の視線がずれたり、頭を傾ける、上目づかいなど顔の正面で見ないことがある			
	(3) 本を読むと目が疲れたり、頭痛がしたりする			
	(4) 目がかゆくなる、目やにが出る、目が赤くなる、目がかわく、涙が出ることが多い			
	(5) コンタクトレンズを使用していて、見えにくい、充血する、ゴロゴロする			
	(6) 色づかいが気になる	○をつけて配慮してほしいことを「8家庭から」に記載		
耳鼻咽喉科	(1) 聞こえが悪い			
	(2) 発音で気になることがある、声がかかれている			
	(3) よく鼻水が出る			
	(4) よく鼻がつまり			
	(5) 鼻血が出やすい			
	(6) のどの腫れや痛みをともなう発熱が多い			
	(7) ふだん口を開けている			
	(8) いびきをかくことがある			
	(9) 耳鼻咽喉科検診を希望する (上記(1)～(8)に該当する未受診者のみ)	全員実施		

## 8. 家庭から学校に知らせておきたいこと(健康面で配慮してほしいことなど)

1年  
定期的に通院している病気:  
病院:

2年  
定期的に通院している病気:  
病院:

3年  
定期的に通院している病気:  
病院:

保護者確認印またはサイン

Nombre y apellido de alumno/a		Sexo
----------------------------------	--	------

## **6. Allergies**

\*Por favor, rellenar la información necesaria sobre los síntomas de alergia correspondientes y marque con O el estado actual.

Nombre de enfermedad diagnosticada	Edad en el momento de diagnóstico	Estado actual	Nombre de enfermedad diagnosticada	Edad en el momento de diagnóstico	Estado actual
Asma	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	Alergia alimentaria		En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)
Dermatitis atópica (eccema)	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	Alergia a los medicamentos		En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)
Rinitis alérgica (fiebre del heno)	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	Alergia inducida por el ejercicio		En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)
Conjuntivitis alérgica	Años	En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)	Otras [ ]		En tratamiento, chequeos periódicos, recuperado/a (recuperación definitiva)
* Sustancias que se han identificado como agentes causales		Leche huevos harina de trigo camarones (gambas) Otros alimentos [ ] Medicinas [ ]	cangrejo trigo de sarraceno Otros [ ]		nuez [ ]
Por favor, marque con un círculo O si está recetado por un médico “EpiPen®”.					Sí

## **7. Estado actual de la salud**

\*Por favor, marque con  todo lo que se aplica a su estado de salud a lo largo de un año.

Por favor, llenar el formulario cada año y asegúrese de poner sello en señal de confirmación o firmar puño y letra.

## **8. Cosas sobre las que la escuela debe ser informada desde el hogar (por ejemplo, consideraciones para la salud)**

Ítem	Año	1	2	3
Medicina interna	(1) A veces tiene palpitaciones, mareos o vértigo.			
	(2) Propenso/a a dolores de cabeza o de estómago.			
	(3) Propenso/a a la diarrea o al estreñimiento.			
	(4) Tiene ataques de asma.			
	(5) Está tomando medicamentos para el asma.			
	(6) Tiene ataque de convulsiones o pérdida de conciencia.			
	(7) Está tomando medicamentos para ataque de convulsiones.			
	(8) Tiene falta de apetito y es propenso/a a la fatiga.			
Dermatología	(1) Cuando se para de espalda en posición de firmes, la altura de los hombros y de las caderas no es simétrica.			
Ortopedia (Mirar la foto en la parte de atrás)	(2)(3) En la postura de reverencia, la altura de la espalda y de las caderas no es igual de izquierda a derecha.			
	(4) Cuando se estira y se dobla la espalda hacia atrás, causa dolor en las caderas.			
	(5) El cuerpo se mueve o se tambalea al pararse en una pierna.			
	(6) No puede ponerse en cuclillas con las plantas de los pies tocando enteramente al suelo.			
	(7) Al extenderse los brazos con las palmas de las manos hacia arriba, no puede extenderse del todo los brazos, no puede doblar los brazos, o no puede tocar con los dedos la oreja.			
	(8) Cuando alzan los brazos arriba (pose de banzai) los brazos no tacan las orejas.			
Oftalmología	(1) Tiene dificultad para ver las cosas escritas en pizarra, o tiene que entrecerrar los ojos cuando mira lejos.			
	(2) Se desenfocan los ojos derecho e izquierdo, o no puede mirar de frente sino se inclina la cabeza o mirar de reojo, etc.			
	(3) Cuando lee un libro, le cansa la vista o le duele la cabeza.			
	(4) Le suele picar los ojos, tiene a menudo lagañas, ojos rojos, ojos secos o lágrimas.			
	(5) Lleva lentes de contacto (lentillas) y tiene dificultad para ver, hiperemia conjuntiva (ojos rojos) o molestias en los ojos.			
	(6) Le molestan los colores muy coloridos.	Marcar con <input type="radio"/> los puntos que desea que tengan cuidado y anotar en el apartado "8 Desde el hogar".		
	(1) Tiene dificultad de audición.			
	(2) Tiene problema en la pronunciación, tiene voz ronca.			
Otorrinolaringología	(3) A menudo tiene moco aguado.			
	(4) A menudo tiene la nariz tapada.			
	(5) A menudo tiene hemorragia nasal.			
	(6) A menudo tiene fiebre acompañado con síntomas como hinchamiento dolor de la garganta.			
	(7) Suele tener la boca abierta.			
	(8) A veces ronca.			
	(9) Solicitar el chequeo médico en la Otorrinolaringología. (Sólo en caso de no haber tenido una visita antes y que corresponda en los puntos (1) a (8) arriba expuestos)	Examinar a todos		Examinar a todos

Sello de afirmación o firma en puño y letra del tutor

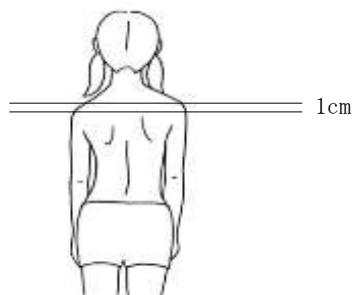
4-(2)

## 「脊柱と四肢の状態」検査方法

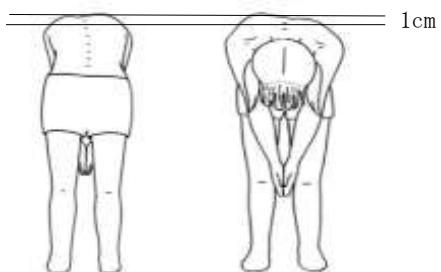
図のように体を動かして調べます。

ご家庭で確認していただき、あてはまるものは、前ページの『7. 現在の健康状態/整形外科』の番号に○をつけてください。

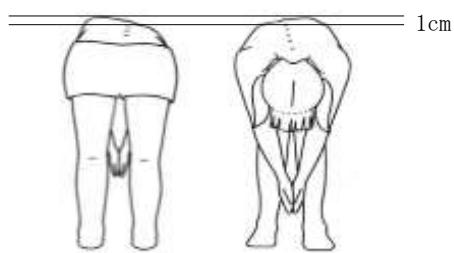
- (1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウエストラインの高さが非対称(1cm以上)



- (2) おじぎの姿勢で、背中の高さが左右で違う(1cm以上)



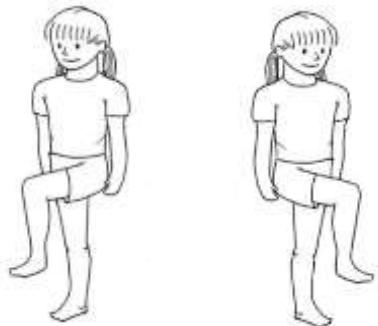
- (3) 深いおじぎの姿勢で、腰の高さが左右で違う(1cm以上)



- (4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る



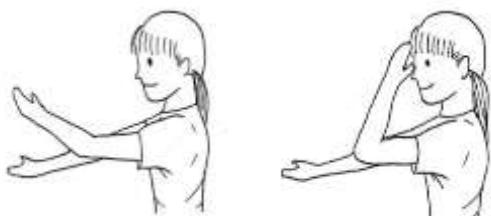
- (5) 片足立ちすると、体がかたむいたりふらついたりする



- (6) 足の裏を全部、床につけて完全にしゃがめない



- (7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき完全に伸びない  
腕が曲がらない、指が耳につかない



- (8) ばんざいしたとき、両腕が耳につかない

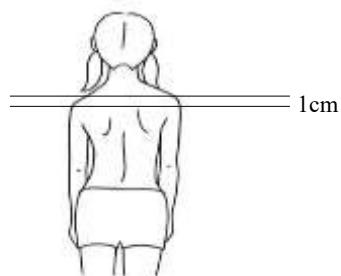


## Modo de examen del “Estado de la columna vertebral y las cuatro extremidades”

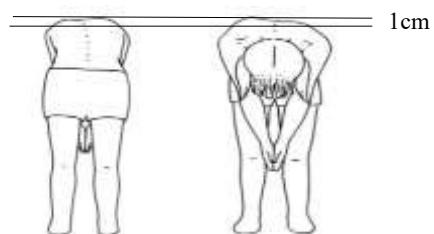
Se examina moviendo el cuerpo tal como se muestra en las ilustraciones.

Por favor, examine en su hogar y marque los números que corresponden con un  en “7. Estado actual de la salud / ortopedia” de la página anterior.

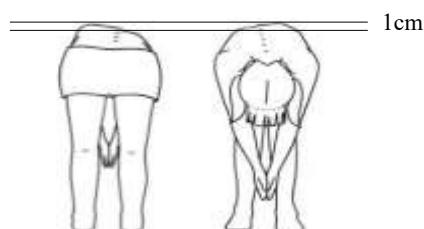
- (1) Cuando se para de espalda en posición de firmes, la altura de los hombros y de las caderas no es simétrica (más de 1 cm)



- (2) En la postura de reverencia, la altura de la espalda y de las caderas no es igual de izquierda a derecha. (más de 1 cm)



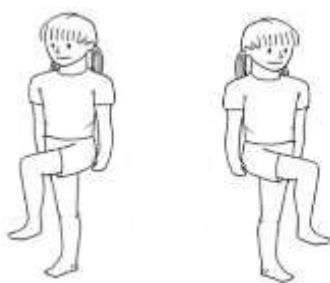
- (3) En la postura de reverencia, la altura de las caderas no es igual de izquierda a derecha. (más de 1 cm)



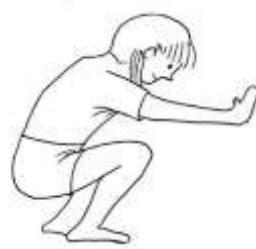
- (4) Cuando se estira y se dobla la espalda hacia atrás, causa dolor en las caderas.



- (5) El cuerpo se mueve o se tambalea al pararse en una pierna.



- (6) No puede ponerse en cuclillas con las plantas de los pies tocando enteramente al suelo.



- (7) Al extender los brazos con las palmas de las manos hacia arriba, no puede extenderse del todo los brazos, no puede doblar los brazos, o no puede tocar con los dedos la oreja.



- (8) Cuando alzan los brazos arriba (pose de banzai) los brazos no tacan las orejas.



ほごしやさんかぎょうじし  
保護者が参加する行事のお知らせ

ねん がつ にち  
年 月 日

必ず来てください。  時間がありましたら、来てください。

来られないときは委任状(別の紙)にサインをして、出してください。

◆ 次のの行事を行います。

こんだんかい  
懇談会

じゅぎょうさんかん  
授業参観

がくしゅうはつびょうかい  
学習発表会

ぶんかさい  
文化祭

さくひんてん  
作品展

がっしょう  
合唱コンクール

ぶかつどうせつめいかい  
部活動説明会

ほごしゃかい  
保護者会

そうかい  
PTA総会

りにんしき  
離任式

じきゅうそう  
持久走 マラソン大会

なわと  
縄跳び大会

宿泊を伴う行事の説明会  
(修学旅行 体験学習)

りんかん  
林間・臨海学校

しぜんきょうしつ  
自然教室 )

がっこう  
学校(教育)説明会

その他( )

◆ 日時 \_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日 ( )

\_\_\_\_\_時\_\_\_\_\_分 ~ \_\_\_\_\_時\_\_\_\_\_分

◆ 場所

きょうしつ  
教室

たいいくかん  
体育館

こうてい  
校庭

としょしつ  
図書室

すこうしつ  
図工室・美術室

おんがくしつ  
音楽室

しちょうかくしつ  
視聴覚室

たもくでき  
多目的ホール

( )

◆ 持ち物

うわば  
上履き

らいこうしお  
来校証(名札)

かね  
\_\_\_\_\_のためのお金(\_\_\_\_\_円)

ねん くみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ  
電話 \_\_\_\_\_

**Le informamos sobre las actividades en que padres y el profesor a cargo han de participar**

Fecha: año      mes      día

- Asista sin falta       Asista si dispone de tiempo  
 Si no puede asistir, firme y entregue el documento de delegación. (documento

◆ Se realizará la siguiente actividad marcada con

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> Reunión de grado   | <input type="checkbox"/> Clase abierta para los padres                       |   |
| <input type="checkbox"/> Presentación de estudios realizados  | <input type="checkbox"/> Festival cultural                                   | <input type="checkbox"/> Exposición de obras            |
| <input type="checkbox"/> Concurso coral   | <input type="checkbox"/> Sesión informativa de actividades extracurriculares |   |
| <input type="checkbox"/> Reunión de padres  | <input type="checkbox"/> Junta general PTA                                   | <input type="checkbox"/> Ceremonia despedida encargados |
| <input type="checkbox"/> Campeonato de maratón  | <input type="checkbox"/> Campeonato de salto a la cuerda                     |   |
| <input type="checkbox"/> Sesión informativa de actividades con hospedaje<br>(Viaje de estudios, excursiones experimentales, campamento escolar, cursos de |  |   |
| <input type="checkbox"/> Sesión informativa dla escuela (educación)   | <input type="checkbox"/> Otros ( )   |   |

◆ Día y hora      mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ (      )

Desde: hora(s) minuto(s) ; hasta: hora(s) minuto(s)

◆ Lugar

- |  |  |  |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Aula                  | <input type="checkbox"/> Gimnasio              | <input type="checkbox"/> Patio de la escuela |
| <input type="checkbox"/> Biblioteca            | <input type="checkbox"/> Aula de arte plástica | <input type="checkbox"/> Aula de música      |
| <input type="checkbox"/> Aula de audiovisuales | <input type="checkbox"/> Sala polivalente      | <input type="checkbox"/> (      )            |

◆ Deberá traer consigo

- |   |  |  |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> Zapatillas para interior | <input type="checkbox"/> Permiso de acceso<br>(identificación) | <input type="checkbox"/> El dinero para _____<br>(_____ yen) |
|---|--|--|

grado      clase      profesor encargado: \_\_\_\_\_      teléfono: \_\_\_\_\_

うんどうかい たいいくさい し  
運動会・体育祭のお知らせ

ねん 年 がつ 月 にち 日

うんどうかい こども しゅうだん きょうぎ えんぎ うんどう した ほごしや み  
運動会…子供たちが集団で競技や演技をして運動に親します。保護者にも見てもら  
ます。ほとんどの保護者が参觀し、お昼も家族で一緒に食べる場合が多いです。(小学校)  
たいいくさい せいと たいいく きょうぎ えんぎ いちにちうんどう した ほごしや さんかん  
体育祭…生徒たちが体育の競技や演技をして、一日運動に親します。保護者も参觀する  
ことができます。(中学校)

から き 必ず来てください。  時間がありましたら来てください。

◆日時 ねん 年 がつ 月 にち 日 ( )

[雨の時は ねん 年 がつ にち 日 ( ) ]

時 分 ~ 時 分

◆場所 学校 校庭

◆ 昼食  水筒を持たせてください。  弁当を持たせてください。

保護者と一緒に弁当を食べます。  給食があります。

◆服装  体操着で登校します。  学校で体操着に着替えます。

◆当日 がつ 月 にち 日 ( ) が雨の時

(1)  曜日の時間割で学習します。 時 分 ごろ下校します。

⇒この日は  弁当を持たせてください。  弁当は不要です。

(2) 運動会は がつ 月 にち 日 ( ) に行います。

⇒この日は  弁当を持たせてください。  弁当は不要です。

◆天候が不安定で、実施するかどうかわからないときは両方の準備をしてきてください。

◆ がつ 月 にち 日 ( ) は、学校は休みです。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 \_\_\_\_\_

でんわ 電話 \_\_\_\_\_

**Le informamos sobre la realización de la  
Competencia atlética / el Festival Deportivo**

Fecha: año mes día

Competencia de atletismo..... Los niños se familiarizarán con el deporte mediante competiciones en grupo y diversas representaciones. Los padres y los profesores a cargo están invitados. Prácticamente todos los padres asisten y generalmente almuerza toda la familia junta. (shogakko - primaria)

Festival deportivo..... Los alumnos se familiarizarán con el deporte en una jornada de competiciones deportivas y diversas representaciones. Los padres y

 Asista sin falta Asista si dispone de tiempo

◆ Día y hora: año \_\_\_\_ mes \_\_\_\_ día \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ )

[En caso de lluvia: año \_\_\_\_ mes \_\_\_\_ día \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ )]

Desde hora(s) minuto(s) hasta hora(s) minuto(s)

◆ Lugar: Patio de la escuela:

◆ Almuerzo:  El alumno debe traer cantimplora  El alumno debe traer vianda

El alumno almorzará con los padres  Habrá almuerzo escolar

◆ Ropa:  El alumno acudirá a la escuela  Se pondrá la ropa de deporte en la escuela

◆ Si lloviese el día fijado: mes \_\_\_\_ día \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ )

(1) Se dictará clase de los \_\_\_\_ Acudir a la escuela mas o menos a las \_\_\_\_ hora(s) \_\_\_\_ minuto(s)

⇒ Este día  El alumno debe traer vianda  No necesita vianda

(2) La fiesta deportiva se pospone a la fecha: mes \_\_\_\_ día \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ )

⇒ Este día  El alumno debe traer vianda  No necesita vianda

◆ Si el tiempo no es estable y no está seguro si la actividad se realizará o no, que el alumno acuda con los preparativos para sendas posibilidades.

◆ El día: mes \_\_\_\_ día \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ ) es festivo y no habrá clase.

grado \_\_\_\_ clase \_\_\_\_ profesor encargado: \_\_\_\_\_ teléfono: \_\_\_\_\_

こじんめんだん さんしやめんだん し にちじちょうせいよう  
個人面談・第三者面談のお知らせ(日時調整用)

ねん がつ にち  
年 月 日

こしんめんだん はこしや かつこうさ たんにん こ かつこう よりす かくしゅう せいかつ  
個人面談…保護者に学校に来てもらいます。担任は、子どもの学校での様子(学習や生活)  
について、個別に保護者と話し合います。  
かてい こ ようす おし  
家庭での、子どもの様子も教えてください。  
さんしやめんだん ないよう こじんめんだん おな たんにん ほごしゃいがい さんか  
第三者面談…内容は個人面談とほぼ同じですが、担任と保護者以外に、子どもも参加します。

- 都合の良い日に✓を入れてください。

\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_ 日 ( ) \_\_\_\_ 時 \_\_\_\_ 分

\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_ 日 ( ) \_\_\_\_ 時 \_\_\_\_ 分

\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_ 日 ( ) \_\_\_\_ 時 \_\_\_\_ 分

こじんめんだん さんしやめんだん し にちじけっていつうち  
個人面談・第三者面談のお知らせ(日時決定通知)

( ) さん の個人面談・第三者面談は

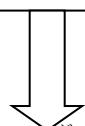
\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_ 日 ( ) \_\_\_\_ 時 \_\_\_\_ 分ごろ

よてい  
に予定しています。

つうやく ひと  
通訳の人が います ・ いません

この日でいいです。

都合が悪くなりました。次の日にしてください。



\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_ 日 ( ) \_\_\_\_ 時 \_\_\_\_ 分

ほごしゃしめい  
保護者氏名 \_\_\_\_\_ 印 (サイン)

がつ にち たんにん だ  
月 日 ( ) までに担任に出してください。

ねん くみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ  
電話 \_\_\_\_\_

**Le informamos sobre la realización de la entrevista personal / Reunión de a tres (formato para determinar fecha)**

Fecha: año      mes  
                  día

Entrevista personal..... El padre deberá venir a la escuela. El profesor a cargo hablará individualmente con el padre respecto a la situación del alumno (estudios y comportamiento) en la escuela. Le rogamos nos informe también del comportamiento del alumno en casa.

Reunión de tres..... Es igual a una entrevista personal, con la única diferencia de

- Indique con  su disponibilidad para las siguientes fechas:

mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ (        ) \_\_\_\_\_ hora(s) \_\_\_\_\_ minuto(s)

mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ (        ) \_\_\_\_\_ hora(s) \_\_\_\_\_ minuto(s)

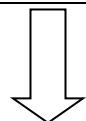
mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ (        ) \_\_\_\_\_ hora(s) \_\_\_\_\_ minuto(s)

**Le informamos sobre la realización de la entrevista personal / Reunión de a tres (notificación de fecha establecida)**

Estimado / a ( \_\_\_\_\_ ), la entrevista personal / la reunión de a tres está prevista en la siguiente fecha:

mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ (        ) \_\_\_\_\_ hora(s) \_\_\_\_\_ minuto(s)

Habrá traductor / No habrá traductor



- De acuerdo.
- No puedo en esta fecha. Ruego cambien a la siguiente fecha

mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ (        ) \_\_\_\_\_ hora(s) \_\_\_\_\_ minuto(s)

Nombre del parent: \_\_\_\_\_ (firma)

Entréguese este documento al profesor a cargo antes de la fecha: mes      día      (        )

grado      clase      profesor encargado: \_\_\_\_\_ teléfono: \_\_\_\_\_

かていほうもん し にちじちょうせいよう  
家庭訪問のお知らせ(日時調整用)

ねん がつ にち  
年 月 日

たんにん しどうせいど いえ い  
担任が、児童生徒の家へ行きます。  
うち ようす たんにん ねが おし  
お家の子どもの様子や担任へのお願ひなどを教えてください。  
みじか じかん ねが  
短い時間ですが、よろしくお願ひします。

つごう よ ひ  
都合の良い日に✓を入れてください。

月 日 ( ) 時 分

月 日 ( ) 時 分

月 日 ( ) 時 分

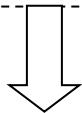
かていほうもん し にちじけっていつうち  
家庭訪問のお知らせ(日時決定通知)

かていほうもん  
家庭訪問は

月 日 ( ) 時 分ごろ

に予定しています。

つうやく ひと いっしょ 行きます • 行きません



この日でいいです。

都合が悪くなりました。次の日にしてください。

月 日 ( ) 時 分

ほごしやしめい  
保護者氏名 \_\_\_\_\_ 印 (サイン)

月 日 ( ) までに担任に出してください。

年 組 担任 \_\_\_\_\_ 電話 \_\_\_\_\_

**Le informamos sobre la realización de la visita al hogar (formato para determinar fecha)**

Fecha: año    mes    día

El profesor a cargo acudirá a la casa del alumno.

Rogamos informe del comportamiento del alumno en casa y comuníquese sus solicitudes al profesor a cargo.

Es una visita breve pero necesaria su cooperación.

Indique con  su disponibilidad para las siguientes fechas:

mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ (        ) \_\_\_\_\_ hora(s) \_\_\_\_\_ minuto(s)

mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ (        ) \_\_\_\_\_ hora(s) \_\_\_\_\_ minuto(s)

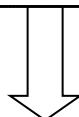
mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ (        ) \_\_\_\_\_ hora(s) \_\_\_\_\_ minuto(s)

**Visita al hogar (notificación de fecha establecida)**

La visita al hogar está prevista en la siguiente fecha:

mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ (        ) \_\_\_\_\_ hora(s) \_\_\_\_\_ minuto(s)

Acompañará traductor / No acompañará traductor



De acuerdo.

No puedo en esta fecha. Ruego cambien a la siguiente fecha

mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ (        ) \_\_\_\_\_ hora(s) \_\_\_\_\_ minuto(s)

Nombre del parentesco: \_\_\_\_\_ (firma)

Entréguese este documento al profesor a cargo antes de la fecha: mes    día    (        )

grado    clase    profesor encargado: \_\_\_\_\_ teléfono: \_\_\_\_\_

学校行事のお知らせ(日帰りのもの)

年

月

日

学校を出て、他の場所へ行きますので、お知らせします。

1. 行事名  の行事を行います。

遠足  社会見学  スポーツ大会  マラソン大会

音楽鑑賞会  写生大会  その他 ( )

2. 日時 月 日 ( ) 時 分～ 時 分

3. 集合 時 分 (欠席のときは、必ず連絡してください。)

集合場所 ( 学校  \_\_\_\_\_)

4. 行き先 \_\_\_\_\_

5. 服装

私服  制服 (標準服)  ジャージ・体操着

6. 持ち物

しおり  筆記用具  弁当  水筒

雨具 (傘・合羽)  小遣い (円まで)

ナップザック  ビニール袋  ビニールシート

ハンカチ・ちり紙  別紙プリントのとおり

7. 解散

時 分頃 場所 ( 学校  \_\_\_\_\_)

年 組 担任 \_\_\_\_\_

電話 \_\_\_\_\_

**Le informamos sobre la actividad de la escuela****(Sin hospedaje)**

Fecha: año    mes    día

Le informamos que el alumno saldrá de la escuela para realizar esta actividad.

1. Nombre de la actividad: Se realizará la actividad marcada con

- Excursión       Visita social       Campeonato deportivo
- Campeonato de maratón       Apreciación de música
- Concurso de bocetos       Otros ( )

2. Fecha: mes    día ( ) desde hora(s)    minuto(s) hasta    hora(s)    minuto(s)

3. Reunión:      hora(s)      minuto(s)

(En caso de no poder participar notifíquelo sin falta.)

Lugar de reunión: ( escuela     \_\_\_\_\_)

4. Destino: \_\_\_\_\_

5. Ropa:

- Ropa libre     Uniforme (ropa habitual)     Chandal, ropa de deporte

6. Debe traer:

- Guía     Utensilios de escritura     Vianda     Cantimplora
- Paraguas, capa       Dinero (solo hasta Yen)
- Mochila de tela       Bolsa de plástico       Estera de plástico
- Pañuelo de tela / de papel       Seguir las indicaciones adjuntas

7. Finaliza:

A las      hora(s)      minuto(s)    lugar ( escuela     \_\_\_\_\_)

grado    clase    profesor encargado: \_\_\_\_\_ teléfono: \_\_\_\_\_

がっこうぎょうじ  
学校行事の<sup>し</sup>お知らせ

しゅくはくともな  
(宿泊を伴うもの)

ねん  
年

がつ  
月

にち  
日

がっこうでばしおい  
学校を出て、ほかの場所へ行きます。

はくがっこうもどり  
泊して学校に戻りますので、お知らせします。

1. 行事名 ( )

2. 日時 月 日 ( ) ~ 月 日 ( )

3. 集合 時 分 (欠席のときは、必ず連絡してください。)  
しゅうごうじふんけっせきかなられんらく  
集合場所 (□ 学校 □ \_\_\_\_\_)

4. 行き先 \_\_\_\_\_

しゅくはくばしょ  
宿泊場所 \_\_\_\_\_ でんわ ( )  
しゅくはくばしょ  
宿泊場所 \_\_\_\_\_ でんわ ( )

5. 服装 せいふくひょうじゅんふく  
私服 (標準服) □ジャージ・体操着

6. 持ち物 ひつきようぐ  
□しおり □筆記用具 □弁当 □水筒  
あまぐ かさ かつぱ せんめんどうぐ こづか すいとう  
□雨具 (傘・合羽) □洗面道具 □小遣い ( 円まで)  
たいそうぎ じょうけ ねまき  
□ジャージ・体操着 (上下) □寝巻・パジャマ

したぎ くつした ( 枚) □防寒着 (コート・セーターなど)

□ナップザック □ビニール袋 □ビニールシート

たいいくかんは  
□体育館履き □軍手 □タオル

□ハンカチ・ちり紙 □別紙プリントのとおり

7. 解散 時 分頃 場所 (□ 学校 □ \_\_\_\_\_)

かいさんじふんごほしょ  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ \_\_\_\_\_

**Le informamos sobre la actividad de la escuela****(Con hospedaje)**

Fecha: año    mes    día

Le informamos que el alumno saldrá de la escuela para realizar esta actividad.

Volverá a la escuela tras \_\_\_\_ noches.

1. Nombre de la actividad: ( )
  
2. Fecha:      mes      día      ( ) ~ mes      día      ( )
  
3. Reunión:      hora(s)      minuto(s)  
 (en caso de no poder participar notifíquelo sin falta.)  
 Lugar de reunión: ( escuela     \_\_\_\_\_)
  
4. Destino: \_\_\_\_\_  
 Lugar hospedaje \_\_\_\_\_ teléfono \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_)  
 Lugar hospedaje \_\_\_\_\_ teléfono \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_)
  
5. Ropa:  
 Ropa libre     Uniforme (ropa habitual)     Chandal / ropa de deporte
  
6. Debe traer:  
 Guía     Utensilios de escritura     Vianda      
 Cantimplora  
 Paraguas o chubasquero     Utensilios de aseo  
 Dinero (solo hasta      Yen)  
 Chandal / ropa de deporte (set entero)     Pijama  
 Ropa interior / calcetines (      unidades)  
 Ropa de abrigo (suéter, abrigo, etc.)     Mochila de tela  
 Bolsa de plástico     Estera de plástico     Zapatillas gimnasio  
 Guantes de trabajo     Toalla     Pañuelo de tela / de papel  
 Seguir las indicaciones de documento adjunto
  
7. Finaliza:  
 A las      hora(s)      minuto(s)      lugar ( escuela     \_\_\_\_\_)

grado    clase    profesor encargado: \_\_\_\_\_ teléfono: \_\_\_\_\_

参加届と処置委任状

(宿泊を伴う行事 : \_\_\_\_\_)

ねん がつ にち  
年 月 日

行事の目的を理解し、生徒集団の一員として規律ある団体行動をとることを誓約して、行事に参加させます。  
なお、参加にあたって、団体行動の規律違反や急病・傷害等の事故が発生した場合には、緊急対策・救済処置の一切の権限を学校長に委任し、連絡や指示に協力いたします。

ねん くみ ばん 年 組 番	じどう せい と しめい 児童生徒氏名	ねん がつ にち う 年 月 日 生まれ
じゅうしょ 住所	く 区	
じたくでんわばんごう 自宅電話番号		
きんきゅうれんらくさき 緊急連絡先	( ) 電話 ( )	—

持病・その他配慮を要する事項

- 持病 (病名 \_\_\_\_\_)  夜尿  ひどい乗り物酔い  
 アレルギー (現在も 症状 があり、通院や服薬等、管理の必要なものは  をつけてください。)

<input type="checkbox"/> ぜんそく	<input type="checkbox"/> アトピー性皮膚炎	<input type="checkbox"/> アレルギー性鼻炎
<input type="checkbox"/> アレルギー性結膜炎	<input type="checkbox"/> 食物アレルギー	<input type="checkbox"/> 薬品アレルギー
<input type="checkbox"/> 運動誘発アレルギー	<input type="checkbox"/> その他 ( )	

原因物質として特定されたもの

<input type="checkbox"/> 小麦	<input type="checkbox"/> そば	<input type="checkbox"/> ピーナッツ	<input type="checkbox"/> 牛乳	<input type="checkbox"/> 卵
<input type="checkbox"/> 大豆	<input type="checkbox"/> えび	<input type="checkbox"/> かに	<input type="checkbox"/> 薬物 ( )	
<input type="checkbox"/> その他 ( )				

保護者氏名 \_\_\_\_\_ 印 (サイン) \_\_\_\_\_

ねん くみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ  
電話 \_\_\_\_\_

# Hoja de asistencia y delegación para tomar medidas

(Actividad con  
hospedaje: )

Fecha: año mes día

Habiendo entendido el objetivo de la actividad, el alumno participará de la misma comprometiéndose a actuar en grupo disciplinadamente como un alumno más del grupo de alumnos.

Asimismo, en caso de accidentes por infracción de las normas del grupo, por enfermedad o por lesiones u otros, delego en el sr. director para que tome las medidas de urgencia o de tratamiento que considere oportunas y colaboraré en la comunicación e instrucciones que reciba.

Grado Número	Apellido y nombre del alumno:	Fecha de nacimiento: año      mes      día
Dirección	-ku	
Número de teléfono		
Contacto de emergencia	(                ) teléfono (        ) —	

## Enfermedades del alumno y temas que requieren atención

- Tiene enfermedad (Nombre de la enfermedad \_\_\_\_\_)  
 Enuresis nocturna       Fuertes mareos en vehículos  
 Alergia (Si en el presente muestra síntomas o está medicándose o recibiendo tratamiento ambulatorio, marque con ✓ aquello que requiera atención )

Asma       Dermatitis atópica       Rinitis alérgica  
 Conjuntivitis alérgica       Alergia a alimentos       Alergia a medicamentos  
 El deporte le provoca alergia       Otros ( \_\_\_\_\_ )

### Substancias determinadas que provocan alergia:

Trigo       Soba       Cacahuates     Leche     Huevo  
 Soja     Gambas     Cangrejo     Medicamento ( )  
 Otros ( )

Nombre del padre: \_\_\_\_\_ (firma)

そつぎょうしき し  
卒業式のお知らせ

ねん がつ にち  
年 月 日

六年生  
三年生

ほごしゃや みなさま  
保護者の皆様

よこはましりつ  
横浜市立

がっこう  
学校

こうちょう  
校長

そつぎょうしき そつぎょうしょうしょじゅよしき し  
卒業式（卒業証書授与式）のお知らせ

つぎ とお そつぎょうしき おこな しゅつせき  
次の通り卒業式を行います。ぜひご出席ください。

き  
記

1. 日時 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 ( )

かいしき ごぜん ごご じ ふん  
開式 (午前・午後) 時 分

※保護者の方は 時 分までに来てください。

2. 会場 横浜市立 ( ) 学校体育館

3. その他 お車で学校に来ないでください。

うわばきを持て来てください。

※服装について：セレモニーですので、児童生徒も、保護者もそれにふさわしい服装で来るのが一般的です。

ちゅうがく ねんせい がっこう せいあく ひょうじゅんふく ちやくよう  
中学3年生は学校の制服（標準服）を着用します。

しょうがく ねんせい にゅうがく ようい ちゅうがく せいあく ひょうじゅんふく ちやくよう  
小学6年生はスーツやブレザーを着たり、Yシャツにネクタイをして、セーターを着たり、入学する予定の中学校の制服（標準服）を着用したりするケースがあります。わからない場合は事前に担任の先生にも相談できます。

ねん くみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ  
電話 \_\_\_\_\_

## Le informamos sobre la realización de la ceremonia de graduación

Fecha: año    mes    día

Att. Padres y profesores  
a cargo de alumnos de

sexto grado  
tercer grado

Yokohama Shiritsu

sho / chu gakko

Director

### **Se realizará la ceremonia de Graduación (Ceremonia de entrega de diplomas)**

Le informamos que la ceremonia de graduación se realizará como queda descrito abajo y encarecidamente le invitamos a asistir.

1. Fecha:      año      mes      día      (       )

Comienzo de Ceremonia      (am / pm)      hora(s)      minuto(s)

\* Los padres deberán acudir antes de:      hora(s)      minuto(s)

2. Lugar      Gimnasio del Yokohama Shiritsu      sho / chuu  
Gakko

3. Observaciones: No acuda en coche a la escuela.

Traiga consigo zapatillas de interior.

\* Vestimenta: Al ser una ceremonia, tanto el alumno como los padres y profesores a cargo generalmente acuden con la vestimenta apropiada. Los alumnos de tercer grado de secundaria acudirán con el uniforme (ropa habitual) a la escuela.

Los alumnos de sexto grado de primaria suelen acudir en traje o chaqueta, camisa y corbata, o con el uniforme a la escuela de secundaria al que asistirán. Si tiene dudas al respecto, puede consultar de antemano al profesor a cargo de la clase.

grado    clase    profesor encargado: \_\_\_\_\_

teléfono: \_\_\_\_\_

とくべつ ひ りんじきゅうこう ちゅうしょく にっかへんこうなど し  
**特別な日(臨時休校・昼食なし・日課変更等)のお知らせ**

ねん  
年

がつ  
月

にち  
日

がつ 月 日

がつ 月 日 ~ がつ 月 日

がつこう やす  
学校はお休みです。

がくねんへいさ  
学年閉鎖です。

がつきゅうへいさ  
学級閉鎖です。

ちゅうしょく はりません。  
昼食はありません。

じ 時 分 ごろ下校です。

きゅうじつ じゅぎょう  
休日ですが授業があります。 じ 時 分 しぎょう  
分に始業です。

じ 時 分 ごろ下校です。

りゆう  
**《理由》**

しゅくさいじつ  
祝祭日

ど にちじゅぎょううさんかん  
土・日 授業参観

ふりかえきゅうじつ  
の振替休日

かいこうきねん び  
開港記念日

かいこうきねん び  
開校記念日

インフルエンザのため

にっかへんこう  
日課変更

その他 ( )

ちゅうしょく きかん し  
**昼食の期間のお知らせ**

がつ 月 日 ( ) から がつ 月 日 ( ) まで

きゅうしょく  
給食があります。

べんとう ひつよう  
弁当が必要です。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 \_\_\_\_\_

でんわ 電話 \_\_\_\_\_

**Le informamos sobre una jornada especial  
(Suspensión de clases / No hay almuerzo escolar / Cambio de clases etc.)**

Fecha: año    mes    día

mes    día \_\_\_\_\_

Desde mes    día \_\_\_\_\_ hasta mes    día \_\_\_\_\_

No hay clases

Cierre de grado

Cierre de clase

No hay almuerzo escolar

El alumno volverá a \_\_\_\_\_ hora(s) \_\_\_\_\_ minuto(s)

Es festivo, pero habrá clases

La clase comienza a \_\_\_\_\_ hora(s) \_\_\_\_\_ minuto(s)

El alumno volverá a \_\_\_\_\_ hora(s) \_\_\_\_\_ minuto(s)

**«Motivos»**

Festivo

Clase abierta en sábado y domingo

Compensación de festivo \_\_\_\_\_

Aniversario de apertura del puerto

Aniversario de la escuela

Por gripe

Cambio de clases

Otros ( \_\_\_\_\_ )

**Le informamos del período de almuerzo escolar**

Desde mes    día (    ) hasta mes    día (    )

Hay almuerzo escolar

El alumno necesita Vianda

grado    clase    profesor encargado: \_\_\_\_\_ teléfono: \_\_\_\_\_

なが やす し  
**長い休みのお知らせ**

ねん がつ にち  
年 月 日

なつやす

**【夏休み】**

つぎ きかん がっこう なつやす

☆次の期間、学校は夏休みです。

7月 日( ) ~ 8月 日( )

★月 日( ) は登校日です。 時 分 に学校に来てください。

☆8月 日( ) から学校が始まります。

ふゆやす

**【冬休み】**

つぎ きかん がっこう ふゆやす

☆次の期間、学校は冬休みです。

12月 日( ) ~ 1月 日( )

★月 日( ) は登校日です。 時 分 に学校に来てください。

☆1月 日( ) から学校が始まります。

はるやす

**【春休み】**

つぎ きかん がっこう はるやす

☆次の期間、学校は春休みです。

3月 日( ) ~ 4月 日( )

★月 日( ) は登校日です。 時 分 に学校に来てください。

○4月から新しい学年になります。

○4月 日( ) は始業式です。 新しい学年で授業が始まります。

○新しいクラスと担任は、始業式のときにわかります。

\*もしも、休み中に事故などにあったときは、学校に連絡してください。

がっこう  
学校

でんわばんごう  
電話番号 045 ( )

## Le informamos sobre las vacaciones de larga duración

Fecha: año mes día

### [Vacaciones de verano]

- ★ La escuela estará de vacaciones durante el siguiente período:

Desde JULIO día ( ) hasta AGOSTO día ( )

- ★ Es lectivo el día: mes día ( ) El alumno debe acudir a la escuela a hora(s) minuto(s).

- ★ Las clases comenzarán desde AGOSTO Día ( )

### [Vacaciones de invierno]

- ★ La escuela estará de vacaciones durante el siguiente período:

Desde DICIEMBRE día ( ) hasta ENERO día ( )

- ★ Es lectivo el día: mes día ( ) El alumno debe acudir a la escuela a hora(s) minuto(s).

- ★ Las clases comenzarán desde ENERO día ( )

### [Vacaciones de primavera]

- ★ La escuela estará de vacaciones durante el siguiente período:

Desde MARZO día ( ) hasta ABRIL día ( )

- ★ Es lectivo el día: mes día ( ) El alumno debe acudir a la escuela a hora(s) minuto(s).

- Desde abril comienza un nuevo grado.
- El día: ABRIL día ( ) es la ceremonia de inicio. Las clases comienzan en el nuevo grado.
- La nueva clase y el nuevo profesor a cargo se notificarán en la ceremonia de inicio.

\* Rogamos notifique a la escuela si hubiese algún accidente durante el período de vacaciones.

Yokohama Shiritsu \_\_\_\_\_ sho / chuu gakko

Teléfono: 045 ( )

しゅっけつとどけ  
**出欠届**

ねん がつ にち  
年 月 日

授業参観に ( 出席・欠席 ) します。

懇談会に ( 出席・欠席 ) します。

\_\_\_\_\_に ( 出席・欠席 ) します。

ねん くみ ばん  
年 組 番

じどうせいとしめい ( )  
児童生徒氏名 ( )

ほごしゃしめい ( )  
保護者氏名 ( ) 印 (サイン)

しゅっけつとどけ  
この出欠届を がつ にち ( ) までに担任に出してください。

ねん くみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ  
電話 \_\_\_\_\_

## **Ficha de asistencia**

Fecha: año mes día

(Asistiré / No asistiré) a la clase abierta para padres y profesores a

(Asistiré / No asistiré) a la reunión de grado

(Asistiré / No asistiré) a \_\_\_\_\_

grado      clase      número

Nombre del alumno ( )

Nombre del padre ( ) (firma)

grado      clase      profesor encargado: \_\_\_\_\_      teléfono:\_\_\_\_\_

かつどうさんかとどけ  
活動 参加届

ねん がつ にち  
年 月 日

次の□の活動に、お子さんが参加するかどうか確認します。

水泳学習

遠足・見学

特別クラブ (

クラブ)

対外試合・大会

持久走・マラソン大会

宿泊を伴う行事 (修学旅行・体験学習・林間／臨海学校・自然教室)

その他[ ]

次の□のどちらかに✓印をつけてください。

健康その他に問題がありませんので、子どもをこの活動に参加させます。

参加できない理由があるので、子どもはこの活動に参加しません。

ねん がつ にち  
年 月 日 ( )

ねん くみ ばん  
年 組 番

じどうせいとしめい  
児童生徒氏名 ( )

ほごしゃしめい  
保護者氏名 ( )

印 (サイン)

がつ にち  
月 日 ( ) までに担任に出してください。

ねん くみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ  
電話 \_\_\_\_\_

**Ficha de participación de actividad**

Fecha: año    mes    día

**Rogamos confirme la asistencia del alumno a actividades marcadas con** 

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Clases de natación  | <input type="checkbox"/> Excursión / visita |
| <input type="checkbox"/> Club especial (club:  | )   |
| <input type="checkbox"/> Partido externo / competición   |   |
| <input type="checkbox"/> Carrera de fondo / campeonato de maratón  |   |
| <input type="checkbox"/> Actividades con hospedaje<br>(Viaje de estudios / Excursiones experimentales / Campamento escolar / Cursos de naturaleza) |   |

**Marque con una ✓ en uno de los dos cuadrados siguientes.**

- |   |
|---|
| <input type="checkbox"/> No hay problemas de salud y el alumno puede participar en la actividad |
| <input type="checkbox"/> Hay razones por las que el alumno no puede participar en la actividad  |

año                mes                día                (        )

grado    clase    numero \_\_\_\_\_

Nombre del alumno (        )

Nombre del parente (        ) (Firma)

**Entregue esta ficha al profesor a cargo antes de mes                día                (        )**

grado    clase    profesor encargado: \_\_\_\_\_ teléfono: \_\_\_\_\_

すいえいじゅぎょう しょうだくしょ  
水泳授業の承諾書

ねん がつ にち  
年 月 日

すいえいじゅぎょう とく けんこうじょうしきょう さんか  
水泳の授業について、特に健康上支障がないので参加させます。

ねん くみ  
年 組

じどうせいとしめい  
児童生徒氏名 ( )

ほごしやしめい  
保護者氏名 ( ) 印 (サイン)

さんか ばあい りゆう か  
参加できない場合は、理由を書いてください。

- 健康上の理由 (病名など)
- 宗教上の理由
- その他 ( )

この承諾書を がつ にち たんにん だ  
月 日 ( ) までに担任に出してください。

ねん くみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ  
電話 \_\_\_\_\_

## **Consentimiento para las clases de natación**

Fecha: año mes día

No hay problemas de salud y el alumno puede participar de las clases de natación.

grado      clase

Nombre del alumno ( )

Nombre del padre ( ) (firma)

Rogamos especifique si hay razones por las que no puede participar

- Razones de salud (nombre de la enfermedad \_\_\_\_\_)
  - Razones religiosas
  - Otros ( \_\_\_\_\_ )

Entregue este documento al profesor a cargo antes de mes      día      ( )

個人情報の取り扱いについての意向調書

平成

年

月

日

保護者様

横浜市立

学校

学校長

個人情報の取り扱いについての意向調書

本校及びPTAでは、個人情報の取り扱いについて、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき、個人情報が保護されるように慎重に配慮しております。

ホームページでは、個人の名前と写真が特定できないように配慮していきますが、学校運営上、本校で発行する学校便り、PTA広報誌や学級通信、卒業アルバムなどの配布が本校関係者に限られるものについては、写真、表彰等の個人名が掲載される場合があります。

つきましては、生徒並びに保護者の皆様の意向を次の調査票にご記入の上、担任に提出くださいますようお願い申し上げます。

なお、ご提出がない場合は掲載に同意されたものとして判断をさせていただきますので、宜しくお願ひ致します。

提出締め切り 月 日( ) 提出先：各学級担任へ

きりとり

氏名や写真の掲載に関する意向調書

(1) 写真及び作品、氏名の掲載に同意します。

(2) 掲載にあたって、次のことを要望します。

要望欄

(3) 掲載を希望しません。

年組 生徒氏名 \_\_\_\_\_

年組 担任 \_\_\_\_\_

保護者名 \_\_\_\_\_ 印 (サイン)

電話 \_\_\_\_\_

## Encuesta sobre usos de datos personales

Fecha: año    mes    día

Estimados padres y profesores a cargo

Yokohama Shiritsu

sho / chuu gakko

El Director

## Encuesta sobre usos de datos personales

Esta escuela así como la junta PTA dedica la máxima atención para que los datos personales sean protegidos de acuerdo al decreto municipal para la protección de datos personales de la ciudad de Yokohama.

En la página web se cuida que los nombres y las fotografías personales no puedan ser identificados. No obstante, debido a la naturaleza de la administración escolar, los nombres propios en la fotografías o condecoraciones podrían ser publicados en aquellos documentos cuya entrega esta limitada al personal relacionado a la escuela como el boletín escolar, el boletín de la junta PTA, el noticiero de grado o álbum de egresados.

Por consiguiente rogamos informen acerca de la voluntad del alumno y de los padres en la siguiente encuesta y la entreguen al profesor a cargo de clase.

En el caso de no entregar el presente documento se entenderá que están conformes al respecto. Rogamos su comprensión y colaboración.

Entréguese antes de la fecha: mes    día    (      ) Entréguese a: profesor a cargo de clase

Cortar por aquí

## Encuesta para la publicación de nombres e imagen

(1) Estoy conforme con la publicación de fotos, trabajos y del nombre del alumno.

(2) Solicito lo siguiente para la publicación:

Solicitudes:

(3) No estoy conforme con la publicación

grado    clase    nombre del alumno \_\_\_\_\_

nombre del parent \_\_\_\_\_ (sello)

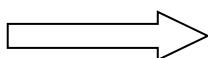
grado    clase    profesor encargado: \_\_\_\_\_ teléfono: \_\_\_\_\_

## けいほう さいがいなど きんきゅうたいおう 警報・災害等の緊急対応について

ねん 年 がつ 月 にち 日

午前6時の時点で、

かながわけんぜんいき とうぶ ぼうふうけいほう おおゆきけいほう はつい ばあい  
神奈川県全域または東部に「暴風警報」・「大雪警報」が発令されている場合



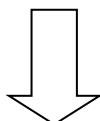
りんじきゅうこう がっこう やす  
臨時休校（学校が休み）になります。

いがい おおあめけいほう こうずいけいほう ぼうふう おおゆき ともな けいほう ばあい  
それ以外の「大雨警報」「洪水警報」など、暴風または大雪を伴わない警報の場合は

かてい とうこう はんだん  
家庭で登校を判断してください。

ちこく けつせき ばあい かならずがっこう れんらく  
※遅刻や欠席の場合は、必ず学校に連絡してください。

じどうせいと ざいこううちゅう ぼうふうけいほう おおゆきけいほう はつい ばあい  
児童生徒が在校中に「暴風警報」・「大雪警報」が発令した場合



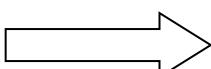
がっこうちょう じょうきょう はんだん つぎ たいおう かくかてい れんらく  
学校長が状況によって判断し、次のどれかの対応になり、各家庭へ連絡します。

1 集団下校：各方面に分かれて、教職員が付き添いで下校します。

2 下校時刻繰上げ：いつもより早い時間に下校します。

3 保護者引き渡し：保護者が学校に迎えに来ます。

だいきほじしん しんど きょういじょう おとき  
大規模地震（震度5強以上）起きた時



ほごしゃひ わた げこう じゅぎょう ちゅうし ほごしゃ がっこう  
保護者引き渡し下校：授業が中止になります。保護者が学校

むか き じしん えいきょう がっこう れんらく ばあい  
に迎えに来ます。（地震の影響で、学校から連絡ができない場合もあります。）

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 \_\_\_\_\_

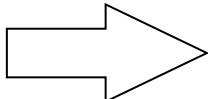
でんわ 電話 \_\_\_\_\_

## Como actuar en casos de emergencia como alertas o incendios

Fecha: año mes día

### Si a las 06:00 de la mañana

Hubiese **“Boofu Keiho”**(alerta de fuertes vientos) / **“Ooyuki Keiho”** (alerta de fuertes nevadas) para toda prefectura de Kanagawa o a la Región Este de la misma

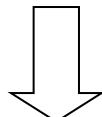


### **Cierre de clases provisional (se cierra la escuela)**

Para otras alertas que no sean de fuertes vientos o fuertes nevadas como son la “Ooame Keiho” (alerta de fuertes lluvias) o “Kouzui Keiho” (alerta de inundaciones), etc., rogamos que en el hogar tomen la decisión de concurrir a la escuela.

\* En caso de llegar tarde o no acudir a la escuela rogamos informen a la escuela.

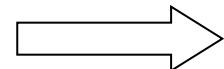
### Si hubiese “Boofuu Keiho” (alerta de fuertes vientos) / “Ooyuki Keiho”(alerta de fuertes nevadas) **mientras el alumno está en la escuela**



El director evaluará la situación y tomará una de las siguientes medidas, que serán notificadas al hogar.

1. Vuelta en grupo: los alumnos volverán en grupos por zonas, acompañados por un profesor
2. Adelanto hora de salida: el alumno volverá a casa antes de la hora habitual.
3. Entrega a los padres: los padres vendrán a buscar al alumno a la escuela.

### **Si hubiese un terremoto de gran magnitud (magnitud superior de 5 grados)**



**Entrega a los padres y vuelta a casa:** Las clases se cancelarán. Los padres vendrán a buscar al alumno a la escuela. (Es posible que la escuela no pueda contactar con el hogar debido al terremoto.)

grado clase profesor encargado: \_\_\_\_\_ teléfono:\_\_\_\_\_

がっこう かてい れんらく  
学校から家庭への連絡 I (体調／持ち物／印鑑が必要)

たいちよう  
体調について

ねん がつ にち  
年 月 日

こ がっこう ようす  
お子さんの学校での様子について、気づいたこと (☑の中の内容) をお知らせします。

元気がありません。

疲れています。

熱がありました。

ぜんそくの発作が出ました。

具合が悪いところがあるようです。

何か、気になることがあるようです。

特別なできごとがありました。



様子を聞いてください。

ゆっくり休ませてあげてください。

医者に行った方がいいかもしれません。

ようい  
用意してもらいたいもの

こ も  
お子さんに持たせていただきたいものがあります。

1. 必要な日 \_\_\_\_\_ 月 日 ( )

2. 用意していただくもの ( )

お子さんから聞いてください。  別紙プリントをみてください。

いんかん ひつよう  
印鑑が必要です

○印のところに、印鑑を押してください。

印鑑を持って、学校へ来てください。

ねん くみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ  
電話 \_\_\_\_\_

**Comunicación de la escuela al hogar (I)** | **(Salud / Objetos / sello)**

# Salud

Fecha: año mes día

Le informamos de aquello que hemos notado en el alumno en la escuela (Los puntos marcados con )

- No se muestra animado  Parece cansado
  - Ha tenido fiebre  Ha tenido un ataque de asma
  - Parece que no se encuentra bien
  - Parece preocupado por algo
  - Ha ocurrido algo en particular

↓

  - Pregúntele como está  Que descance tranquilamente
  - Quizás sea mejor que lo vea un médico

**Necesitamos que prepare lo siguiente**

Necesitamos que le entreque al alumno lo siguiente:

1. Fecha en que se necesita mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ ( )
  2. Necesitamos que prepare ( )

- Pregúntele al alumno       Vea el documento adjunto

Sello

- Ponga su sello en el sitio marcado con un círculo
  
  - Venga a la escuela con su sello.

がっこう かてい れんらく  
学校から家庭への連絡Ⅱ (保護者と連絡をとりたいとき)

ねん  
年

がつ  
月

にち  
日

□ <電話してください>

れんらく  
連絡したいことがありますので( )に電話してください。

0 4 5 -

□ <学校に来てください>

はな  
お話ししたいことがありますので学校に来てください。

がつ 月 にち 日 ( ) 時 分 ~ 時 分 がっこう き  
ごろ学校に来てください。

つうやく ひと  
通訳の人が います ・ いません

※都合が悪いときは希望の日時をお知らせください。

がつ 月 にち 日 ( ) 時 分 ~ 時 分 あるいは  
がつ 月 にち 日 ( ) 時 分 ~ 時 分 がっこう い  
い い  
あるいは 学校に行けます。

□ <お家に伺います>

はな  
お話ししたいことがありますので、 \_\_\_\_\_ がお家に伺います。

がつ 月 にち 日 ( ) 時 分 ~ 時 分 いえ い  
い  
ごろ家に行きます。

つうやく ひと  
通訳の人が 行きます ・ 行きません

※都合が悪いときは希望の日時をお知らせください。

がつ 月 にち 日 ( ) 時 分 ~ 時 分 がっこう い  
い  
ごろ学校に行きます。  
がつ 月 にち 日 ( ) 時 分 ~ 時 分 いえ き  
いえ き  
ごろ家に来てください。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 \_\_\_\_\_

でんわ 電話 \_\_\_\_\_

## **Comunicación de la escuela al hogar (II)**

**(Necesidad de tomar contacto con padres por parte del profesor a cargo)**

Fecha: año mes día

<Llámenos por teléfono>

Hay un tema que necesitamos comunicarle. Contacte con ( )  
045 – —

## <Venga a la escuela>

Hay un tema del que necesitamos hablar con Ud.

Le rogamos venga a la escuela.

Habrá traductor / No habrá traductor

\* Indíquenos otra fecha si el día indicado no está disponible.

mes      día      (      ) desde      hora(s)      minuto(s)

**hasta                      hora(s)                      minuto(s) o,**

mes      día      (      ) desde      hora(s)      minuto(s)

hasta                hora(s)                minuto(s)      puedo acudir a la escuela.

**<Vamos a visitarlos>**

Hay un tema del que necesitamos hablar con Ud. Los visitará \_\_\_\_\_.

Habrá traductor / No habrá traductor

\* Indíquenos otra fecha si el día indicado no está disponible

mes      día      (      ) desde      hora(s)      minuto(s)

hasta      hora(s)      minuto(s) puedo acudir a la escuela

mes      día      (      ) desde      hora(s)      minuto(s)

hasta hora(s) minuto(s) pueden venir a casa

grado      clase      profesor encargado: \_\_\_\_\_

teléfono: \_\_\_\_\_

かてい がっこう れんらく  
**家庭から学校への連絡**

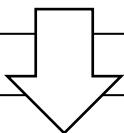
つぎ ぱあい かなら がっこう れんらく  
 次の場合は必ず学校へ連絡してください。

にチェックを入れて担任へ出してください。

年 月 日 ( ) は

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 学校を休みます。       | <input type="checkbox"/> 体育の授業は見学します。 |
| <input type="checkbox"/> 遅刻します。 ( 時 分 ) | 分ころ登校します。)                            |
| <input type="checkbox"/> 早退します。 ( 時 分 ) | 分ころ下校します。)                            |
| <input type="checkbox"/> しばらく欠席します。     |                                       |

年 月 日 ( ) ~ 年 月 日 ( )



理由

- |                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 家の都合     | <input type="checkbox"/> 帰国します   |
| <input type="checkbox"/> 病気       | <input type="checkbox"/> けがをしました |
| <input type="checkbox"/> 風邪をひきました | <input type="checkbox"/> 病院へ行きます |
| <input type="checkbox"/> 熱があります   | <input type="checkbox"/> お腹が痛いです |
| <input type="checkbox"/> 頭が痛いです   | <input type="checkbox"/> 気分が悪いです |
| <input type="checkbox"/> その他 ( )  |                                  |

年 組 番 児童生徒氏名 \_\_\_\_\_

保護者氏名 \_\_\_\_\_ 印 (サイン)

年 組 担任 \_\_\_\_\_

電話 \_\_\_\_\_

## Comunicación del hogar a la escuela

**En los siguientes casos deberá comunicar a la escuela:**

**Marque con  en la casilla correspondiente y entregue al profesor a cargo**

Fecha: año \_\_\_\_\_ mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ ( )

No irá a la escuela  No puede realizar clase de deporte

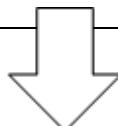
Llegará tarde (Acudirá a la escuela a las: hora \_\_\_\_\_ minutos \_\_\_\_\_ )

Saldrá antes (Saldrá de la escuela a las: hora \_\_\_\_\_ minutos \_\_\_\_\_ )

No irá a la escuela durante un tiempo.

Desde: año \_\_\_\_\_ mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ ( ) hasta: año \_\_\_\_\_ mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ ( )

Motivos:



Razones familiares  Volverá a su país

Enfermedad  Lesión

Está resfriado  Irá al médico

Tiene fiebre  Le duele el estómago

Le duele la cabeza  No se encuentra bien

Otros ( \_\_\_\_\_ )

grado \_\_\_\_\_ clase \_\_\_\_\_ número \_\_\_\_\_ nombre del alumno: \_\_\_\_\_

nombre del parent \_\_\_\_\_ (firma) \_\_\_\_\_

grado \_\_\_\_\_ clase \_\_\_\_\_ profesor encargado: \_\_\_\_\_ teléfono: \_\_\_\_\_

がっこうちょうしゅうきん ひ お ばあい  
学校徴収金が引き落とせなかつた場合

様

年 月 日

がっこうちょうしゅうきん ぎんこうこうざ ひ お ばあい  
学校徴収金を銀行口座から引き落とせませんでした。

月分

円

今度は、次の□の方法で、徴収します。

がつ にち ( ) までに、口座にお金を入れてください。

いちどひ お もう一度引き落とします。

がつ にち ( ) までに、現金で学校に持って来てください。

年

組

担任

電話

## No se ha podido cobrar la recaudación escolar

Att. \_\_\_\_\_

Fecha: año    mes    día

No se ha podido descontar de su cuenta la recaudación escolar

Mensualidad: \_\_\_\_\_, Yen

Se recaudará de la siguiente manera marcada con

Ingrese en su cuenta el dinero antes de la fecha: mes    día  
(\_\_\_\_)

Traiga el dinero en efectivo a la escuela antes de la fecha:  
mes    día    (\_\_\_\_)

grado    clase    profesor encargado: \_\_\_\_\_    teléfono: \_\_\_\_\_

# あ ゆ み

年 組 番

教科	観点	状況
国語	国語への関心・意欲・態度	
	話す・聞く能力	
	書く能力	
	読む能力	
	言語についての知識・理解・技能	
社会	社会的事象への関心・意欲・態度	
	社会的な思考・判断・表現	
	観察・資料活用の技能	
	社会的事象についての知識・理解	
算数	算数への関心・意欲・態度	
	数学的な考え方	
	数量や図形についての技能	
	数量や図形についての知識・理解	
理科	自然事象への関心・意欲・態度	
	科学的な思考・表現	
	観察・実験の技能	
	自然事象についての知識・理解	
生活	生活への関心・意欲・態度	
	活動や体験についての思考・表現	
	身近な環境や自分についての気付き	
音楽	音楽への関心・意欲・態度	
	音楽表現の創意工夫	
	音楽表現の技能	
	鑑賞の能力	
图画工作	造形への関心・意欲・態度	
	発想や構想の能力	
	創造的な技能	
	鑑賞の能力	
家庭	家庭生活への関心・意欲・態度	
	生活を創意工夫する能力	
	生活の技能	
	家庭生活についての知識・理解	
体育	運動や健康・安全への関心・意欲・態度	
	運動や健康・安全についての思考・判断	
	運動の技能	
	健康・安全についての知識・理解	

各教科の状況の欄の評価方法

は次のとおりです。

とても良い

良い

がんばりましょう

◎

○

△

## 外国語活動の記録

コミュニケーションへの関心・意欲・態度

外国語への慣れ親しみ

言語や文化に関する気付き

## 各教科の学習の様子

## 総合的な学習の時間の様子

## 特別活動の様子

## 行動の様子

特別活動及び行動の欄の評価方法：

とても良い

◎

良い

○

学級活動	
児童会活動	
クラブ活動	
学校行事	

基本的な生活習慣	
健康・体力の向上	
自主・自律	
責任感	
創意工夫	
思いやり・協力	
生命尊重・自然愛護	
勤労・奉仕	
公正・公平	
公共心・公徳心	

月						計	総計
授業日数							
出停・忌引等							
欠席日数							
出席日数							

## Notas

Asignatura	Grado	Clase	Número
	Tema	Puntuación	
Lengua	Interés y actitud por la lengua		
	Capacidad comunicativa · auditiva		
	Capacidad escrita		
	Capacidad lectura		
	Conocimiento y entendimiento de la lengua		
Sociales	Interés y actitud por temas sociales		
	Pensamiento y expresión social		
	Capacidad de observación y de uso de materiales		
	Conocimiento y entendimiento de temas sociales		
Matemáticas	Interés y actitud por las matemáticas		
	Pensamiento matemático		
	Capacidad para las cantidades y formas		
	Conocimiento y entendimiento de cantidades y formas		
Ciencias	Interés y actitud por la naturaleza		
	Pensamiento y modo de expresión científico		
	Capacidad de observación y experimental		
	Conocimiento y entendimiento de la naturaleza		
Actitud diaria	Interés y actitud en la vida diaria		
	Pensamiento y expresión en actividades y experiencias		
	Descubrimiento de sí mismo y del ambiente próximo		
Música	Interés y actitud por la música		
	Creatividad en expresión musical		
	Técnicas de expresión musical		
	Capacidad de valoración musical		
Arte	Interés y actitud por el arte		
	Capacidad de imaginación y dar forma		
	Técnica creativa		
	Capacidad de valoración artística		
Labores Domésticas	Interés y actitud por las labores domésticas		
	Capacidad creativa en la vida diaria		
	Técnicas para la vida diaria		
	Conocimiento y entendimiento de la vida familiar		
Salud / Deporte	Interés y actitud por el deporte, salud y seguridad		
	Pensamiento del deporte, salud y seguridad		
	Técnica deportiva		
	Conocimiento y entendimiento de salud y seguridad		

Anotaciones de actividades en lengua extranjera
Interés y actitud en la comunicación
Familiarización con lenguas extranjeras
Anotaciones respecto a la lengua y cultura
Actitud en el estudio de cada asignatura
Actitud en el estudio en general
Actitud en actividades especiales
Actitud en actividades

La puntuación para los temas de cada asignatura es la siguiente:

Notable  
○  
Bien  
○  
Ánimo  
△

La puntuación para Actividades y Actividades especiales:

Notable  
○  
Bien  
○

Actividades especiales	Actividades de clase								
	Actividades de asociación de niños								
	Actividades extracurriculares								
	Actividades escolares								
Actividades	Costumbres de vida básicas								
	Mejora de salud y fuerza corporal								
	Independencia								
	Responsabilidad								
	Creatividad								
	Amabilidad / Cooperación								
	Respeto a la vida / Amor a la naturaleza								
	Diligencia / Servicial con los demás								
	Sentimiento de Justicia y Equidad								
	Sentimiento de Civismo								

Días asistidos									
Mes								Subtotal	Total
Días de clase									
Suspensiones									
No asistidos									
Días asistidos									

# 連 絡 票

平成 年度  
年 組 番 生徒氏名

横浜市立  
校長  
担任

中学校

## 観点別学習状況

### 必修教科

教科	観点	1学期		2学期		学年末		教科担当所見
		評価	評定	評価	評定	評価	評定	
国語	国語への関心・意欲・態度							<p>★目標の実現状況を総合的に5段階で評定しています。</p> <p>5・・・目標を十分に達成し、特にすぐれている</p> <p>4・・・目標を十分に達成している</p> <p>3・・・目標をおおむね達成している</p> <p>2・・・目標を達成できていない部分があり、努力を要する</p> <p>1・・・目標を達成できない部分が多くあり、特に努力を要する</p>
	話す・聞く能力							
	書く能力							
	読む能力							
	言語についての知識・理解・技能							
社会	社会的事象への関心・意欲・態度							
	社会的な思考・判断・表現							
	資料活用の技能							
	社会的事象についての知識・理解							
数学	数学への関心・意欲・態度							<p>★目標の実現状況について5つの記号で表しています。</p> <p>A°・・・半分満足できると判断され、特にすぐれている</p> <p>A・・・半分満足できると判断される</p> <p>B・・・おおむね満足できると判断される</p> <p>C°・・・努力を必要と判断される</p> <p>C・・・二層努力を必要と判断される</p>
	数学的な見方や考え方							
	数学的な技能							
	数量、図形などについての知識・理解							
理科	自然事象への関心・意欲・態度							
	科学的な思考							
	観察・実験の技能・表現							
	自然事象についての知識・理解							
音楽	音楽への関心・意欲・態度							
	音楽表現の創意工夫							
	音楽表現の技能							
	鑑賞の能力							
美術	美術への関心・意欲・態度							
	発想や構想の能力							
	創造的な技能							
	鑑賞の能力							
保健体育	運動や健康・安全への関心・意欲・態度							
	運動や健康・安全についての思考・判断							
	運動の技能							
	運動や健康・安全についての知識・理解							
技術・家庭	生活や技術への関心・意欲・態度							
	生活を工夫し創造する能力							
	生活の技能							
	生活や技術についての知識・理解							
英語	コミュニケーションへの関心・意欲・態度							
	外国語表現の能力							
	外国語理解の能力							
	言語や文化についての知識・理解							

## Notas Escolares

Año de Heisei  
Grado Clase Número Apellidos y Nombre del Alumno:

Yokohama Shiritsu Director:  
chugakko Profesor a cargo:

Estado de estudios detallado								
Asignaturas Obligatorias								
Anotación	Tema	Primer trimestre		Segundo Trimestre		Final Anual		Observaciones del profesor encargado
		Puntuación	Calificación	Puntuación	Calificación	Puntuación	Calificación	
Lengua	Interés y actitud por la lengua							<p>★ Evaluación general de la realización de los objetivos en 5 niveles</p> <p>5..... Objetivo satisfactoriamente realizado. Sobresaliente.</p> <p>4..... Objetivo satisfactoriamente realizado</p> <p>3..... Objetivo básicamente realizado</p> <p>2..... Parte del objetivo no se ha conseguido. Requiere esfuerzo.</p> <p>1..... Gran parte del objetivo no se ha</p>
	Capacidad comunicativa / auditiva							
	Capacidad escrita							
	Capacidad lectura							
	Conocimiento y entendimiento de la lengua							
Sociales	Interés y actitud por temas sociales							<p>★ Situación de la realización de los objetivos en 5 símbolos</p> <p>A°..... Se considera realizado satisfactoriamente. Sobresaliente.</p> <p>A..... Se considera realizado satisfactoriamente</p> <p>B..... Se considera realizado básicamente</p> <p>C°..... Se considera que requiere esfuerzo</p> <p>C..... Se considera que requiere un gran</p>
	Pensamiento y expresión social							
	Capacidad de uso de materiales							
	Conocimiento y entendimiento de temas sociales							
Matemáticas	Interés y actitud por las matemáticas							<p>★ Situación de la realización de los objetivos en 5 símbolos</p> <p>A°..... Se considera realizado satisfactoriamente. Sobresaliente.</p> <p>A..... Se considera realizado satisfactoriamente</p> <p>B..... Se considera realizado básicamente</p> <p>C°..... Se considera que requiere esfuerzo</p> <p>C..... Se considera que requiere un gran</p>
	Pensamiento matemático							
	Capacidad y observación matemático							
	Conocimiento y entendimiento de cantidades y formas							
Ciencias	Interés y actitud por los fenómenos naturales							<p>★ Situación de la realización de los objetivos en 5 símbolos</p> <p>A°..... Se considera realizado satisfactoriamente. Sobresaliente.</p> <p>A..... Se considera realizado satisfactoriamente</p> <p>B..... Se considera realizado básicamente</p> <p>C°..... Se considera que requiere esfuerzo</p> <p>C..... Se considera que requiere un gran</p>
	Pensamiento científico							
	Capacidad de observación, experimental y modo de expresión							
	Conocimiento y entendimiento de fenómenos naturales							
Música	Interés y actitud por la música							<p>★ Situación de la realización de los objetivos en 5 símbolos</p> <p>A°..... Se considera realizado satisfactoriamente. Sobresaliente.</p> <p>A..... Se considera realizado satisfactoriamente</p> <p>B..... Se considera realizado básicamente</p> <p>C°..... Se considera que requiere esfuerzo</p> <p>C..... Se considera que requiere un gran</p>
	Creatividad en expresión musical							
	Técnicas de expresión musical							
	Capacidad de valoración musical							
Arte	Interés y actitud por el arte							<p>★ Situación de la realización de los objetivos en 5 símbolos</p> <p>A°..... Se considera realizado satisfactoriamente. Sobresaliente.</p> <p>A..... Se considera realizado satisfactoriamente</p> <p>B..... Se considera realizado básicamente</p> <p>C°..... Se considera que requiere esfuerzo</p> <p>C..... Se considera que requiere un gran</p>
	Capacidad de imaginación y dar forma							
	Técnica creativa							
	Capacidad de valoración artística							
Salud / Educación Física	Interés y actitud por el deporte, salud y seguridad							<p>★ Situación de la realización de los objetivos en 5 símbolos</p> <p>A°..... Se considera realizado satisfactoriamente. Sobresaliente.</p> <p>A..... Se considera realizado satisfactoriamente</p> <p>B..... Se considera realizado básicamente</p> <p>C°..... Se considera que requiere esfuerzo</p> <p>C..... Se considera que requiere un gran</p>
	Pensamiento del deporte, salud y seguridad							
	Técnica deportiva							
	Conocimiento y entendimiento del deporte, salud y seguridad							
Educación técnica y hogar	Interés y actitud en vida doméstica y técnica							<p>★ Situación de la realización de los objetivos en 5 símbolos</p> <p>A°..... Se considera realizado satisfactoriamente. Sobresaliente.</p> <p>A..... Se considera realizado satisfactoriamente</p> <p>B..... Se considera realizado básicamente</p> <p>C°..... Se considera que requiere esfuerzo</p> <p>C..... Se considera que requiere un gran</p>
	Capacidad creativa en la vida doméstica							
	Técnicas para la vida doméstica							
	Conocimiento y entendimiento de la vida doméstica y técnica							
Inglés	Interés y actitud para la comunicación							<p>★ Situación de la realización de los objetivos en 5 símbolos</p> <p>A°..... Se considera realizado satisfactoriamente. Sobresaliente.</p> <p>A..... Se considera realizado satisfactoriamente</p> <p>B..... Se considera realizado básicamente</p> <p>C°..... Se considera que requiere esfuerzo</p> <p>C..... Se considera que requiere un gran</p>
	Capacidad de expresión en lengua extranjera							
	Capacidad de entendimiento de lengua extranjera							
	Conocimiento y entendimiento de la lengua y la cultura							

総合的な学習の時間の記録

委員会・係活動

部活動

出欠の記録

	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月	合計
授業日数													
出席停止・忌引等の日数													
出席しなければならない日数													
欠席日数													
出席日数													
遅刻回数													
早退回数													

通信欄

認印

校長	担任	保護者
----	----	-----

家庭から

## Registro de las horas lectivas generales

Actividades de Comité / Grupo Encargado	Actividad extracurricular

## Registro de asistencia

	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre	Enero	Febrero	marzo	TOTAL
Días de aulas dictadas													
Suspensión de asistencia/ Reclusión por duelo													
Días que debe asistir a clase													
Faltas													
Assistencia													
Tardanzas													
Salidas antecipadas													

## Espacio para comunicación

## Sellos

Director	Profesor a cargo	Padre

Comentarios del hogar:

へいせい  
平成

# ねんど 年度 にほんす ほーつしんこうせんたーかにゅう し 日本スポーツ振興センター加入のお知らせ

よこはましきょういくいいんかい  
横浜市教育委員会

## ★ ほん しんこう 日本スポーツ振興センターとは・・・

がっこう じどうせいと けんこう あんぜん がっこうせいかつ おく  
学校では、児童生徒が健康で安全な学校生活を送ることができるよう、十分な  
ちゅう がっこうない おも  
注意をしていますが、それでも学校内で思わぬケガをすることがあります。この  
ばあい いりょうひ かくしゅ みまいきん きゅうふ  
ような場合に、医療費や各種の見舞金を給付するため、法律で設立された災害共済  
きゅうふせいいど どくりつけいこうせいほうじんにほん しんこう  
給付制度が独立行政法人日本スポーツ振興センターです。加入は原則として任意  
ですが、横浜市では従来から5月1日現在各学校において在籍している全員が  
かにゅう まいとし おお かたがた いりょうひ きゅうふ う  
加入して、毎年、多くの方々が医療費などの給付を受けています。

## ★ きゅうふ う 給付が受けられるのは・・・

じゅぎょううちゅう かがいしじうちゅう  
授業中や課外指導中はもちろんですが、休憩時間中、通学（登下校）中の  
じこ さいがいきょうさいきゅうふ たいしよう  
事故によるケガなども災害共済給付の対象となります。ただし、交通事故のよう  
た そんがいはいしようなど う ばあい げんど きゅうふ おこな  
に、他から損害賠償等を受ける場合は、その限度において給付が行われません。

## ★ きゅうふ しゅるい がく 給付の種類、額は・・・

びょういん しんりょう う ばあい そういりょうひ けんこうほけんほう もと ほけん  
ケガなどで病院の診療を受けた場合は、総医療費（健康保険法に基づく保険  
しんりょうぶん そうとうぶん きゅうふ ばあい りょうよう よう いりょう  
診療分）の4／10相当分が給付されます。なお、この場合、療養に要する医療  
ひ ごうけい えん み こうがくりょうようひ けんこうほけんくみあい  
費の合計が5,000円に満たないものや、高額療養費として健康保険組合などから  
かんぶ ぶん じょがい にゅういんさ がく だい さ ば けんこうほけん  
還付される分は除外されます。また、入院差額ベッド代や差し歛など健康保険の  
きゅうふ たいしよう じょがい  
給付対象とならないものも除外されます。

こういしよう のこ ばあい ていど おう まんえん きゅう  
ケガなどにより、後遺症が残った場合は、その程度に応じて3,770万円（1級  
まんえん きゅう みまいきん しきゅう  
）から82万円（14級）の見舞金が支給されます。  
(ただし、登下校中の場合は、半額になります。)

しほう ばあい じょうきょう まんえん みまいきん しきゅう  
死亡した場合は、その状況によって、2,800万円の見舞金が支給されます。  
(ただし、運動などの行為と関連しない突然死及び登下校中の場合は、半額になります。)

## ★ かけきん 掛け金は・・・

ほごしゃなどふたんがく えん ねんがく よこはましきょういくいいんかいふたんがく えん  
保護者等負担額460円（年額）（横浜市教育委員会負担額485円）  
かけがね りょうしゅうしょ かにゅうしやしょう いつかつ かいちょうら だいひょうしや  
掛け金の領収書およびセンター加入者証は一括してPTA会長等の代表者に  
はつこう かくほごしや はつこう りょうしょう  
発行します。各保護者あてには発行しませんので、ご了承ください。

がっこう  
=くわしいことは学校におたずねください=

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 \_\_\_\_\_

でんわ 電話 \_\_\_\_\_

## Inscripción al Centro Japonés del Desarrollo Deportivo Año ( ) Consejo de Educación de la Ciudad de Yokohama

### ★ ¿Qué es el Centro Japonés del Desarrollo Deportivo ?

A pesar que en la escuela se dedica la máxima atención para que el alumno pueda llevar una vida escolar sana y segura, el alumno puede lastimarse inesperadamente en la escuela. El Centro Japonés del Desarrollo Deportivo es el sistema de subsidio mutuo por siniestros fundado por ley para el reembolso de los gastos médicos así como el pago de las diferentes compensaciones económicas en estos casos. La inscripción al mismo es optativa, no obstante a fecha de hoy 1 de mayo, todos los alumnos registrados en la ciudad de Yokohama están inscritos a este sistema y todos los años son muchos los alumnos que reciben el subsidio para el reembolso de sus gastos médicos.

### ★ ¿Quién puede recibir el subsidio?

Este sistema cubre no sólo la franja horaria de clases y de actividades extracurriculares, sino también los accidentes o lesiones ocurridas en los intervalos de recreo, así como en el camino hacia la escuela (o de vuelta a casa). No obstante, en aquellos casos como accidentes de tráfico en los que se percibiesen indemnizaciones por daños y perjuicios, no se recibirá el subsidio.

### ★ Tipos e importes de los subsidios.

En el caso de tratamiento en hospital por lesiones etc., el subsidio corresponderá a la cantidad correspondiente al 4/10 del importe total de los gastos médicos (los gastos de tratamiento de la seguridad social de acuerdo a la ley del seguro médico.) Sin embargo, se excluirán aquellos casos en que el importe total de los gastos médicos sea inferior a los 5.000 yenes, y en aquellos casos de tratamiento de alto importe en que se percibiese reembolso de la seguridad social se excluirá la parte correspondiente al reembolso recibido. También se excluyen aquellos pagos no cubiertos por la seguridad social como suplementos por cambio de habitación en hospitalizaciones o coronas dentales.

Si con motivo de la lesión quedasen secuelas se pagaría una compensación económica de condolencia de acuerdo a la gravedad de la misma que puede variar desde los 37.700.000 yenes (Nivel 1) a 820.000 yen (Nivel 14). (En el caso de lesiones en el camino a la escuela el importe se reduce a la mitad.)

En el caso de fallecimiento se pagaría de acuerdo a las circunstancias una compensación económica de condolencia de 28.000.000 yenes. (No obstante, en los casos de muerte súbita sin vinculación al movimiento corporal o en casos ocurridos en el camino a la escuela el importe se reduciría a la mitad.)

### ★ Importe de la prima

La cuota correspondiente al padre es de 460 yen (Cantidad anual) (La cuota correspondiente a la Consejo de Educación de la ciudad de Yokohama será de 485 yen.)

Comunicamos y solicitamos su comprensión de que tanto el recibo de la prima así como el certificado de inscripción se entregará en conjunto al presidente y a los representantes de la asociación PTA (Asociación de padres y profesores) y no será emitido para cada parent.

= Para mas información consulte en la escuela =

grado      clase      profesor a cargo \_\_\_\_\_ teléfono \_\_\_\_\_

インフルエンザ注意・呼びかけ文書

平成 年 月 日

保護者の皆様

横浜市立 学校

校長

健康観察のお願い

横浜市保健所によりますと、市内においてインフルエンザが流行しております。本校におきましても、インフルエンザ症状による欠席者が（ ）名出ております。学校では、日頃から健康観察を行っており、感染予防のため引き続き「手洗い・うがいの励行」等の指導に、より一層努めます。

各ご家庭におかれましては、引き続き次の協力をお願いいたします。

- 1 各ご家庭で登校前に検温を行い、発熱がないことを確認してから登校させてください。
- 2 普段らせっけんを用いたいねいな手洗い、うがいを行い、せきが出る場合はマスクを着用するなどの「せきエチケット」(せき、くしゃみをする場合は人がいない方に顔を向け、ティッシュなどで口を押さえる。使用したティッシュはすぐにゴミ箱(ふた付きが望ましい)に捨てる。手で押された場合は、すぐに手を洗うなど)をお願いいたします。
- 3 発熱などの体調不良の場合は、無理に登校させず、十分休養をさせてください。
- 4 体調不良での欠席の際、発熱状況等、次の連絡をお願いします。  
(1) 熱の状況(〇〇時に検温したら〇〇°Cだった。)  
※熱は必ず測り、発熱があってもなくても伝えてください。  
(2)かかりつけ医などの医療機関を受診したかどうか。受診した場合は、次の内容も学校へ伝えてください。  
・診断名  
・インフルエンザと診断された場合は、登校可能日
- 5 基礎疾患(ぜんそくなどの呼吸器疾患、慢性心疾患、糖尿病、腎臓病など)があり、体調不良がある場合は、早目に医療機関を受診してください。
- 6 体調不良時は、塾や習い事も休ませることが望ましいと考えます。
- 7 免疫力を高めるためにも早寝、早起き、バランスのよい食事など規則正しい生活を心がけてください。

連絡先 横浜市立

学校 電話 ( ) FAX ( )

**Documento de atención a la Gripe**

Fecha: año mes día

Estimados padres:

Yokohama Shiritsu sho / chuu gakko

El director

**Rogamos observen la salud**

El Centro de Sanidad Pública de Yokohama informa acerca de la epidemia de Gripe Influenza en la ciudad. En nuestra escuela también hay ( ) alumnos que no han asistido a clase a causa de síntomas de influenza.

En esta escuela diariamente se observa la salud de los alumnos y en adelante nos esforzaremos aún más en dedicar una especial atención a la instrucción en medidas preventivas de la gripe influenza como son el lavado de manos y el hacer gárgaras.

Rogamos que en cada hogar sigan colaborando en los siguientes puntos:

1. Rogamos midan la temperatura del alumno antes de acudir a la escuela, y comprueben que no tiene fiebre antes de enviarlo a la escuela.
2. Que el alumno de ordinario se lave minuciosamente las manos con jabón y haga gárgaras y en caso de tener tos use mascarilla y se cuiden los "cánones de cortesía de la tos" (Estos son que se tosa y estornude en una dirección en que no haya gente colocando un pañuelo de papel sobre la boca. El pañuelo utilizado debe ser tirado inmediatamente a la papelera (se recomiendan papeleras con tapadera) En los casos de haber tapado la boca con las manos se deberán lavar las manos inmediatamente.)
3. En caso de tener fiebre y no encontrarse bien no obligue al alumno a acudir a la escuela. Déjelo reposando todo el tiempo necesario hasta recuperarse definitivamente.
4. En caso de que el alumno no asista a clase por no encontrarse bien les rogamos nos informen de la siguiente manera detallando la fiebre y situación:
  - (1) Situación de fiebre (Se midió la temperatura a ○○ hora y tenía ○○°C.)
    - \* Se deberá medir siempre la temperatura e informar tenga o no tenga fiebre.
  - (2) Indique si ya lo ha visto su médico de cabecera. En el caso de haber ido a consultas médicas, informe a la escuela también los siguientes puntos:
    - Diagnóstico
    - En caso de haber sido diagnosticado Gripe, la fecha en que podrá reincorporarse a las clases.
5. En caso de no encontrarse bien a causa de afecciones básicas (Afección respiratoria como el asma, Afección cardíaca crónica, Diabetes, Enfermedades de riñón etc.) no se demore en llevarlo a realizar un tratamiento en hospital.
6. Si el alumno no se encuentra bien le recomendamos que no asista tampoco a academias de estudios y otras actividades extracurriculares.
7. Se recomienda una vida ordenada acostándose y levantándose temprano, y una dieta alimenticia equilibrada para fortalecer la inmunidad corporal.

Contacto: Yokohama Shiritsu sho / chuu gakko tel. (        —        ) FAX (        —        )

平成 年 月 日

保護者の皆様

横浜市立

学校

校長

## インフルエンザによる学級閉鎖のお知らせとお願ひ

横浜市保健所によりますと、市内においてインフルエンザが流行しております。本校におきましても、体調不良による欠席者数が年組において名となり、横浜市教育委員会の指示により、次のとおり当該学級を学級閉鎖いたします。

1 閉鎖学級 年組 閉鎖期間 月 日( )～月 日( )  
流行状況などにより、教育委員会の指示で閉鎖期間が変更になる場合は、連絡網などで連絡します。

### 2 予防と感染拡大防止

- (1) 普段から、せっけんを用いたていねいな手洗い、うがいを行い、せきができる場合はマスクを着用するなどの「せきエチケット」をお願いいたします。
- (2) 基礎疾患（ぜんそくなどの呼吸器疾患、慢性心疾患、糖尿病、腎臓病など）があり、体調不良がある場合は、早目に医療機関を受診してください。
- (3) 体調不良時は不要不急の外出を避けてください。どうしても外出する必要がある場合は、マスクの着用、手洗い・うがいを徹底し、感染拡大予防をしてください。
- (4) 閉鎖の理由や外で遊んではいけない理由等をご家庭でもお子様に説明し、家の中で過ごすようにしてください。
- (5) 閉鎖中は、塾や習い事も休ませることが望ましいと考えられます。
- (6) 免疫力を高めるためにも早寝、早起き、バランスのよい食事など規則正しい生活を心がけてください。
- (7) 閉鎖学級の児童（生徒）は、特別クラブ活動（部活動）などの課外活動へは原則参加できません。

### 3 その他

閉鎖学級の児童は体調不良の有無にかかわらず「はまつ子ふれあいスクール」「放課後キッズクラブ」「放課後児童クラブ（学童）」への参加はできません。

連絡先 横浜市立

学校 電話 ( ) FAX ( )

Estimados padres,

Fecha: año    mes    día  
 Yokohama Shiritsu                 sho/chu gakko  
 El director

## **Notificamos del cierre de clase a causa de la Influenza y solicitamos su colaboración**

El Centro de Sanidad Pública de Yokohama informa acerca de la epidemia de gripe influenza en la ciudad. En nuestra escuela se hace también constar que en el aula de grado \_\_\_\_ clase \_\_\_\_ , un número de \_\_\_\_ alumnos no han acudido a clase por no encontrarse bien. Por consiguiente, y de acuerdo a las instrucciones de la Consejo de Educación de la Ciudad de Yokohama, se notifica el cierre provisional de dicha aula tal y como queda aquí detallado.

### **1. Aula que se cierra: Grado    Clase    , período de cierre: desde mes    día ( ) hasta mes    día ( )**

En el caso de que el período de cierre fuese modificado por instrucción de la Consejo de Educación en vista de la situación de la epidemia, se lo notificaremos mediante la lista telefónica de comunicación de la clase.

### **2. Para la prevención y evitar el contagio**

- (1) Que el alumno de ordinario se lave minuciosamente las manos con jabón y haga gárgaras; y en caso de tener, tos use mascarilla y se cuiden los “cánones de cortesía de la tos”
- (2) En caso de no encontrarse bien a causa de afecciones básicas (Afección respiratoria como el asma, afección cardíaca crónica, diabetes, enfermedades de riñón etc.) no se demore en llevarlo a realizar un tratamiento en hospital.
- (3) En caso de no encontrarse bien se deben evitar las salidas innecesarias y poco urgentes. En el caso de ser inevitable la salida de casa, utilice mascarilla y no descuide el lavado de manos y gárgaras para evitar el contagio.
- (4) Explíquenle al alumno las razones del cierre de clase y por que no puede jugar fuera de casa, de forma que el alumno se mantenga dentro del hogar.
- (5) Durante el período de cierre recomendamos que el alumno no asista a “juku” (academias de estudios) y otras actividades extracurriculares.
- (6) Se recomienda una vida ordenada acostándose y levantándose temprano, y una dieta alimenticia equilibrada para fortalecer la inmunidad corporal.
- (7) Como norma general, los alumnos pertenecientes a una clase cerrada no podrán asistir tampoco a las actividades de club especiales y otras actividades extracurriculares.

### **3. Otros**

Los alumnos pertenecientes a una clase cerrada, aunque no se encuentren mal ni tengan síntomas de enfermedad, no podrán participar de la escuela “Hamakko Fureai”, ni del “Kids Club” (club de niños después de clase), ni del “Gakudo” (club de estudiantes después de clase).

Contacto: Yokohama Shiritsu                 sho / chu gakko tel. (        —        )    FAX (        —        )

\_\_\_\_年 \_\_\_\_組 \_\_\_\_番 児童生徒名\_\_\_\_\_.

記入日：令和\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日

## 歯科保健調査票

歯科に関する健康状態を知り、日常の健康管理や歯科検診を有効かつ総合的に行うための参考にします。次の事項にあてはまるものに○をつけてください。

(1) 歯並びやかみ合わせが気になっている	はい	いいえ
(2) 口を開けるときにあごの関節が痛いことがある	はい	いいえ
(3) 口を開けるときにあごの関節で音がすることがある	はい	いいえ
(4) 口のにおいが気になる	はい	いいえ
(5) 口を開けてクチャクチャ食べることがある	はい	いいえ
(6) いつも口が開いている	はい	いいえ
(7) 歯みがきの時に血が出ることがある	はい	いいえ
(8) 現在、口の中や歯で痛いところがある	はい	いいえ

Año escolar \_\_\_\_ Clase \_\_\_\_ Número \_\_\_\_ Nombre del alumno \_\_\_\_\_

Fecha de cumplimentación: \_\_\_\_\_(AAAA) \_\_\_\_\_(MM) \_\_\_\_\_(DD)

## Cuestionario de salud dental

Este cuestionario se utilizará como referencia para conocer acerca de la situación de la salud dental del alumno, así como para efectuar una gestión de su salud cotidiana y llevar a cabo el examen dental de una forma efectiva e integral. Marque con un círculo O las afirmaciones siguientes que correspondan.

(1) Me preocupa mi alineamiento de los dientes y mordida.	Sí	No
(2) A veces me duele la articulación de mi mandíbula cuando abro la boca.	Sí	No
(3) A veces la articulación de mi mandíbula hace ruido cuando abro la boca.	Sí	No
(4) Me preocupa mi mal aliento.	Sí	No
(5) A veces como haciendo sonidos al mascar abriendo la boca.	Sí	No
(6) Siempre tengo abierta la boca.	Sí	No
(7) A veces sangro cuando me cepillo los dientes.	Sí	No
(8) Actualmente tengo dolores en el interior de la boca o los dientes.	Sí	No

ほごしや  
保護者のかたへ

へいせい  
平成 年 がつ 月 にち  
よこはま 市立 同 学校長  
横浜 同 学校 齢科医

## 歯科受診のおすすめ

今回の歯・口の健康診断の結果をお知らせいたします。

- 1 むし歯があります。もしくはむし歯の疑いがあります。
- 2 歯肉に病気があります。
- 3 歯石があります。
- 4 歯ならび・かみ合わせ・あごの関節について相談を受けることをおすすめします。
- 5 その他（要注意乳歯等）

できるだけ早く歯科医にて受診されるようおすすめいたします。

受診後、受診報告書を保護者のかたが記入して学校へ提出してください。

----- きりとりせん -----

ほごしや きにゅうよう  
<保護者記入用> 平成 年 がつ 月 にち  
がっこうちょう  
学校長  
じゆ 受 診 報 告 書

年 組 氏名

記入者（保護者）

歯科医に受診したことを報告します。

- 1 むし歯を治療しました。
- 2 歯肉を治療しました。
- 3 歯石をとりました。
- 4 その他（

しょち しゅうりょう ねんがつび  
処置終了年月日 平成 年 がつ 月 にち  
いりょう きかんめい  
医療機関名（ ）

Fecha: año    mes    día

Estimados padres,

El director, Yokohama Shiritsu

sho / chuu gakko

El dentista de la escuela

## Recomendamos examen odontológico

Les informamos de los resultados del chequeo médico bucal / odontológico realizado.

1. Tiene caries. Hay posibilidades de que tenga caries.
2. Tiene enfermedad en las encías.
3. Tiene sarro.
4. Le recomendamos consulte a un médico sobre la dentadura, sobre oclusión anormal, sobre la coyuntura de la mandíbula.
5. Otros (Ej.: diente de leche que requiere cuidado etc. )

Le recomendamos visite a un dentista lo antes posible.

Tras la visita al dentista, rogamos que los padres llenen el informe de consulta médica y lo entregue a la escuela.

----- Corte por aquí -----

## < Completado los padres >

Fecha: año    mes    día

Att. sr. director

### Informe de consulta médica

grado    clase    nombre

Quien llena (padre)

Le informo tras haber realizado la consulta médica al dentista.

1. Ha recibido tratamiento para caries
2. Ha recibido tratamiento para encías
3. Ha sido limpiado el sarro
4. Otros ( )

Fecha de finalización del tratamiento: año    mes    día

Centro Médico ( )

ほごしや  
保護者のかたへ

へいせい  
平成

ねん  
年

がつ  
月

にち  
日

こうちょう  
校長

よこはま しりつ  
横浜市立

がっ  
学

こうい  
校医

どう  
同

がんか  
眼科

## がんかじゅしん 眼科受診のおすすめ

健康診断の結果、お子さまの視力は次のとおりであることがわかりましたので、  
眼科医にて受診することをおすすめいたします。なお、眼科医にて受診の際には、  
健康保険証を持参してください。

下欄の( )は所持眼鏡またはコンタクト・レンズによる視力です。

がくねん 学年 め 眼	1	2	3	4	5	6
みぎ 右	( )	( )	( )	( )	( )	( )
ひだり 左	( )	( )	( )	( )	( )	( )

・受診後は眼科医の記入を受け学校に提出してください。

がっ  
学  
こう  
校  
なが  
長

へいせい  
平成  
ねん  
年  
がつ  
月  
にち  
日

いりょう きかんめい  
医療機関名

がんかいしめい  
眼科医氏名

印

しん  
診  
だん  
断  
ない  
内  
容

ねん  
年

くみ  
組  
じめい  
氏名

(1) 診断名

みぎ 右 眼	: 1	近視	2	近視性乱視	3	遠視	4	遠視性乱視
ひだり 左 眼	: 1	近視	2	近視性乱視	3	遠視	4	遠視性乱視
	5	混合性乱視	6	正視				

(2) 視力

	裸 眼	矯 正	使用中のレンズによる
みぎ 右			
ひだり 左			

(3) 事後措置

- |                                 |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| 1<br>がんきょう<br>眼鏡、コンタクト・レンズを使用する | 2<br>しょう<br>レンズ交換を要する |
| 3<br>せいみつ<br>精密検査、治療等を要する       | 4<br>けいか<br>経過観察を要する  |
|                                 | 5<br>その他              |

Estimados padres

El Director, Yokohama Shiritsu sho/chuu gakko  
El oculista dla escuela

## Recomendamos examen oftalmológico

Una vez realizado el chequeo médico le informamos del estado de la vista del alumno. Le recomendamos visite un oculista. Le recordamos que debe llevar consigo el seguro medico cuando visite al oculista.

Las cifras entre paréntesis es la graduación de la vista con gafas o lentillas.

Grado Ojo	1	2	3	4	5	6
Derecho	( )	( )	( )	( )	( )	( )
Izquierdo	( )	( )	( )	( )	( )	( )

- Tras la consulta médica rogamos que el oculista llene el siguiente documento y lo entregue a la escuela.

----- Corte por aquí -----

Sr. Director

Fecha: año mes día

Centro Médico  
Nombre del oftalmólogo

sello

### Diagnóstico

grado	clase	nombre
-------	-------	--------

## (1) Diagnóstico

- |                |                       |   |
|----------------|-----------------------|---|
| Ojo derecho:   | 1. Miopía             | 2. Astigmatismo asociado a miopía         |
|                | 3. Hipermétropía      | 4. Astigmatismo asociado a hipermétropía, |
|                | 5. Astigmatismo mixto | 6. Normal                                 |
| Ojo Izquierdo: | 1. Miopía             | 2. Astigmatismo asociado a miopía         |
|                | 3. Hipermétropía      | 4. Astigmatismo asociado a hipermétropía, |
|                | 5. Astigmatismo mixto | 6. Normal                                 |

## (2) Graduación de la vista

	Ojos naturales	Ojos con lentes	Con lentillas de uso habitual
Derecho			
Izquierdo			

## (3) Medidas a tomar

- |  |                              |          |
|--|------------------------------|----------|
| 1. Requiere lentes / lentillas               | 2. Requiere cambio de lentes |          |
| 3. Requiere análisis minucioso / tratamiento | 4. Seguimiento necesario     | 5. Otros |

平成

年

月

日

ほごしや  
保護者のかたへ

よこはましりつ  
横浜市立

がくこうちょう  
学校長

どきょう

こうこう  
校 医

## じゅしん 受診のおすすめ

先日 実施いたしました 健康 診断の結果、お子さまには 次のような 病気の 疑いがあることがわかりました。つきましては 卓急に 医師の 診察を 受けられるよう、おすすめいたします。

1 小児科・内科  
2 眼科  
3 耳鼻咽喉科  
4 その他(

か  
科)

3 耳鼻咽喉科

### しんたんめい 診断名

- 受診の際は 健康保険証をご持参ください。
- 受診後、受診報告書を 保護者のかたが 記入して 学校へ 提出してください。

----- きりとりせん -----

ほごしやきにゅうよう  
<保護者記入用>

平成

年

月

日

がくこうちょう  
学校長

じゅ しん ほう こく しょ  
受 診 報 告 書  
ねん くみ しめい  
年 組 氏名

### きにゅうしゃ (ほごしや) 記入者(保護者)

つき いりょう きかん じゅしん ほうこく  
次の 医療機関に 受診したことを 報告します。

1 小児科・内科  
2 眼科  
3 耳鼻咽喉科  
4 その他  
(  
か  
科)

じゅしんねんがっぴ  
受診年月日 平成 年 月 日  
いりょうきかんめい  
医療機関名 ( )  
ひょうめい  
病名 ( )

がくこう はいりょ  
学校で 配慮してほしいことなど

Fecha: año mes día

Estimados padres,

El Director, Yokohama Shiritsu gakko

## El medico dla escuela

**Recomendamos consulta médica**

Una vez realizado el chequeo médico le comunicamos que hay síntomas de la siguiente enfermedad en el alumno. Por consiguiente le recomendamos visite a un médico lo antes posible.

1. Pediatra / médico clínico      2. Oftalmólogo      3. Otorrinolaringólogo  
4. Otros (                              )

Diagnóstico:

- No olvide llevar consigo el seguro médico cuando visite al médico
  - Tras la visita médica, rogamos que el padre llene el informe de consulta médica y lo entregue a la escuela.

• Corte por aquí •

## **< Completado por los padres >**

Fecha: año      mes      día

Att. Sr. Director

## Informe de consulta médica

grado      clase      apellidos y nombre

Quien llena (padre):

Le informo tras haber realizado la siguiente consulta médica

1. Pediatra / médico clínico      2. Oftalmólogo      3. Otorrinolaringólogo  
4. Otros (                              )

Fecha de consulta: año mes día

Centro Médico ( )

Enfermedad ( )

Temas que la escuela debe prestar atención:

へいせい  
平成 年 がつ ひ  
ねん 月 日

がっこうちょう  
学校長

ちゅとどけ  
治癒届

いし しんだん けっか  
医師の診断の結果、

1 インフルエンザ 2 麻疹 (はしか) 3 流行性耳下腺炎 (おたふくかぜ)

4 風疹 (三日はしか) 5 水痘 (みずぼうそう) 6 咽頭結膜熱 (プール熱)

7 流行性角結膜炎 8 その他  
( )

ちゆ とうこうかのう しんだん う  
が治癒し、登校可能な診断を受けましたので届け出ます。

しゆつせきていしきかん へいせい ねん がつ にち がつ にち  
出席停止期間 平成 年 月 日 ( ) から 月 日 ( ) まで

しんさついりょうきかんめい 診察医療機関名	
--------------------------	--

ほごしゃ きにゅう  
※保護者が記入してください。

じどうせいと 児童生徒	がくねん くみ 学年・組	ねん 年	くみ 組
	し 氏 めい 名		
ほごしゃしめい 保護者氏名			

Fecha: año    mes    día

Sr. Director

## Reporte de curación

El medico diagnosticó:

- |                                   |                       |  |
|-----------------------------------|-----------------------|--|
| 1. Gripe                          | 2. Eczema (urticaria) | 3. Parotiditis (paperas)                                   |
| 4. Rubéola                        | 5. Varicela           | 6. Infección por adenovirus<br>(fiebre faringoconjuntival) |
| 7. Kerato conjuntivitis epidémica | 8. Otros ( )          |  |

Declaro que se ha diagnosticado la curación de esta enfermedad y que puede acudir a la escuela.

Período de ausencia de clase: desde año    mes    día , hasta año    mes    día

Centro Médico	
---------------	--

※Completado por el padre

Alumno	Grado y clase	Grado	Clase
	Nombre		
	Nombre del parente		

へいせい ねん がつ にち  
平成 年 月 日

ほごしやさま  
保護者様

よこはましりつ  
横浜市立

がっこう  
学校

## ぎょう虫卵検査のお知らせ

ぎょう虫卵の検査をつぎのように行います。ぎょう虫がいると、おしりがかゆい、イライラして落ち着きがなくなるなどの症状があらわれます。ぎょう虫卵がみつかった時には、早めに病院や薬局に相談してください。

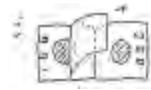
検査紙配付 月 日 ( )

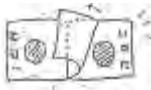
検査 月 日 ( ) ~ 日 ( ) のうち**2日間検査**

提出 月 日 ( )

※ 月 日の朝9時が最終しめきりです。忘れずに提出してください。

### 【検査方法】

- ふくろの表に学年・組・出席番号・氏名・性別を書いてください。
- 朝、起きたらすぐに検査します。(排便の前に検査してください)
- 2回検査します。(あいだがあいてもかまいません)  
『1日目』  
①1日目のセロファンをめくる。  
  
②青い○の中心を肛門にあて、指で強く押しつける。  

- 『2日目』  
①2日目のセロファンをめくる。  
  
②1日目と同じ方法で検査する。
- ③とり終わったら上のセロファンをはがし、青い○の中心をはりあわせる。  

- ④終わったらセロファンを元に戻す。

Fecha: año mes día

Estimados padres,

Yokohama Shiritsu

shogakko

## Avisamos sobre el chequeo médico de huevos de oxiuros

El chequeo de huevos de oxiuros se realizará como queda aquí detallado. Si el alumno padece de oxiuros mostrará síntomas de picor en el área anal y se mostrará nervioso e irritable. Si se descubren huevos de oxiuros consulte a su médico o a su farmacia lo antes posible.

**Día que repartiremos material para el chequeo:** mes      día      (      )

**Chequeo:** 2 días desde mes      día      (      ) hasta mes      día      (      )

**Entrega:**      mes      día      (      )

\* La fecha límite de entrega es mes      día      a las 9:00 de la mañana. No olvide entregarlo sin falta.

[Modo de chequeo]

- Escriba en el anverso del sobre el grado, clase, número, nombre y sexo del alumno.
- El chequeo se realizará a primera hora de la mañana, al levantarse (antes de la defecación.)
- Se realizará 2 días (No es necesario que sean dos días seguidos)

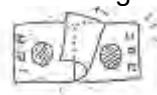
<< Primer Día >>

[1] Abra el celofán del primer día



<< Segundo día >>

[1] Abra el celofán del segundo día



[2] Coloque el círculo azul en la zona anal y presione con fuerza con los dedos



[2] Siga el procedimiento del primer día

[3] Al finalizar despegue el celofán superior y dóblelo de forma que el círculo azul quede a la mitad



[3] Una vez finalizado cierre el celofán

[4] Devuelva todo el material al sobre y entréguelo a la escuela

平成 年 月 日

保護者様

横浜市立

学校

## 尿検査のお知らせ

尿検査をつぎのように行います。尿の中に、「たんぱく」「糖」「血液」が混じ  
つていなかを検査し、病気の疑いがある時には精密検査を行います。容器を配付  
しましたので、尿をとり、提出日に学校に提出してください。

検査・提出 月 日 ( )

### 【手順】

- ①前日の夜は、寝る前にトイレに行っておく。  
前日の夕方からはビタミンCが入ったジュース類や薬は飲まない。
- ②ふくろの表に学年、組、氏名、性別、  
出席番号、年令をボールペンなどで書く。
- ③尿の容器に袋の番号を書く。

- ④ 月 日 ( ) のあさ、起きてすぐ  
(一番はじめ) の尿をとります。

コップから尿を容器に吸い取り、線のところまで入れたら、キャップをしっかりとしめる。

- ⑤検査袋に入れて学校へ提出する。

うしろに折りまげてください  
もう一度うしろに折りまげてください

### 尿検査

学校名			
年組	年 組		
氏名			
性別	男 · 女		
出席番号		年令	才

おねがい  
◇あなたの検査番号は 270 番

です。この番号を採尿ビンのラベルにボールペンではっきりと正しく書いてください。

蛋白(スルホ)	溶血	糖



Fecha: año    mes    día

Estimados padres  
gakko

Yokohama

Shiritsu

## Avisamos acerca del examen de orina

El examen de orina se realizará como queda aquí detallado. Se comprobará si en la orina hay proteínas, azúcares o sangre y en el caso de posibilidad de enfermedad se procederá a realizar un examen minucioso. Se repartirá un envase en el que les rogamos tomen una muestra de orina y lo entreguen a la escuela en la fecha señalada.

<b>Fecha de examen y entrega: mes      día      (      )</b>
--

### [Procedimiento]

- [1] La noche anterior vaya al baño antes de dormir  
Desde la tarde anterior evite tomar jugos o medicinas que contengan vitamina C
- [2] Escriba en el anverso del sobre el grado, clase, número, apellidos y nombre, sexo y edad del alumno
- [3] Escriba en el envase el número que aparece en el sobre
- [4] **La mañana del Mes      Día      (      )**  
A primera hora (justo al levantarse) tome la muestra de orina en la copa de papel. Succione con el envase la orina de la copa hasta la señal y cierre bien el envase.
- [5] Devuelva el envase al sobre y entréguelo al escuela

Dóble hacia atrás

Dóblelo una vez más

### Examen de orina

Nombre de la Escuela		
Grado y clase	..... grado, clase .....	
Apellido y nombre		
Sexo	masculino • femenino	
Número de asiento		Edad ..... años

Por favor

◇ Su número de examen es: nro. **270**

Escriba de manera correcta este número en la etiqueta del envase de orina con un bolígrafo.

Proteínas (sulfónico)	Glóbulos ríjos	Azúcares



橫濱市教育委員會長

保護者の方へ

（令和7年度～）  
横浜市立学校児童・生徒心臓病調査票

子どもたちが楽しく学校生活を送るために、学校では定期健康診断を行っています。その一環として、心臓検診を行い、心臓病の早期発見および健康管理に努めています。この調査票は、お子様の心臓の状態を正確に把握する上で大切な資料となりますので、記入もれのないよう、保護者の方々のご協力ををお願いいたします。なお、記入された内容は心臓検診以外には使用いたしません。

**記入上の注意：**あてはまる記号全てを〇で囲み、空欄には書き入れてください。

はじめにわかったのはいくつの時ですか？	その後のようす					
	a 精密検査で異常なかつた	b 心臓の手術を受けた →現在、イ：通院中 口：通院していない	c 内科的治療を受けた →現在、イ：通院中 口：通院していない	d 治療なしで経過観察 →現在、イ：通院中 口：通院していない	e 精密検査を受けていない	f その他( )
オ	か月	(診断名) 生まれつきの心臓病	)	*	①今後受診不要と言われた ②自然に通院しなくなった	かかった病院名または通院中の病院名 ( )
オ	か月	そのときの診断名・所見名 (診断名) 不整脈	)	c 心臓肥大 d 心雜音 e その他		最後にかかった日 ( ) 年 ( ) 月 ( )

いくつの時ですか？	オ	か月	その後のようす	a 心臓合併症(冠動脈瘤)があると言われましたか？
診断・治療を受けた病院名				b 冠動脈造影検査(心臓カテーテル検査)を受けたことがありますか？
				イ はい 口 いいえ
				c 現在も定期的に受診している
				イ はい 口 いいえ
				d 定期受診したが今後受診不要と言っている
				イ はい 口 いいえ
				e 受診予定してたが受診していない
				イ はい 口 いいえ
				d,e の「はい」に○を付けた方は最終受診年齢(

**学校記入欄**：保護者の方はここから下は記入する必要はありません。

- | II: 養護教諭、担任等からの意見等 | (ある　ない)       |
|--------------------|---------------|
| 校医所見               | (ある、ない)       |
| 1) チアノーゼ           | (ある、ない)       |
| 2) バチ状指            | (ある、ない)       |
| 3) 浮腫              | (ある、ない)       |
| 4) 胸郭変形            | (膨隆、扁平、凹胸、ない) |
| 5) 差常心音・心雜音        | (ある、ない)       |

「個人情報の利用目的について」  
受診される方の個人情報は、健康状態を把握するための検査結果報告書の作成、検査の精密度管理、追跡調査などの目的で利用させていただきます。



平成

年

月

日

保護者のみなさまへ

横浜市立

学校長

平成〇〇年度 第〇次児童生徒めがね購入援助希望調査について

青葉の季節となりましたが、いかがお過ごしでしょうか。

過日、学校においてお子様の視力検査を実施しましたところ、以下のとおりです。

右

( ) /

左

( )

横浜市教育委員会では独自にめがねの購入援助事業を行っています。これは、学校健康診断の一環として視力370方式でC以下(0.7未満)の準要保護児童生徒のうち、指定の医療機関による診断の結果、めがね(レンズの交換含む)が必要と認められた児童生徒を対象に、めがね購入に要する代金を援助するものです。  
本事業による援助を希望される方は、下記の用紙を平成 年 月 日までに各担任の先生にご提出ください。

【援助金額】

●検眼料

2,700円

●めがね購入代金(調整含む)

5,000円(一人1本まで)

※ 上記の金額はすべて消費税込みです。

なお、援助にあたり以下の条件がありますので、ご注意ください。

- ① 就学援助の認定を受けていること。就学援助の認定後に、「めがね券」を発行します。
- ② 学校健康診断での裸眼視力(めがねをすでに持っている児童生徒は、矯正後の視力)が片眼370方式でC以下(0.7未満)であること。
- ③ 本事業による援助回数(めがね購入代金)は一人あたり小学校時1回、中学校時1回となります。(義務教育期間内で必要となる眼鏡のうち、代金の一部を援助するという位置づけにて実施しております。ご理解いただきますようお願いします。)
- ④ この調査による希望をもとに、要件に該当する方に、後日「めがね券」を発行します。金券による援助となりますので、「めがね券」がない場合は援助が受けられません。

また、指定の医療機関で受診・検眼のうえ、指定店での購入に限ります。(医療機関・指定店:別紙一覧表参照)

なお、医療機関受診後、めがね購入不要と診断された場合は、検眼料のみの援助となります。

- ⑤ めがねを購入する際に、限度額を超過する場合は、その差額は保護者の負担となります。
- ⑥ めがねの破損による購入およびコンタクトレンズについては、本事業による援助の対象となりません。
- ⑦ 援助適用期間は、平成 年1月31日( )までです。

-----切-----取-----線-----

学 校 長

めがね購入援助を希望します。

年 組 児童生徒氏名

保 護 者 氏 名

印

## めがね購入援助（第1次希望調査様式）

Fecha: año mes día

Estimados padres,

El director, Yokohama Shiritsu

sho /chuu gakko

Encuesta Nro... para interesados en ayuda para la compra de lentes del alumno. (año ○○ Heisei)

Reciban un cordial saludo al comienzo de esta estación en que las hojas de los árboles comienzan a brotar. Una vez realizado el chequeo ocular le informamos de la graduación ocular del alumno.

**Ojo derecho** ( ) / **Ojo izquierdo** ( )

La Consejo de Educación de la ciudad de Yokohama tiene un propio sistema de ayudas para la compra de lentes. Esta ayuda es parte del sistema de chequeo medico escolar y paga los gastos para la compra de lentes de alumnos bajo protección parcial que se les haya diagnosticado en Centro Médico acreditada un nivel inferior a C en examen ocular tipo 370 (una graduación inferior a 0.7) y se considere necesaria la compra de gafas (incluido el cambio de lentes)

Aquellos que deseen solicitar esta ayuda deberán cumplimentar el cuestionario inferior y entregarlo al profesor a cargo antes de la fecha: año      mes      día      .

[Precio de la ayuda]	
● Coste chequeo médico	2.700 yen
● Coste de compra de lentes (Incluida graduación)	5.000 yen (Importe máximo)
※ Los precios arriba indicados incluyen el IVA.	

Rogamos atención a las siguientes condiciones para poder recibir esta ayuda.

- [1] Haber sido reconocido como alumno necesitado de beca de estudios. Los "boletos para lentes" se entregarán tras el reconocimiento de la beca.

[2] Que en el chequeo médico escolar se diagnostique un nivel inferior a C del examen ocular tipo 370 (Graduación inferior a 0.7) en uno de los ojos en estado natural (para aquellos estudiantes que ya tienen gafas, resultado con las gafas puestas).

[3] La presente ayuda (para la compra de lentes) solo podrá obtenerse una vez durante el período de escuela primaria y una vez durante el período de escuela secundaria. (Esta ayuda se realiza en concepto para cubrir una parte de los gastos necesarios para la compra de lentes durante la educación obligatoria. Rogamos su comprensión.)

[4] Se entregarán los "boletos de lentes" a aquellos que cumplan los requisitos y en base a la solicitud mediante la presente encuesta. Dado que es una ayuda mediante documento de cambio, no se podrá percibir la ayuda si no se aporta el boleto.  
Igualmente, solo podrá utilizarse para consultas y graduación en las entidades médicas acreditadas y para la compra en tiendas designadas. (Consulte el listado de entidades médicas y tiendas acreditadas.)  
En el caso de que en la consulta médica se diagnosticase innecesaria la compra de lentes esta ayuda solo cubrirá los gastos de consulta.

[5] Si el precio de los lentes superase el importe máximo de la ayuda, la diferencia correrá a cargo del padre.

[6] La compra de nuevas gafas o lentillas por haber roto las anteriores no se considera objeto de la presente ayuda.

[7] El período de la ayuda es hasta el 31 de enero del año Heisei ( )

Corte por aquí -----

sr. Director

Solicito la ayuda para compra de lentes.

へいせい  
平成 年 がつ  
ねん 月 日

ほごしゃさま  
保護者様

よこはましりつ  
横浜市立 がっこう  
こうちょう 校長 学校

## がっこうびょういりょうひえんじょ 学校病医療費援助のお知らせ

ようほごじどうせいと じゅんようほごじどうせいと にんてい かき  
要保護児童生徒または準要保護児童生徒と認定されたお子さまで、下記にあげ  
る疾病（学校病）にかかっている場合、医療費が援助されます。  
いりょうひえんじょ きぼう かた もうで ちりょうけん わた  
医療費の援助を希望される方は、お申し出ください。治療券をお渡しします。

### がっこうびょう 学校病

- ① トロコーマおよび結膜炎（アレルギー性結膜炎を除く）
- ② 白癬、疥癬および膿瘍疹
- ③ 中耳炎
- ④ ちくのう症（慢性副鼻腔炎に限る）およびアデノイド
- ⑤ う歯（歯周治療等のう歯に関係のない処置は対象外）
- ⑥ 寄生虫病（虫卵保有を含む）

※ かならじぜんびょういんやつきよくちりょうけんしうかくにん  
必ず事前に病院・薬局に治療券が使用できるか確認してください。

Fecha: año    mes    día

Estimados padres,

Yokohama Shiritsu

sho / chuu gakko

El director

## Ayuda para gastos médicos de enfermedades escolares

Les comunicamos que se concederá ayuda para pagar los gastos médicos a aquellos alumnos bajo protección o alumnos bajo protección parcial que contrajesen alguna de las enfermedades (enfermedades escolares) detalladas a continuación.

Aquellos que deseen percibir dicha ayuda rogamos lo soliciten y se les entregará el boleto de tratamiento médico.

### Enfermedades escolares

- [1] Tracoma y conjuntivitis (se excluyen casos de conjuntivitis alérgica)
- [2] Dermatofitosis, sarna y enfermedad de Ritter
- [3] Otitis
- [4] Empiema (solo en casos de sinusitis crónica) e hipertrofia adenoidea
- [5] Caries (se excluyen los tratamientos en las encías u otros que no sean estrictamente tratamientos de caries.)
- [6] Enfermedad parasitaria (incluidos casos de hospedadores de huevos)

※Rogamos consulte primero a su medico y a su farmacia si aceptan el pago mediante boletos de tratamiento medico.

(様式 9)

はいしやせいいみつけんさしふしんいらい しょくなか  
保護者あて精密検査受診依頼(小・中)

ねんねん  
年組  
年  
組  
ほ  
保  
護  
者  
よ  
う  
じ  
や  
さ  
ま  
様  
さま  
様

へいせい  
平成  
ねん  
年  
がつ  
月  
にち  
日

よこはましりつ  
横浜市立  
こうちょう  
校長  
がっこう  
学校

けっかくけんしんせいみつけんさじゅしん  
結核健診精密検査受診のお知らせ

すでに記入いただいた結核健診問診調査の状況と学校医の診察等から判断した結果、  
既にご記入いたしました。

お子様には、指定医療機関での(胸部レントゲン直接撮影)の受診をお願いします。

別紙の一覧表にある指定医療機関で必ず8月末日までに受診をお願いします。

(胸部レントゲン直接撮影等の費用は、公費での負担となります。)

受診の際には、必ず事前に電話予約の上、忘れずに下記のものをお持ちください。

1 健康保険証

2 結核健診精密検査実施依頼書(4枚複写)

3 問診調査票のコピー

4 この用紙のきりとり線以下【指定医療機関の医師の方へ】

ご不明な点は、養護教諭(電話 \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ )までご連絡ください。

(きりとり)

していいりょうきかん いし ほう  
【指定医療機関の医師の方へ】

がっこうけっかくけんしん じっし けっかく べっし じどう せいと  
学校結核健診を実施した結果、別紙の児童・生徒は、

がっこう がいとうすうじ  
(学校は該当数字に○)

1. 2週間以上続くせき等の自覚症状がある
2. 過去3年以内に、通算して半年以上外国に居住していた

つぎ せいみつけんさ じっし ねが  
ことから、次の精密検査の実施をお願いいたします。

・胸部レントゲン直接撮影(その結果、さらに検査が必要な場合は、喀痰検査等その他必要な  
けんさ  
検査)

(Modelo 9)

## Solicitud a los padres de análisis minucioso (shoo / chuu gakko)

Fecha: año mes día

Curso Clase Sr.  
Srs. padres

Yokohama Shiritsu  
EI director

## sho / chuu gakko

**Le informamos acerca de la necesidad de análisis minucioso de tuberculosis**

Tras recibir el cuestionario médico para la tuberculosis que nos entregó y una vez realizado el examen por el médico escolar le informamos que:

**El alumno requiere de consulta médica para una radiografía directa de pecho en las entidades médicas señaladas**

Rogamos realice la consulta médica en una de las entidades médicas señaladas en el listado adjunto antes del último día del mes de agosto.

(Los gastos para la radiografía directa de pecho correrán a cargo del desembolso público.)

Para la consulta deberá previamente pedir reserva por teléfono y deberá llevar:

1. Seguro médico
  2. Documento de solicitud de análisis minucioso de tuberculosis (Set de 4 páginas)
  3. Copia de cuestionario médico
  4. La parte inferior del presente documento “Al médico encargado de Centro Médico señalada”

Para cualquier duda contacte con el maestro enfermero (teléfono \_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

· Corte por aquí ·

[Al médico encargado de Centro Médico señalada]

Realizado el examen médico escolar de tuberculosis, le informamos acerca del alumno señalado en el documento adjunto

1 (la escuela señalará con un círculo el número correspondiente)

1. Presenta síntomas de tos durante mas de 2 semanas
  2. Tiene una estancia total superior a medio año en el extranjero a lo largo de los 3 últimos años

Y por tanto solicitamos el siguiente análisis minucioso:

- Radiografía directa de pecho  
(Si como resultado fuesen necesarios mas análisis, realice los de flema y todo lo que sea requerido)

(様式10)

へいせい  
平成 年 月 日

ねん  
年 くみ  
組 ほ  
保 護 者 しや  
者 様 さま

よこはましりつ  
横浜市立  
こうちょう  
校長 がっこう  
学校

## けっかくけんしん ともな くふくしほけん といわ 結核健診に伴う区福祉保健センターからの問合せについて(お知らせ)

すでに記入いたしました結核健診問診調査の状況をもとに、学校医による診察及び専門

機関である区福祉保健センターで、お子様の健康状態につきまして検討・確認させてい

ただきましたが、精密検査が必要かどうか、もう少し詳しい状況等をお尋ねさせていた

だく必要があります。

そこで後日、区福祉保健センターより電話での連絡がまいりますので、対応等よろし

くお願ひいたします。

ご不明な点がございましたら、養護教諭 (電話: \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_) までご連絡

ください。

(Modelo 10)

Fecha: año mes día

Grado Clase Sr.  
Sres. padres

Yokohama Shiritsu  
El director

sho / chu gakko

## **Le comunicamos acerca de la solicitud de información del Fukushi Hoken Center (centro de sanidad) del distrito en relación al examen médico de tuberculosis**

Tras recibir el cuestionario médico para la tuberculosis que nos entregó y una vez realizado el examen por el médico escolar y haber evaluado la situación del alumno en la entidad especializada que es el Fukushi Hoken Center (centro de sanidad) del distrito, se considera necesario realizar algunas preguntas a fin de determinar si es necesario un análisis minucioso.

Por consiguiente le rogamos que atienda a la llamada telefónica que en los próximos días recibirá del Fukushi Hoken Center (centro de sanidad) del distrito.

Para cualquier duda contacte con el maestro enfermero (teléfono : \_\_\_\_\_)

様式3

保護者 様

平成 年 月 日

横浜市立

学校

学校長

アレルギー疾患に関する個人面談について

【ぜん息 そく 食物 しょくもつ アレルギー その他 ( )】

お子さまのアレルギー疾患の 症状、対応等についてより詳しく把握するため、個人面談を実施いたします。

なお、面談の際は、事前に配布した書類に、必要事項を記入し、ご持参ください。

よろしくお願ひいたします。

● 面談予定日

月 月 月  
日 月 月  
時間は  
午前 午前 午前  
時 分から

● 面談の日で都合の悪い日がございましたらご記入ください。

面談につきまして、日程が決定しましたらお知らせします。

なお、学級担任の他に学校職員も同席しますのでよろしくお願ひします。

個人面談の日が決まりました。

年 組 氏名

月 日 ( )

午前 午後 時 分~

場所:

※事前に配布した書類に、必要事項を記入し、ご持参ください。

年 組 担任

電話

Modelo 3

Estimados padres,

Fecha: año    mes    día

Yokohama Shiritsu  
El director

sho / chu gakko

## Entrevista individual sobre afecciones alérgicas

[Asma    Alergia a alimentos    Otros (        )]

Se realizará una entrevista personal para un mayor conocimiento de los síntomas alérgicos del alumno y las medidas a tomar al respecto.

Rogamos que antes de la entrevista, llene los documentos que de antemano le hemos entregado y los traiga consigo a la entrevista.

Gracias por su colaboración.

- Días programados para la entrevista individual

mes                  día

hora:

mes                  día

am · pm

mes                  día

desde      hora(s)      minuto(s)

- Si hubiese algún día que no estuviese disponible le rogamos lo indique por escrito.

Le informaremos en cuanto se decida la fecha de la entrevista individual.

A la entrevista asistirán otros profesores además del profesor a cargo.

Le informamos que la fecha para la entrevista personal ha sido concertada.

grado                  clase                  Apellidos y Nombre

mes                  día                  (        )

am / pm      desde      hora(s)      minuto(s)

Lugar: \_\_\_\_\_

\* Llene los documentos que de antemano le hemos entregado y tráigalos consigo a la entrevista.

grado    clase    profesor encargado: \_\_\_\_\_    teléfono: \_\_\_\_\_

## していちくがいしゅうがくきよかせいど ごあんない 指定地区外就学許可制度のご案内

よこはまし くやくしょ してい がっこう つうがく げんそく してい がっこう がい がっこう つうがく  
横浜市では、区役所で指定された学校に通学することが原則です。指定された学校以外の学校に通学する  
ことができるるのは、次のときです。

していちく くいがい がっこう つうがく りゆう 指定地区以外の学校に通学することができる理由	てつづ 手続き
してい がっこう いえ とお いえ ちか がっこう つうがく きぼう 指定された学校が家から遠くにあり、家により近い学校に通学を希望する (指定校までの距離が、小学生は片道2km以上、中学生は片道3km以上)	つうがく きぼう がっこう 通学を希望する学校 こうちょう りょうかい の校長の了解をもら あと じゅうみんとうろく った後、住民登録を している区役所で きょかてつづ ひつよう 許可手続きが必要
びょうき いえ ちか がっこう つうがく きぼう 病気などのため、家により近い学校に通学を希望する(証明する書類が必要)	つうがく きぼう がっこう 通学を希望する学校 こうちょう りょうかい の校長の了解をもら あと じゅうみんとうろく った後、住民登録を している区役所で きょかてつづ ひつよう 許可手続きが必要
ひ 引っ越したが、ひきつづきそれまで通っていた学校に通学を希望する	つうがく きぼう がっこう 通学を希望する学校 こうちょう りょうかい の校長の了解をもら あと じゅうみんとうろく った後、住民登録を している区役所で きょかてつづ ひつよう 許可手続きが必要
きたくご いえ だれ めんどう み ひと がくどう ほいくじょ ほごしや はたら 帰宅後、家に誰も面倒を見る人がいないため、学童保育所や保護者が働いてい る店舗などがある区域の学校に通学を希望する	つうがく きぼう がっこう 通学を希望する学校 こうちょう りょうかい の校長の了解をもら あと じゅうみんとうろく った後、住民登録を している区役所で きょかてつづ ひつよう 許可手続きが必要
すでに兄弟姉妹が指定地区外の学校に通学していて、兄弟姉妹と同じ学校に通学 を希望する	つうがく きぼう がっこう 通学を希望する学校 こうちょう りょうかい の校長の了解をもら あと じゅうみんとうろく った後、住民登録を している区役所で きょかてつづ ひつよう 許可手続きが必要
がくねん とちゅう ひ こ よてい ひつこ さき くいき がっこう ひ こ まえ 学年の途中で引っ越し予定があり、引越し先の区域の学校に引っ越しの前から 通学を希望する(証明する書類が必要)	じゅうみんとうろく 住民登録をしている くやくしょ きょかてつづ 区役所で許可手続き ひつよう が必要
じたく しんちく かいちく いちじてき ひ こ いまかよ がっこう 自宅の新築・改築などで、一時的に引っ越し、ひきつづき今通っている学校に 通学を希望する(証明する書類が必要)	じゅうみんとうろく 住民登録をしている くやくしょ きょかてつづ 区役所で許可手続き ひつよう が必要
してい ちゅうがっこう いぜん とく ないよう ぶかつどう 指定された中学校に、以前から取り組んでいた内容の部活動がないので、その ぶかつどう ちゅうがっこう つうがく きぼう 部活動がある中学校に通学を希望する いえ いちばんちか ちゅうがっこう ぶかつどう にゅうぶ 家から一番近い中学校であり、その部活動へ入部すること しょうめい しょりい ひつよう (証明する書類が必要)	してい がっこう 指定された学校と つうがく きぼう がっこう 通学を希望する学校 りょうこうちょうのりょうかい の両校長の了解をも あと じゅうみんとうろく らった後、住民登録 をしている区役所で きょかてつづ ひつよう 許可手続きが必要

◎学校の状況により受け入れができないときもあります。

◎他の理由で、指定された学校以外の学校に通学を希望するときは、指定された学校と通学を希望する  
学校の校長に相談してください。

◎問い合わせ先：区役所戸籍課登録担当、教育委員会事務局学事支援課就学係、  
子どもが通学している学校か通学を希望する学校

## Sistema de permisos para asistencia a escuelas fuera del área indicada

En Yokohama la norma general es asistir a la escuela asignado por el ayuntamiento. Se podrá asistir a un escuela que no sea el señalado en los siguientes casos:

Motivos para asistencia a escuelas fuera del área indicada	Tramites
La escuela asignado se ubica muy lejano del hogar y se solicita asistir a un escuela más cercano. (La distancia hasta la escuela asignado debe superar los 2 km en el caso de la primaria y los 3 km en el caso de la secundaria.)	
Por razones de salud se solicita asistir a una escuela más cercano al hogar. (Requiere documentación que acredite la enfermedad)	Es necesario el consentimiento del Director de la Escuela al que se desea asistir, y asimismo llevar a cabo el trámite de autorización en el municipio inscrito
Nos hemos mudado de casa, pero solicitamos que el alumno continúe asistiendo a la escuela en el que estaba estudiando hasta ahora	
En el hogar no hay nadie que pueda cuidar al alumno al finalizar las clases por lo que se solicita que asistía a una escuela ubicada cerca al centro de atención o cerca al lugar de trabajo del padre o dela madre	
Tiene hermanos o hermanas mayores que ya estudian en una escuela fuera del área indicada y se solicita que asista al mismo escuela que sus hermanos	
Se prevé que nos mudaremos a mitad del año lectivo por lo que se solicita que el alumno asista a la escuela que le corresponderá tras la mudanza ya desde antes de cambiar de casa (Requiere documentación acreditativa)	Es necesario llevar a cabo el trámite de autorización en el municipio inscrito.
Nos mudaremos temporalmente con motivo de obras de remodelación en la casa por lo que se solicita que el alumno continúe asistiendo a la escuela asignado hasta ahora (Requiere documentación acreditativa.)	
En el chugakko (secundaria basica) asignado no hay club para la actividad que el alumno ha venido realizando hasta el momento por lo que se solicita asistir a un chuugakko que tenga este club. Será el chugakko más cercano al hogar y requerirá que el alumno entre en dicho club . (Requiere documentación acreditativa)	Es necesario tener el consentimiento de los directores de la escuela al que fue asignado y el de aquella al que se desea asistir. Luego se deberá llevar a cabo el trámite de autorización en el municipio inscrito

- ◎ La solicitud puede ser denegada dependiendo de la situación dla escuela.
- ◎ En caso de tener otros motivos por los que deseé que el alumno asista a otro escuela fuera del asignado, consulte con el director escuela asignado y con el dla escuela al que desea asistir
- ◎ Para más información: Kuyakusho (Koseki-ka, Tooroku Tantou), Consejo de Educación, la escuela donde asiste el alumno o la escuela donde desea asistir.

# 新入生保護者説明会のご案内

年 月 日

中学校への入学に関しての大事な説明会です。

からら さんか  
必ず参加するようにしてください。

新入生保護者様

横浜市立

中学校

校長

新入生保護者説明会を開催します。ご参加ください。

1 日時 年 月 日 ( )

(午前・午後) 時 分 ~ 時 分

2 場所  体育館  その他 ( )

3 内容 • 本校の概要説明

- 入学前の諸準備
- 学費及び納入方法について
- その他
- 質問

[お願ひ] 駐車場はありません。車で来ないでください。

上履きをお持ちください。

※お問い合わせ先

中学校

電話 045 ( )

## Guía para una reunión de orientación a padres de los ingresantes

año      mes      día

Es una reunión muy importante relacionada al ingreso a la Escuela Segundaria básica.

Señores padres de los ingresantes.

Yokohama Shiritsu  
director

chugakko

Se llevará a cabo la reunión de orientación para los padres de los ingresantes.  
Por favor asista sin falta.

1. Fecha y hora: año \_\_\_\_\_ mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )  
(am / pm)      hora(s)      minuto(s) ~      hora(s)      minuto(s)
2. Lugar:       gimnasio       Otros ( \_\_\_\_\_ )
3. Contenido:
  - Explicación resumida de la escuela
  - Preparativos antes del ingreso
  - Gastos escolares y formas de pago
  - Otros
  - Preguntas

[Se ruega]      No asistir en coche. No hay estacionamiento  
Traiga consigo zapatillas de interior.

\* Datos de contacto:      Yokohama Shiritsu      chugakko  
Teléfono: 045 ( \_\_\_\_\_ )

しんにゅうせいひつようぶっぴんいつかはんぱい  
新入生必要物品一括販売のお知らせ

ねん がつ にち  
年 月 日

がっこう ひつようぶっぴん いつかつ こうにゅう  
学校で必要な物品を一括で購入できます。

いちど 一度にそろえることができるので、必ず参加してください。

しんにゅうせいほごしゃま  
新入生保護者様

よこはましりつ  
横浜市立

ちゅうがっこう  
中学校

こうちょう  
校長

しんにゅうせいひつようぶっぴん いつかつ はんぱい  
新入生必要物品を一括して販売します。ご利用ください。

1 日時 年 月 日 ( )

(午前・午後) 時 分 ~ 時 分

2 場所  中庭  体育館  格技場  生徒昇降口前

その他 ( )

3 販売物品と価格  制服 ..... ¥

鞄 ..... ¥

ジャージ (上下) ..... ¥

男子体操着 (上下) ..... ¥

女子体操着 (上下) ..... ¥

上履き ..... ¥

体育館履き ..... ¥

その他 ( ) ..... ¥

合計 ..... ¥

## Aviso de venta de materiales necesarios para los ingresantes

año      mes      día

En la escuela se podrán comprar los materiales necesarios.

Así podrá completar todos los elementos necesarios de una vez, rogamos su asistencia sin falta.

Att. Padres de los ingresantes.

Yokohama Shiritsu  
director \_\_\_\_\_

chugakko

Se llevará a cabo la venta de materiales necesarios para los ingresantes.  
Rogamos que aprovechen la oportunidad.

1. Fecha y hora:    año    mes    día    (      )

(am / pm)    hora(s)    minuto(s) ~    hora(s)    minuto(s)

2. Lugar:
- Patio interior  Gimnasio  Gimnasio de artes marciales
  - Frente a la puerta de entrada de los alumnos
  - Otros (      )

3. Precio de los materiales de venta:

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Uniforme                              | ¥ |
| <input type="checkbox"/> Cartera                               | ¥ |
| <input type="checkbox"/> Equipo deportivo (completo)           | ¥ |
| <input type="checkbox"/> Ropa de gimnasia masculina (completo) | ¥ |
| <input type="checkbox"/> Ropa de gimnasia femenina (completo)  | ¥ |
| <input type="checkbox"/> Zapatillas de interior                | ¥ |
| <input type="checkbox"/> Zapatillas de gimnasia interior       | ¥ |
| <input type="checkbox"/> Otros (      )                        | ¥ |

---

Total	¥
-------	---

にゅうがくしき  
し  
入学式のお知らせ

- ☆ 入学式を行います。
- ☆ 入学式当日は保護者の方も出席してください。
- ☆ 生徒は中学校の制服（標準服）で参加します。  
保護者はセレモニーにふさわしい服装で参加するのが一般的です。
- ☆ どうしても出席できない場合は、学校に連絡してください。

1 日時 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 ( )

・クラス分け発表： 時 分から

・開式： 時 分から

・保護者の入場： 時 分から

2 場所 \_\_\_\_\_ 学校 (体育館)

3 持ち物

(生徒)

かばん (当日、教科書を渡します。)  筆記用具

上履き

(保護者)

就学通知書 (役所から送られてきたもの)

筆記用具  スリッパ (室内履き)

その他 ( )

※お問い合わせ先 \_\_\_\_\_ 中学校

電話 045 ( )

## Aviso de la ceremonia de ingreso

- ☆ Se llevará cabo la ceremonia de ingreso.
  - ☆ Se ruega a los padres la asistencia el día de la ceremonia
  - ☆ Los alumnos deben asistir con el uniforme (vestimenta estándar)
- Por lo general los padres asisten a la ceremonia con vestimenta acorde a estos tipos de eventos.
- ☆ En caso de no asistir, se ruega que se avise a la escuela.

1. Fecha y hora.: año \_\_\_\_\_ mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ ( )

- Anuncio de división de clase: a partir de las: hora(s) minuto(s).
- Apertura de la Ceremonia: a partir de las: hora(s) minuto(s).
- Ingreso de los padres: a partir de las: hora(s) minuto(s).

2. Lugar: escuela \_\_\_\_\_ (gimnasio)

3. Debe traer:

(Alumno)

- Cartera (en este día se le entregarán los libros)  útiles para escribir  
 Zapatillas de interior

(Padres)

- Notificación de asistencia (lo que se le envió desde la oficina municipal)  
 Utiles para escribir  Calzado (para uso en el interior)  
 Otros ( )

※Datos de contacto: Yokohama Shiritsu\_\_\_\_\_chugakko

Teléfono: 045 ( ) \_\_\_\_\_

通学証明書の発行について

年 月 日

- 通学に電車及びバスを使う学区外遠距離通学者には、通学証明書を発行します。
- この通学証明書で学生割引料金の通学定期券を購入することができます。
- 定期乗車券の種類は、一か月、三か月、六か月です。
- 次の※の部分を記入の上、担任に提出し発行を受けてください。

No. -----

通 学 証 明 書

学校種別 又は指定番号	中 学 校	区 分	中 学 課 程
----------------	-------	-----	---------

※ 通学者の氏名	男		
年齢及び性別	( ) 女		
※ 通学者の居住地	電	話	( )
※ 学 年	学年 (年次)		
※ 身分証明書番号			
※ 通 学 区 間	駅	駅間	経由
※ 通学定期乗車券の有効期間	箇月		
※ 通学定期乗車券の使用開始日	平成 年 月	日から	
通 学 証 明 書 の 有 効 期 限	平成 年 月	日	まで

証 明	平成 年 月 日発行	代表者 職印
	学校所在地	
	学校名	
	学校代表者氏名	

- この証明書の有効期間は、発行の日から上記の期限まで（一箇月間）です。
- この証明書のうち、※印の欄以外の記入事項は、発行者が記入（性別は該当のものを○で囲む）してください。
- この証明のうち、※印の欄は、通学者が記入してください。
- この証明書に記入した事項を訂正した場合は、※印欄の記入事項については通学者の認印、その他の記入事項については代表者の職印のないものは、使用できません。

下欄には、記入しないでください。

年	月	日まで
(発行駅)	(乗車券番号)	(発行年月日)
(基本運賃)	(発売運賃)	(差額運賃)

## Acerca de la expedición del certificado de asistencia escolar

año mes día

- Para aquellos que deban asistir a la escuela en tren o en autobús, se le expide un certificado de asistencia escolar
- Con este certificado se podrá adquirir el pasaje temporal con descuento escolar
- Los pasajes temporales pueden ser de 1 mes, 3 meses y de 6 meses
- Complete los espacios marcados con **※** y hágalo entregar al profesor a cargo para la expedición del certificado

No. \_\_\_\_\_

**CERTIFICADO de ASISTENCIA ESCOLAR**

Tipo de escuela o nro. de asignación	Secundaria básica	Clasificación	Estudios secundarios básicos
--------------------------------------	-------------------	---------------	------------------------------

*Apellido y nombre del alumno. Edad y sexo	(masculino años) femenino	
Domicilio del alumno	Teléfono	( )
Año escolar	año (anual)	
Nro. del documento de identificación		
Tramo de tránsito	Entre la estación .....	a la estación ..... Vía .....
Período de validez del pasaje temporal	Cantidad de meses .....	
* Fecha de inicio del uso del pasaje temporal	A partir del año heisei ..... mes .....día .....	
Período de validez del certificado de asistencia escolar	Hasta el año heisei..... mes ..... día.....	

Certificado	Expedido en el año Heisei ..... mes ..... día .....
	Dirección de la escuela: _____
	Nombre de la escuela: _____
	Apellido y nombre del representante de la escuela: _____
Sello del representante	

1. La validez de este certificado es desde la fecha de expedición hasta la fecha indicada arriba
2. Los espacios que no se encuentren con la señal \*, deberán ser llenados por quien expide el certificado. (Con relación al sexo marque con círculo el que corresponda).
3. Los espacios marcados con \*, deberán ser llenados por el alumno que asiste a la escuela
4. En caso de subsanar errores al llenar los espacios que se encuentran marcados \*, deberán realizarse con el uso del sello personal. Los otros espacios solamente pueden ser subsanados por el representante de la escuela.

Por favor no complete los casilleros que siguen a continuación.

Desde el año ..... mes ..... día .....		
(Estación de expedición)	(Número de pasaje)	(Fecha de expedición)
(Precio de base)	(Precio de venta)	(diferencia)

## 学割の発行について

年 月 日

- 片道 101 km 以遠に旅行する場合には学校学生生徒旅客運賃割引証(学割)が発行されます。
- この学割証で学生割引料金の乗車・乗船券を買うことができます。
- 次の学割申込書を書いて、担任に出し、発行を受けてください。
- 有効期間は、発効日より 3か月です。

## 学割申込書 (発行番号 )

乗車線区間	駅から	駅まで	経由			
乗車券の種類	<input type="checkbox"/> 片道	<input type="checkbox"/> 往復	<input type="checkbox"/> 連続	<input type="checkbox"/> 周遊		
学年、組	年	組				
生徒手帳番号						
生徒氏名						
生年月日(年齢)						
旅行期間	年 (	月	日から	年 日間)	月	日まで
現住所	よこはま市	区				
電話番号	(045) -					
保護者確認印						印

年 組 担任 \_\_\_\_\_

電話 \_\_\_\_\_

**Sobre la expedición del “Gakuwari”  
(certificado de descuento estudiantil)**

año mes día

- Cuando se realizan viajes largos en la que la distancia de ida supera los 101 km., se expide un “Gakuwari” (certificado de descuento para pasajes estudiantil)
- Con este descuento estudiantil es posible comprar boletos tanto para transporte terrestre como marítimos.
- Llene la siguiente solicitud y entréguelo al profesor a cargo.
- El período de validez es de 3 meses a partir de su expedición.

**Solicitud del “Gakuwari” (descuento estudiantil)  
(número de expedición )**

Tramo de tránsito	Desde la estación ..... hasta la estación ..... vía .....	
Tipo de pasaje	<input type="checkbox"/> Ida <input type="checkbox"/> Continuo	<input type="checkbox"/> Ida y vuelta <input type="checkbox"/> Excursión
Año escolar, División	año	división
Nro. de la libreta del alumno		
Apellido y nombre del alumno		
Fecha de nacimiento (edad)		
Período del viaje	Desde el año mes ..... día ..... hasta el año mes ..... día ..... (cantidad de días: .....)	
Domicilio actual	Ciudad de Yokohama, Distrito ....., .....	
Número de teléfono	(045) —	
Sello del padre	Sello	

grado clase profesor encargado: \_\_\_\_\_ teléfono:\_\_\_\_\_

だいいつかいしんろきぼうちょうさ  
**第1回進路希望調査**

**さんねん**  
**3年**

**くみ**  
**組**

**ばん**  
**番**

**しめい**  
**氏名**

だいいつかい しんロキボウチョウサ じっし 月 日 ( ) までに担任へご提出ください。

**1. 将来の希望について 第1希望**

**だいにきぼう  
第2希望**

2. 就職であれば職種、進学であれば学校の種類や学科など、第1希望の欄に○を、第2希望の欄に○をご記入ください。

就職						進学											
飲食	販売	事務	理容美容	製造	その他	ぜんにちせい 全日制					ていじせい 定時制					各種専門学校	職業技術校
						こうりつ 公立		しりつ 私立			高等専門学校	高校別科	普通科	専門学科			
						普 通 科	専 門 学 科	総 合 学 科	普 通 科	専 門 学 科							

3. 就職に○・○の方で、具体的に決まっていることがありましたらご記入ください。  
(職種・職業名・会社名など)

4. 進学に○・○の方で、具体的に決まっていることがありましたらご記入ください。  
(学校の種類や学科、学校名など)

5. 進路説明会でご不明の点がありましたらご記入ください。

**1ra. Encuesta sobre la carrera post escolar****3er. año      división      nro.      nombre**

Llevamos a cabo la primera encuesta acerca de la carrera post escolar del alumno. Esta encuesta será tenida en cuenta como base para las sucesivas entrevistas en la que se tratará este tema.

Por favor complételo y entréguelo hasta el mes ..... día ..... al profesor encargado.

**1. Acerca de las aspiraciones para el futuro**1ra. aspiración:2da. aspiración:

2. En caso de ingresar al mercado laboral, elija el rubro; si desea proseguir sus estudios, elija el tipo de escuela y las asignaturas. Para la para 1ra. aspiración marque en el casillero correspondiente  . En caso de la 2da. aspiración indíquelo con  .

Gastronomía	Ingreso al Mercado laboral					Proseguimiento de los estudios							
	Ventas, comercio	Oficinista	Estilista	Fabricación	Otros	Turno diurno					Turno nocturno		
						Público			Privado		Técnicas	Bachillerato técnico	Secundario superior con cursos varios
						Normal	Técnica	Estudios integrados	Normal				

3. Para aquellos que se encuentran decididos y han indicado con  en "Ingreso al mercado laboral", escriba las especificaciones del caso.  
(rubro / profesión / nombre de la empresa, etc.)
4. Para los que indicaron con  el hecho de proseguir con sus estudios, escriba las especificaciones del caso.  
(Tipo de escuela, nombre del establecimiento escolar)
5. Si tiene alguna duda acerca de la orientación sobre la carrera post escolar, escríbalo.

だいにかいしんろきぼうちょうさ  
第2回進路希望調査

さんねん くみ ばん しめい  
**3年 組 番 氏名**

**1. 希望進路について**

当てはまるものを○で囲んでください。

①就職

②進学

③その他 ( )

\*①に○をつけた場合、次の欄を記入してください。

希望就職先または希望職種

\*②に○をつけた場合、当てはまるところに○印を記入してください。

	公私別		高等学校全日制				高等学校定時制			高等学校通信制	専門・各種学校	具体的なことを書いてください。		
	公立	私立	普通科	専門学科	総合学科	単位制	普通科	専門学科	総合学科			○高等学校名	○学科名	○専門コース名
第1希望												など		
第2希望														
第3希望														
第4希望														
第5希望														

\*第5希望まで書く必要はありません。希望があるところまで書いてください。

**2. 相談したいことなどを書いてください。**

**3. 保護者連絡欄**

家庭での話し合いの結果、上記の通りとなりました。保護者確認欄

(印) (サイン)

**2da. Encuesta sobre la carrera post escolar****3er. año      división      nro.      nombre****1. Acerca de las aspiraciones de las carreras post escolares**Marque con  sus aspiraciones.

[1] Ingreso al mercado laboral      [2] Proseguimiento de los estudios      [3] Otros ( )

\* Para aquellos que marcaron con  el [1], llene el siguiente casillero.

Labor que desea realizar o el rubro laboral

\* Para los que marcaron con  el [2], indique con  el espacio que corresponda

	Público o privado		Secundario superior turno diurno			Secundario superior turno nocturno			Secundario Superior a distancia	Escuela técnica / diferentes rubros	Escriba de manera específica. <input type="radio"/> Nombre de la escuela <input type="radio"/> Nombre del tipo del curso <input type="radio"/> Nombre del curso de especialización, etc.
	Público	Privado	Normal	Técnico	Estudios integrados	Sist. de créditos	Normal	Técnico	Estudios integrados		
1ra. Aspiración											
2da. Aspiración											
3ra. Aspiración											
4ta. Aspiración											
5ta. Aspiración											

※ No es necesario que se escriba hasta la 5ta. Aspiración.

Escriba hasta el puesto de las aspiraciones que tenga

**2. Escriba lo que desee consultar.****3. Casillero de información de los padres.****Conversado el tema en el hogar, se ha decidido lo arriba enunciado.****Casillero de verificación para los padres \_\_\_\_\_ sello (firma)**

だいさんかいしんろきぼうちょうさ  
第3回進路希望調査

さんねん  
**3年**

くみ  
**組**

ばん  
**番**

しめい  
**氏名**

わたし しんろきぼう  
**私の進路希望は**

**公立高等学校**

**私立高等学校**

**専門・各種学校**

**会社（就職）**

うえ しつもん こうりつこうとうがっこう  
**上の質問で「公立高等学校」と答えた人**

\*  
**共通選抜**

**希望校**

**高等学校**

**科**

**高等学校**

**科**

\*  
**定通分割選抜**

**希望校**

**高等学校**

**科**

**高等学校**

**科**

\*  
**併願の私立高等学校は**

**第1候補**

**高等学校**

**科**

**(どちらかに○)**

**高等学校**

**科**

**第2候補**

**高等学校**

**科**

**高等学校**

**科**

うえ しつもん こうりつこうとうがっこう  
**上の質問で「私立高等学校」と答えた人**

\*  
**推薦（書類選考を含む）を希望**

**第1候補**

**高等学校**

**科**

**する**

**しない**

**(どちらかに○)**

**第2候補**

**高等学校**

**科**

うえ しつもん せんもんがっこう  
**上の質問で「専門学校」と答えた人**

**第1候補**

**学校**

**科**

**第2候補**

**学校**

**科**

うえ しつもん かいしゃ しゅうしき  
**上の質問で「会社（就職）」と答えた人**

\*  
**具体的な希望職種名や勤務地・給料等の条件**

たんにん そうちだん じょうき とおり かてい けってい  
**担任との相談をふまえ、上記の通り家庭で決定しました。**

**ほごしあしめい**

**印（サイン）**

6.  
**保護者連絡欄**

## 3ra. Encuesta sobre la carrera post escolar

**3er. año      división      no.      nombre**

1. Mi aspiración de la carrera post escolar es

**Secundaria Superior pública**

**Escuela técnica / de diferentes rubros**

**Secundaria Superior privada**

**Empresa (ingreso al mercado laboral)**

2. Para aquellos que han contestado arriba “secundaria superior pública”

\* Selección Común

<b>Aspiración al ingreso</b>	<b>Secundaria curso</b>	<b>Superior</b>	.....	<b>Secundaria curso</b>	<b>Superior</b>	.....
------------------------------	-------------------------	-----------------	-------	-------------------------	-----------------	-------

\* Selección parcial periódica

<b>Aspiración al ingreso</b>	<b>Secundaria curso</b>	<b>Superior</b>	.....	<b>Secundaria curso</b>	<b>Superior</b>	.....
------------------------------	-------------------------	-----------------	-------	-------------------------	-----------------	-------

\* Tiene intenciones de ingresar a una Secundaria Superior Privada Sí No (Marque ○ en una de las opciones)

<b>Orden 1ro. en aspiración al ingreso</b>	<b>Secundaria curso</b>	<b>Superior</b>	.....	<b>Secundaria curso</b>	<b>Superior</b>	.....
--	-------------------------	-----------------	-------	-------------------------	-----------------	-------

<b>Orden 2do. en aspiración al ingreso</b>	<b>Secundaria curso</b>	<b>Superior</b>	.....	<b>Secundaria curso</b>	<b>Superior</b>	.....
--	-------------------------	-----------------	-------	-------------------------	-----------------	-------

3. Para los que contestaron “escuela privada” en la pregunta de arriba

\* Aspiración al ingreso por recomendación (Incluida la selección de documentación) Sí No (Marque ○ en una de las opciones)

<b>Orden 1ro. en aspiración al ingreso</b>	<b>Secundaria Superior curso.</b>	.....
--	-----------------------------------	-------

<b>Orden 2do. en aspiración al ingreso</b>	<b>Secundaria Superior curso.</b>	.....
--	-----------------------------------	-------

4. Para los que contestaron “escuela técnica” en la pregunta de arriba

<b>Orden 1ro. en aspiración al ingreso</b>	<b>Secundaria Superior curso.</b>	.....
--	-----------------------------------	-------

<b>Orden 2do. en aspiración al ingreso</b>	<b>Secundaria Superior curso.</b>	.....
--	-----------------------------------	-------

5. Para los que contestaron “empresa (ingreso al mercado laboral)”

\* Especifique el rubro, la labor, el lugar de trabajo, sus pretensiones salariales y otros requisitos a los que aspira

Tras realizar las consultas con el profesor responsable, en el hogar hemos decidido lo arriba enunciado.

**Nombre del padre** \_\_\_\_\_ **sello (firma)**

6. Casillero de información de los padres.

## しがんさきさいしゅうかくにん 志願先最終確認について

しんろめんだん けつてい しがんさき さいしゅうかくにん かき らん きにゅう うえたんにん ていしゅつ  
進路面談において決定した志願先の最終確認のため、下記の欄に記入の上担任に提出してください。

### し がん さき さい しゅう かく にん 志 羣 先 最 終 確 認

	こうとうがっこうめい 高等学校名	(科・コース)	しゅつがん び 出願日	しけん び 試験日	はっぴょう び 発表日
きょうつうせんばつ 共通選抜			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
ていとう 定通 ぶんかつせんばつ 分割選抜			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
こくりつ 国立			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
ていき 定期			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
つうしん 通信			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
すいせん 推薦			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
せんがん 専願			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
へいがん 併願	えんのう あり なし えんのうほうほう 延納(有・無) 延納方法( )	ぜんがくま いちぶま 全額待つ、一部待つ( )	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
オープン			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日

※ 必要のない欄は、斜線を引いてください。

さんねん くみ ばん せいとしめい  
3年 組 番 生徒氏名

ほごしやしめい  
保護者氏名 印 (サイン)

Attn. señores padres de los alumnos del 3er. año

# Acerca de la última verificación sobre las aspiraciones

Complete el cuadro de abajo y entréguelo al profesor a cargo a fin de realizar la última verificación de aspiraciones de los alumnos tras la entrevista final.

## Última Verificación

	Nombre de la secundaria superior	(Tipo / Curso)	Fecha de inscripción	Fecha del examen	Fecha de anuncio de resultados
Selección común			mes      día	mes      día	mes      día
Selección parcial periódica			mes      día	mes      día	mes      día
Nacional			mes      día	mes      día	mes      día
Nocturno			mes      día	mes      día	mes      día
A distancia			mes      día	mes      día	mes      día
Por recomendación			mes      día	mes      día	mes      día
Prioridad privada			mes      día	mes      día	mes      día
Prioridad pública			mes      día	mes      día	mes      día
Pago a plazo (sí / no) formas de pago a plazo ( ) Espera total, espera parcial (                    yenes)					
Abierto			mes      día	mes      día	mes      día
			mes      día	mes      día	mes      día
			mes      día	mes      día	mes      día
			mes      día	mes      día	mes      día

※ Marque con línea los casilleros innecesarios

3er. año      clase      no.      nombre del alumno

Nombre del parent

Sello (Firma)

がっこうようご  
**学校用語**

①曜日 ( )

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日

②月 ( )

いちがつ 1月	にがつ 2月	さんがつ 3月	しがつ 4月	ごがつ 5月	ろくがつ 6月

しちがつ 7月	はちがつ 8月	くがつ 9月	じゅうがつ 10月	じゅういちがつ 11月	じゅうにがつ 12月

③日 ( )

ついたち 1日	ふつか 2日	みつか 3日	よつか 4日	いつか 5日	むいか 6日	なのか 7日	ようか 8日	ここのか 9日	とおか 10日
じゅういちにち 11日	じゅうににち 12日	じゅうさんにち 13日	じゅうよっか 14日	じゅうごにち 15日	じゅうろくにち 16日	じゅうしちにち 17日	じゅうはちにち 18日	じゅうくにち 19日	はつか 20日
にじゅういちにち 21日	にじゅうににち 22日	にじゅうさんにち 23日	にじゅうよっか 24日	にじゅうごにち 25日	にじゅうろくにち 26日	にじゅうしちにち 27日	にじゅうはちにち 28日	にじゅうくにち 29日	さんじゅうにち 30日
さんじゅういちにち 31日									

④時間 ( )

じ ～時		ふん ～分	
いちじ 1時	にじ 2時	さんじ 3時	よじ 4時

ごじ 5時	ろくじ 6時	しちじ 7時

# Vocabulario de la Escuela

## [1] 曜日 (Días de la Semana)

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日
Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo

## [2] 月 (Mes)

いちがつ 1月	にがつ 2月	さんがつ 3月	しがつ 4月	ごがつ 5月	ろくがつ 6月
Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio

しちがつ 7月	はちがつ 8月	くがつ 9月	じゅうがつ 10月	じゅういちがつ 11月	じゅうにがつ 12月
Julio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre

## [3] 日 (Día)

ついたち 1日	ふつか 2日	みつか 3日	よっか 4日	いつか 5日	むいか 6日	なのか 7日	ようか 8日	ここのか 9日	とおか 10日
じゅういちにち 11日	じゅうににち 12日	じゅうさんにち 13日	じゅうよつ か 14日	じゅうごにち 15日	じゅうろくにち 16日	じゅうしちにち 17日	じゅうはちにち 18日	じゅうくにち 19日	はつか 20日
にじゅういちにち 21日	にじゅうににち 22日	にじゅうさんにち 23日	にじゅうよっか 24日	にじゅうごにち 25日	にじゅうろくにち 26日	にじゅうしちにち 27日	にじゅうはちにち 28日	にじゅうくにち 29日	さんじゅうにち 30日
さんじゅういちにち 31日									

## [4] 時間 (Hora)

じ ～時	～ horas	ふん ～分	～ minutos			
いちじ 1時	にじ 2時	さんじ 3時	よじ 4時	ごじ 5時	ろくじ 6時	しちじ 7時

はちじ 8時	くじ 9時	じゅうじ 10時	じゅういちじ 11時	じゅうにじ 12時	じはん ～時半
-----------	----------	-------------	---------------	--------------	------------

じゅっぁん 10分	にじゅっぁん 20分	さんじゅっぁん 30分	よんじゅっぁん 40分	ごじゅっぁん 50分	ろくじゅっぁん 60分
--------------	---------------	----------------	----------------	---------------	----------------

にっかひょう

## ⑤日課表 ( )

ふつうにっか 普通日課		たんしゅくにっか 短縮日課		とくべつにっか 特別日課	
よれい 予鈴		ほんれい 本鈴		あさじしゅう 朝自習	
やす 休み時間		きゅうしょく 給食		せいそう 清掃	
とうこうじこく 登校時刻		げこうじこく 下校時刻		ほうかご 放課後	

ばしょ　なまえ

## ⑥場所の名前 ( )

こうしやない 校舎内				
げんかん 玄関		しょうこうぐち 昇降口		ろうか 廊下
かいだん 階段		といれ トイレ		きょうしつ 教室
こうちょうしつ 校長室		しょくいんしつ 職員室		ほけんしつ 保健室
きゅうしょくしつ 給食室		としょしつ 図書室		りかしつ 理科室
おんがくしつ 音楽室		ずこうしつ 図工室		たいいくかん 体育館
しちょうかくしつ 視聴覚室		かていかしつ 家庭科室		ぎじゅつしつ 技術員室
いんさつしつ 印刷室		きょうざいしつ 教材室		ほうそうしつ 放送室
じむしつ 事務室		ほけんそうだんしつ 保健相談室		じどう　せいと 児童・生徒 かいぎしつ 会議室
こくさいきょうしつ 国際教室		かいぎしつ 会議室		

はちじ 8時	くじ 9時	じゅうじ 10時	じゅういちじ 11時	じゅうにじ 12時	じはん ～時半
じゅっ�ん 10分	にじゅっ�ん 20分	さんじゅっ�ん 30分	よんじゅっ�ん 40分	ごじゅっ�ん 50分	ろくじゅっ�ん 60分

にっかひょう

## [5] 日課表 (Agenda diaria)

ふつうにっか 普通日課	clases generales	たんしゆくにっか 短縮日課	clases cortas	とくべつにっか 特別日課	clases especiales
よりい 予鈴	timbre previo	ほんれい 本鈴	timbre	あさじしゅう 朝自習	estudio matutino
やす 休み時間	recreo; descanso	きゅううしょく 給食	almuerzo	せいそう 清掃	limpieza
とうこうじこく 登校時刻	horario de llegada	げこうじこく 下校時刻	horario de salida	ほうかご 放課後	actividades después de clase (de la tarde)

ばしょ  
なまえ

## [6] 場所の名前 (Nombre de lugares)

こうしやない 校舎内	dentro del edificio escolar				
げんかん 玄関	entrada principal	しうこうぐち 昇降口	entrada	ろうか 廊下	pasillo
かいだん 階段	escaleras	といれ トイレ	baños	きょうしつ 教室	aula
こうちょうしつ 校長室	sala del director	しょくいんしつ 職員室	sala de profesores	ほけんしつ 保健室	enfermería
きゅうしょくしつ 給食室	sala de almuerzo	としょしつ 図書室	biblioteca	りかしつ 理科室	sala de ciencias naturales
おんがくしつ 音楽室	sala de música	ざこうしつ 図工室	sala de manualidades	たいいくかん 体育馆	gimnasio
しちょうかくしつ 視聴覚室	sala audio-visual	かていかしつ 家庭科室	sala de estudios domésticos	ぎじゅつしつ 技術員室	sala tecnológica
いんさつしつ 印刷室	sala de impresión	きょうざいしつ 教材室	sala de materiales didácticos	ほうそうしつ 放送室	sala de transmisión
じむしつ 事務室	oficina, administración	ほけんそうだんしつ 保健相談室	sala de consultas de seguros	じどうせいと 児童・生徒 かいぎ 会議室	sala de reuniones de los alumnos
こくさいきょうしつ 国際教室	sala internacional	かいぎしつ 会議室	sala de reuniones		

らんちるーむ ランチルーム		びーていーえいしつ P T A 室		こういしつ 更衣室	
あしあらば 足洗い場		おば ごみ置き場		てあらば 手洗い場	
かうんせらーしつ カウンセラ一室				ぱそこんるーむ パソコンルーム	
せいもん 正門		つようもん 通用門		こうてい 校庭	
うんどうじょう 運動場		なかにわ 中庭		かだん 花壇	
がっこうのうえん 学校 農園		プール プール		たいいくそうこ 体育倉庫	
しいくごや 飼育小屋		すなば 砂場			

きょうかめい  
⑦教科名など( )

こくご 国語		しょしゃかかた 書写/書き方		としょどくしょ 図書・読書	
しやかい 社会		さんすうすうがく 算数/数学		りか 理科	
せいかつ 生活		おんがく 音楽		ぞこうびじゅつ 図工/美術	
たいいく 体育		ほけんたいいく 保健体育		かていか 家庭科	
ぎじゅつ 技術	かてい 家庭				がいこくごえいご 外国語(英語)
がいこくごかつどう 外国語活動	こくさいりかいきょうしつ 国際理解教室(YICA)				
どうとく 道徳		そうごうてき 総合的な学習の時間	がくしゅう 学習	じかん 時間	
いいんかい 委員会		がつきゅうがつどう 学級活動	がつかつ 学活		
くらぶ クラブ		ぶかつどう 部活動		せいそう 清掃	
ちゅうしょく 昼食(給食・弁当)		やすじかん 休み時間	なかやす 中休み	ひるやす 昼休み	
あさかい 朝の会/朝学活		かえ 帰りの会	かい 会	かえ 学活	

ランチルーム らんちるーむ	sala de almuerzo	PTA室 ぴーついーえいしつ P T A 室	sala de la Asociación de Padres y Profesores	更衣室 こういしつ	vestidor, vestuario
足洗い場 あしはらいば	lugar para lavarse los pies	ごみ置き場 ごみ ば き ば	basural	手洗い場 てあら ば	lugar para la lavarse las manos
カウンセラーア室 かうんせらーしつ	sala de psicología		パソコンルーム ぱそこんるーむ	sala de ordenadores, sala de informática	
正門 せいもん	puerta principal	通用門 つうようもん	puerta de entrada	校庭 こうてい	patio
運動場 うんどうじょう	campo de deportes	中庭 なかにわ	jardín interior	花壇 かだん	jardineros
学校農園 がっこうのうえん	plantaciones de la escuela; granja escolar	プール ぶーる	piscina	体育倉庫 たいいくそうこ	depósito de educación física
飼育小屋 しこくごや	jaulas de crianza	砂場 さわば	arenero, arenal		

きょうかめい  
**[7] 教科名など (Denominación de las asignaturas)**

国語 こくご	lenguaje	書写/書き方 しょしや か かた	escritura	図書/読書 としょ どくしょ	lectura
社会 しゃかい	estudios sociales	算数/数学 さんすう すうがく	matemáticas	理科 りか	ciencias naturales
生活 せいかつ	estudios de la vida	音楽 おんがく	música	図工/美術 ずこう びじゅつ	manualidades, arte
体育 たいいく	educación física	保健体育 ほけんたいいく	salud y educación física	家庭科 かていか	actividades domésticas, hogar
技術/家庭 ぎじゅつ/かてい	técnicas / hogar		がいこくご えいご 外国語 (英語)	lengua extranjera (inglés)	
がいこくごかつどう こくさいりかいきょうしつ 外国語活動・国際理解教室 (YICA)			práctica de lengua extranjera / educación para la comprensión internacional (YICA)		
道徳 どうとく	ética y moral	総合的な学習の時間 そうごうてき がくしゅう のじかん		Hora de estudios integrados	
委員会 いいんかい	comité, comisión		学級活動 (学活) がくしき ゆうがくどう がくかつ	actividades del grado (gakkatsu)	
クラブ くらぶ	club	部活動 ぶかつどう	actividades extracurriculares / del club.	清掃 せいそう	limpieza
昼食 ちゅうしょく (給食/弁当) きゅうしょく べんとう	almuerzo (comida / vianda)	休み時間 やす じかん (中休み/昼休み) なかやす ひるやす		recreo / horario de descanso (recreo medio / descanso de la tarde)	
朝の会/朝学活 あさかい あさがつかつ	asamblea matutina / actividades matutinas	かい かえ 帰りの会/帰り学活 かえりの かい がっかつかつ	かい かえ がっかつかつ	asamblea del término del día / actividades del término del día	

がくしゅう つか  
⑧学習で使うことば ( )

こくご  
<国語>

ひらがな		かたかな カタカナ		かんじ 漢字		ろじ ローマ字	
よ 読む		か 書く		はな 話す		き 聞く	
いつ		どこで		だれが		なにを	
どうした							
さくぶん 作文		につき 日記		し 詩		ものがたり 物語	
かんさつきろく 観察記録		せつめいぶん 説明文			とうじょうじんぶつ 登場人物		
しゅじんこう 主人公		ろうどく 朗読		もくどく 黙読		おんどく 音読	
しゅご 主語		じゅつご 述語		めいし 名詞		どうし 動詞	
あくせんと アクセント				はつおん 発音		だんらく 段落	
ようてん 要点		しゅだい 主題		え さし絵		かんようく 慣用句	
かくげん 格言		どくしょ 読書		じしょ 辞書		しら 調べる	
しょしや 書写		ないよう 内容		ひつじゅん 筆順		ぶんしょう 文章	
れんしゅう 練習		はんし 半紙		すみ 墨		ふで 筆	
ぶんちん 文鎮		すずり 硯					

[8] 学習で使うことば (Vocabulario de uso en los estudios)

<Lengua>

ひらがな	hiragana	かたかな カタカナ	katakana	かんじ 漢字	kanji	ろじ ローマ字	letras del alfabeto
よ 読む	leer	書く	escribir	話す	hablar	聞く	escuchar
いつ	¿Cuándo?	どこで	¿Dónde?	だれが	¿Quién?	なにを	¿Qué?
どうした	¿Qué pasó?						
さくぶん 作文	redacción	日記	diario personal	詩	poesía	ものがたり 物語	historia, cuento
かんさつきろく 観察記録	registro de observación	説明文	redacción explicativa	登場人物			personajes
しゅじんこう 主人公	personaje principal	朗読	lectura	黙読	lectura en silencio	音読	lectura a viva voz
しゆご 主語	sujeto	述語	predicado	名詞	sustantivo, nombre	動詞	verbo
あくせんと アクセント		accento	発音	pronunciación	段落		párrafo
ようてん 要点	puntos (de interés)	主題	tema	さし絵	ilustraciones	慣用句	frases
かくげん 格言	lema	読書	lectura	辞書	diccionario	調べる	averiguar
しょしや 書写	escrito	内容	contenido	筆順	orden de trazos	文章	oración
れんしゅう 練習	práctica	半紙	papel de escritura japonesa	墨	tinta	筆	pincel
ぶんちん 文鎮	pisapapeles	硯	tinta de piedra				

## <算数・数学>

ゼロ 一 二 三 四 五 六 七 八 九 一〇 ひゃく せん  
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 100 1000

・たしざん ( ) 1 + 2 = 3

・ひきざん ( ) 6 - 4 = 2

・かけざん ( ) 2 × 3 = 6

・わりざん ( ) 8 ÷ 4 = 2

・ぐうすう 偶数 ( ) 0 2 4 6 8 10 12 ...

・きすう 奇数 ( ) 1 3 5 7 9 11 13 ...

・たんい 単位 ( )

長さ： mm／ミリメートル ( ) cm／センチメートル ( )

m／メートル ( ) km／キロメートル ( )

おも 重さ： mg／ミリグラム g／グラム kg／キログラム

( ) ( ) ( )

ようせき 容積： mL／ミリリットル dL／デシリットル L／リットル

( ) ( ) ( )

めんせき 面積： cm<sup>2</sup>／平方センチメートル m<sup>2</sup>／平方メートル

( ) ( )

たいせき 体積： cm<sup>3</sup>／立方センチメートル m<sup>3</sup>／立方メートル

( ) ( )

## <Matemáticas>

ゼロ いち に さん しょん ご ろく しち/なな はち く/きゅう じゅう ひゃく せん  
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 100 1000

・たしざん (suma)  $1 + 2 = 3$

・ひきざん (resta)  $6 - 4 = 2$

・かけざん (multiplicación)  $2 \times 3 = 6$

・わりざん (división)  $8 \div 4 = 2$

・ぐうすう 偶数 (números pares) 0 2 4 6 8 10 12 . . .

・きすう 奇数 (números impares) 1 3 5 7 9 11 13 . . .

・たんい 単位 (unidades)

Longitud: mm／ミリメートル (milímetros) cm／センチメートル (centímetros)  
m／メートル (metros) km／キロメートル (kilómetros)

Peso: mg／ミリグラム g／グラム kg／キログラム  
(miligramos) (gramos) (kilogramos)

Volumen: mL／ミリリットル dL／デシリットル L／リットル  
(mililitros) (decilitros) (litros)

Superficie: cm<sup>2</sup>／<sup>へいほう</sup>平方センチメートル m<sup>2</sup>／<sup>へいほう</sup>平方メートル  
(centímetros cuadrados) (metros cuadrados)

Volumen: cm<sup>3</sup>／<sup>りっぽう</sup>立方センチメートル m<sup>3</sup>／<sup>りっぽう</sup>立方メートル  
(centímetros cúbicos) (metros cúbicos)

・分数 ( )

しんぶんすう 真分数 ( )	$\frac{1}{2}$	(2 ぶんの 1)	$\frac{3}{5}$	(5 ぶんの 3)
かぶんすう 假分数 ( )	$\frac{5}{4}$	(4 ぶんの 5)	$\frac{8}{7}$	(7 ぶんの 8)
たいぶんすう 带分数 ( )	$1\frac{1}{3}$	(1 と 3 ぶんの 1)		

・小数 ( )

れいいてんいち 0 . 1	れいいてんれいいち 0 . 0 1	に てんさん 2 . 3	ろくでんに ご 6 . 2 5
------------------	----------------------	-----------------	--------------------

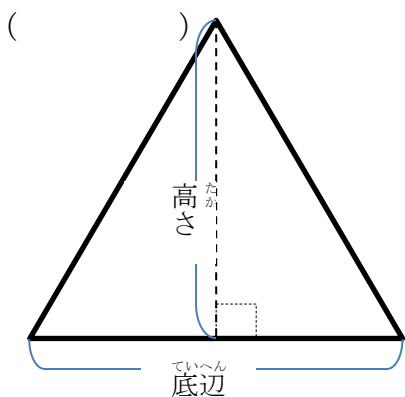
・百分率 ( )

5 % (5 パーセント)      80 % (80 パーセント)

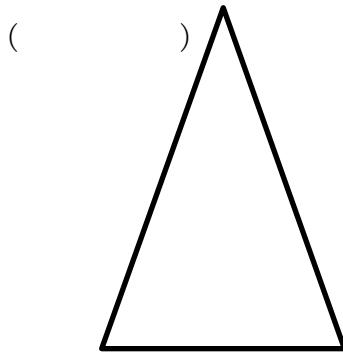
・図形 ( )

上 垂直 ( )    // 平行 ( )     $\angle$  角 ( )     $90^\circ$  (90 度)

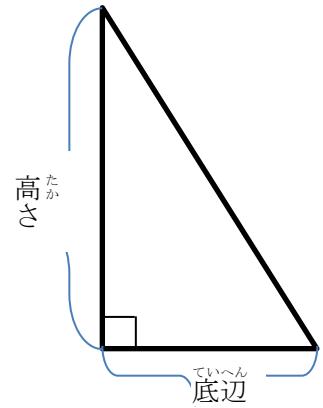
せいさんかっけい  
正三角形



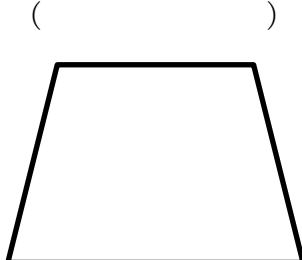
にとうへんさんかっけい  
二等辺 三角形



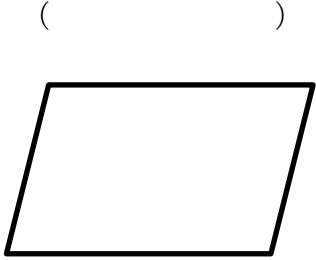
ちょつかくさんかっけい  
直角 三角形 ( )



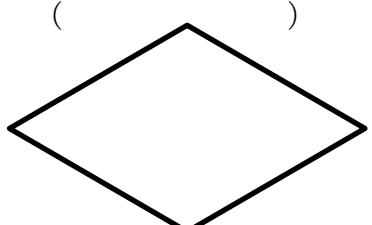
だいけい  
台形



へいこうしへんけい  
平行 四邊形



がた  
ひし形



・ 分数 (fracciones)

しんぶんすう  
真分数 (fracción propia)

$\frac{1}{2}$  (2 ぶんの 1)

$\frac{3}{5}$  (5 ぶんの 3)

かぶんすう  
假分数 (fracción propia)

$\frac{5}{4}$  (4 ぶんの 5)

$\frac{8}{7}$  (7 ぶんの 8)

たいぶんすう  
带分数 (fracción mixta)

$1\frac{1}{3}$  (1 と 3 ぶんの 1)

・ 小数 (números decimales)

れいてんいち  
0 . 1

れいてんれいいち  
0 . 0 1

にてんさん  
2 . 3

ろくてんにご  
6 . 2 5

・ ひやくぶんりつ  
百分率 (porcentaje)

5% (5 パーセント)

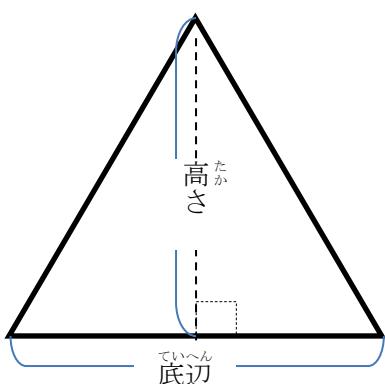
80% (80 パーセント)

・ ずけい  
図形 (gráficos)

すいちょく  
⊥ 垂直 (perpendicular)

せいさんかっけい  
正三角形

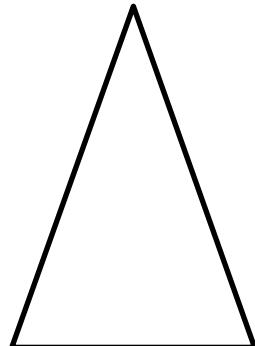
(triángulo equilátero)



// 平行 (paralelo)

にとうへんさんかっけい  
二等辺 三角形

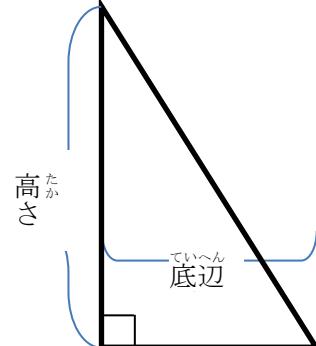
(triángulo isósceles)



かく  
∠角 (ángulo)

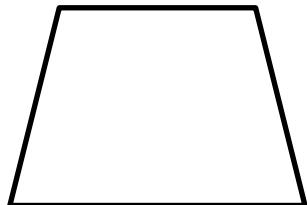
ちよつかくさんかくけい  
直角 三角形

(triángulo rectángulo)



だいけい  
台形

(trapezio)



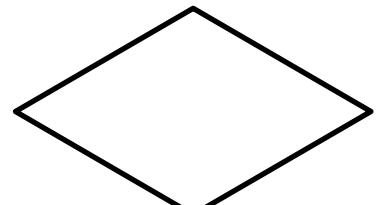
へいこうしへんけい  
平行四辺形

(paralelogramo)



ひし がた  
菱形

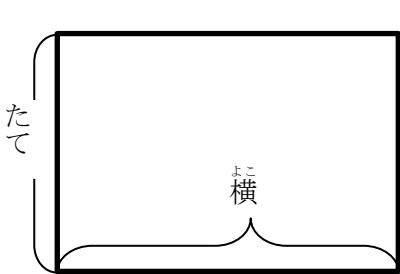
(rombo)



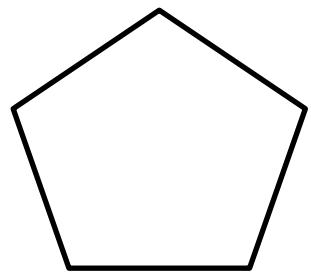
せいほうけい  
正方形 ( )



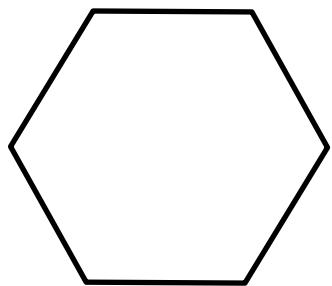
ちょうほうけい  
長方形 ( )



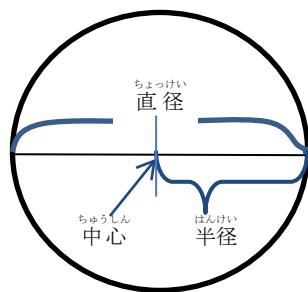
せいごかつけい  
正五角形 ( )



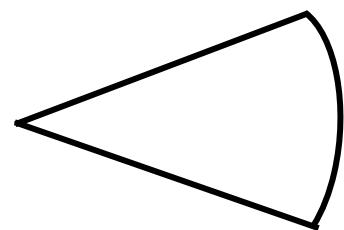
せいいろっかかつけい  
正六角形 ( )



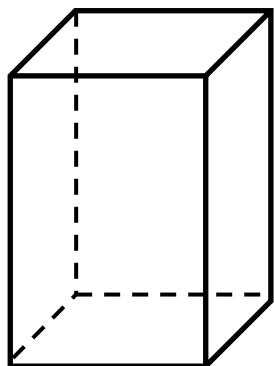
えん  
円 ( )



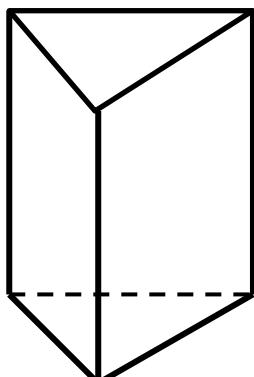
がた  
おうぎ形 ( )



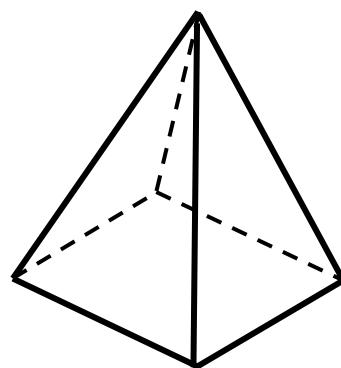
ちょくほうたい  
直方体 ( )



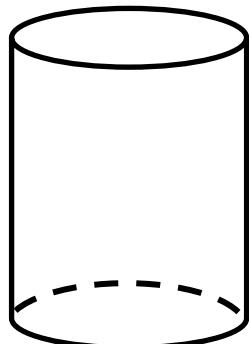
さんかくちゅう  
三角柱 ( )



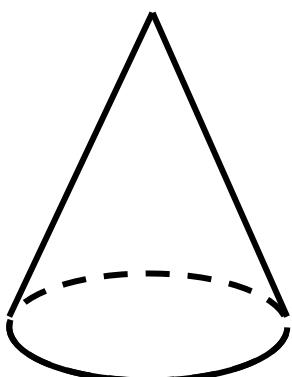
かく  
角すい ( )



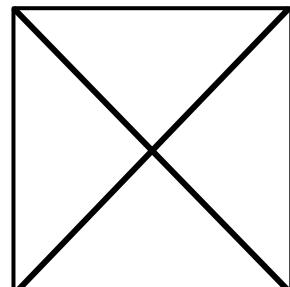
えんちゅう  
円柱 ( )



えん  
円すい ( )



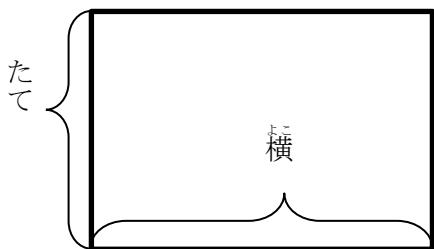
たいかくせん  
対角線 ( )



せいほうけい (cuadrado)

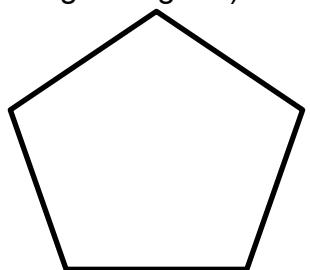


ちようほうけい (rectángulo)

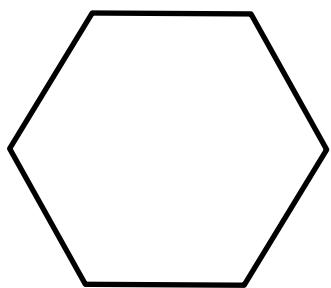


せいごかっけい

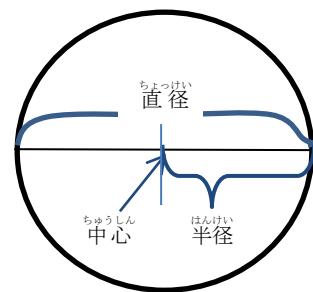
(pentágono regular)



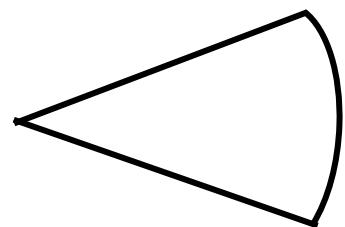
せいいろっかっけい (hexágono regular)



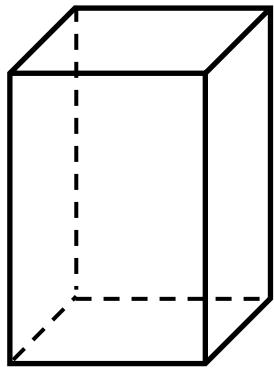
えん (círculo)



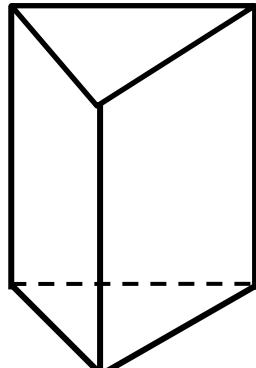
おうぎがた (sector circular)



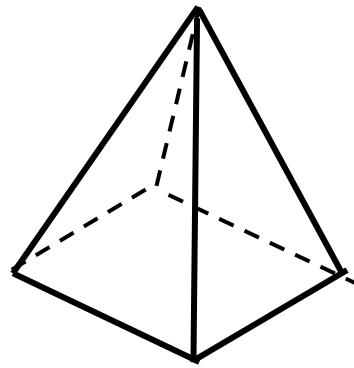
ちよくほうたい (paralelepípedo)



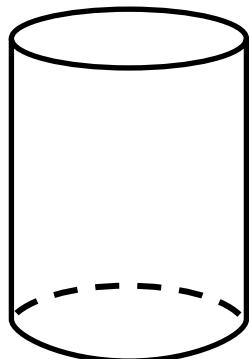
さんかくちゅう (prisma triangular)



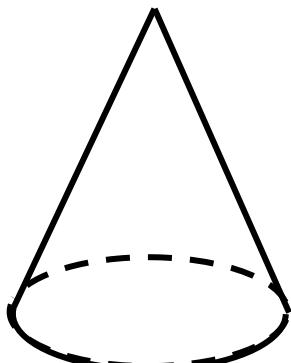
かくすい (pirámide)



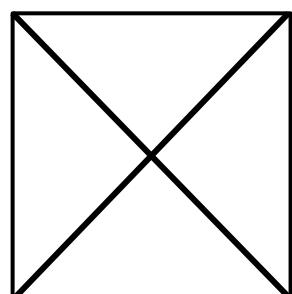
えんちゅう 円柱 (cilindro)



えんすい (cono)



たいかいせん 対角線 (diagonal)



・面積の公式 ( )

$$\text{正方形の面積} ( ) = \text{1辺} \times \text{1辺}$$

$$\text{長方形の面積} ( ) = \text{たて} \times \text{横}$$

$$\text{三角形の面積} ( ) = \frac{\text{底辺} \times \text{高さ}}{2}$$

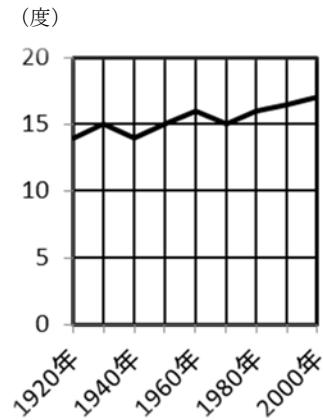
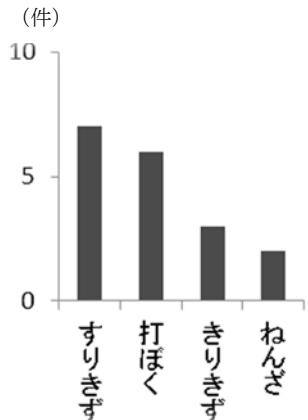
$$\text{円の面積} ( ) = \text{半径} \times \text{半径} \times 3.14$$

・体積の公式 ( )

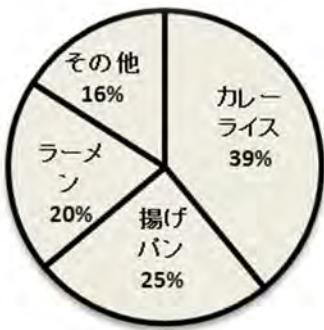
$$\text{直方体の体積} ( ) = \text{たて} \times \text{横} \times \text{高さ}$$

・グラフ ( )

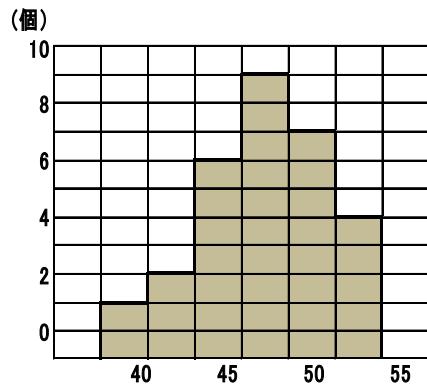
棒グラフ ( ) 折れ線グラフ ( )



円グラフ ( )



柱状グラフ ( )



・面積の公式 (fórmulas de medición de superficies)

正方形の面積 (superficie del cuadrado)

$$= \text{1辺} \times \text{1辺}$$

長方形の面積 (superficie de un cuadrado rectángulo) =  $\text{たて} \times \text{横}$

三角形の面積 (superficie de un triángulo)

$$= \frac{\text{底辺} \times \text{高さ}}{2}$$

円の面積 (superficie de un círculo)

$$= \frac{\text{半径} \times \text{半径} \times 3.14}{2}$$

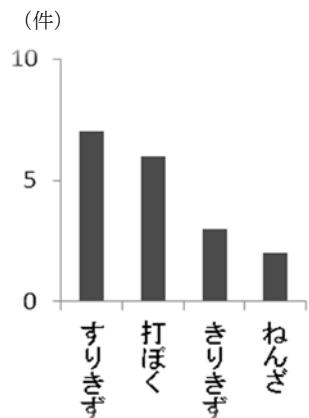
・体積の公式 (fórmula de medición de volumen)

直方体の体積 (volumen de un paralelepípedo)

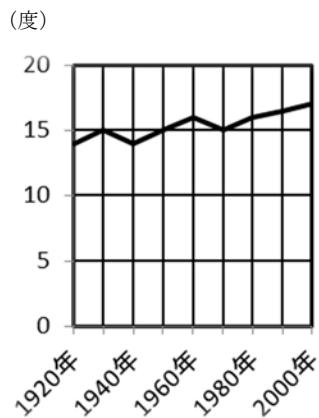
$$= \text{たて} \times \text{横} \times \text{高さ}$$

・グラフ (gráfico)

棒グラフ (gráfico de barras)



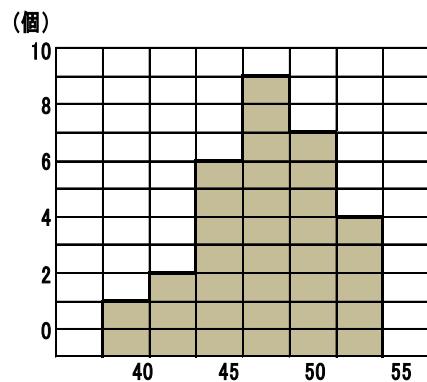
折れ線グラフ (gráfico de líneas)



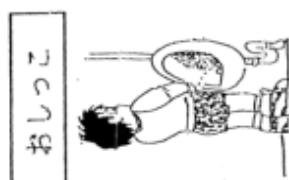
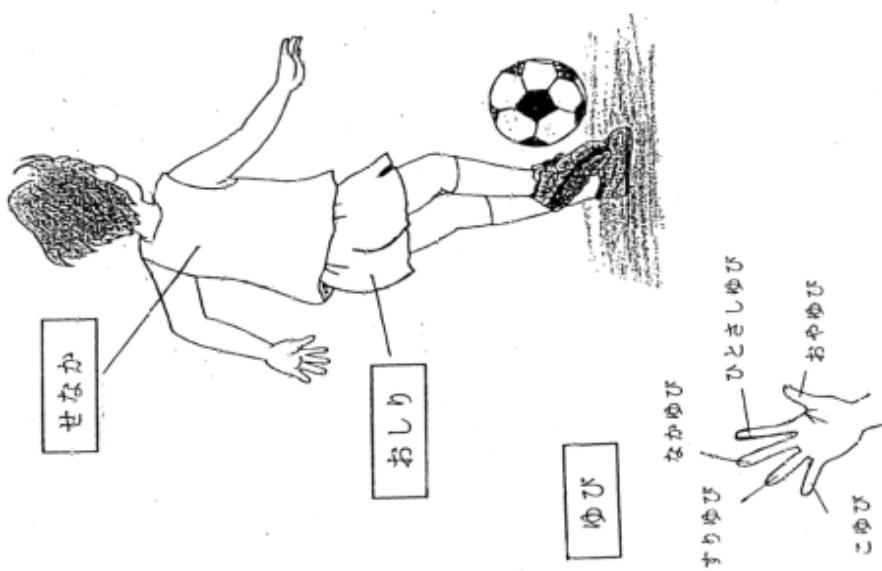
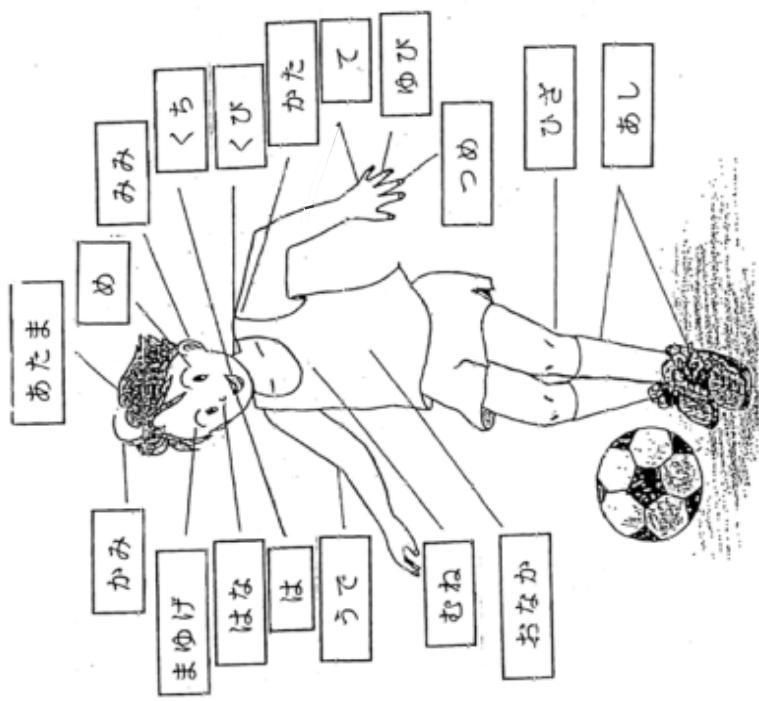
円グラフ (gráfico de círculo)



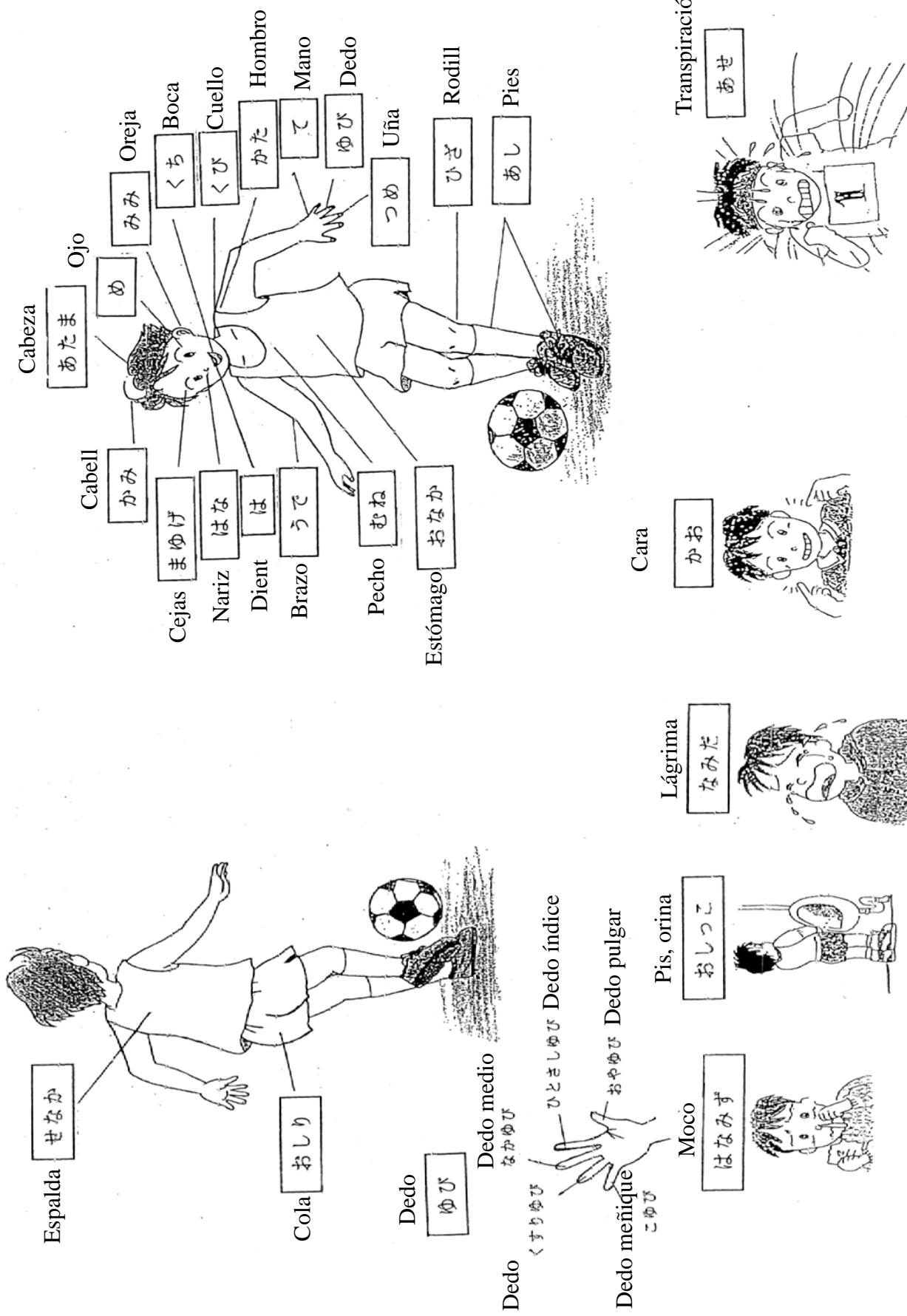
柱状グラフ (gráfico de columnas)



## ⑨からだ( )



## [9] か ひ だ (cuerpo humano)



あたま (頭)		め (目)	
かみ (髪)		みみ (耳)	
まゆげ (眉毛)		くち (口)	
はな (鼻)		は (歯)	
くび (首)		かた (肩)	
うで (腕)		て (手)	
ゆび (指)		つめ (爪)	
むね (胸)		おなか	
ひざ		あし (足)	
せなか (背中)		おしり	
おやゆび (親指)		ひとさしゆび	
なかゆび (中指)		くすりゆび	
こゆび (小指)		はなみず (鼻水)	
おしっこ		なみだ (涙)	
うんち		ち (血)	
げろ		あせ (汗)	

あたま (頭)	cabeza	め (目)	ojo
かみ (髪)	cabello	みみ (耳)	oreja
まゆげ (眉毛)	cejas	くち (口)	boca
はな (鼻)	nariz	は (歯)	diente
くび (首)	cuello	かた (肩)	hombro
うで (腕)	brazo	て (手)	mano
ゆび (指)	dedo	つめ (爪)	uña
むね (胸)	pecho	おなか	estómago
ひざ	rodilla	あし (足)	Pies
せなか (背中)	espalda	おしり	cola
おやゆび (親指)	dedo pulgar	ひとさしゆび	dedo índice
なかゆび (中指)	dedo medio	くすりゆび	dedo anular
こゆび (小指)	dedo meñique	はなみず (鼻水)	moco
おしっこ	pis, orina	なみだ (涙)	lágrima
うんち	excremento, caca	ち (血)	sangre
げろ	vómito	あせ (汗)	sudor

## 日常会話

a. **きほんてき** 基本的なあいさつ

あいさつ

1 おはようございます。

2 こんにちは。

3 こんばんは。

4 はじめまして。

5 **げんき** 元気ですか。 **げんき** 元気です。

6 ありがとう。

7 どういたしまして

8 さようなら

9 またあした

10 **しつれい** 失礼します

11 ごめんなさい

12 おねがいします

A. きほんてき 基本的なあいさつ

## Saludos elementales

## a. あいさつ

## Saludos

- |                              |                          |                       |
|------------------------------|--------------------------|-----------------------|
| 1 おはようございます。                 | Buenos días.             |                       |
| 2 こんにちは。                     | Buenas tardes.           |                       |
| 3 こんばんは。                     | Buenas noches.           |                       |
| 4 はじめまして。                    | Mucho gusto.             |                       |
| 5 元気ですか。 <small>げんき</small>  | 元気です。 <small>げんき</small> | ¿Cómo está? Muy bien. |
| 6 ありがとう。                     | Gracias.                 |                       |
| 7 どういたしまして                   | De nada.                 |                       |
| 8 さようなら                      | Adiós.                   |                       |
| 9 またあした                      | Hasta mañana.            |                       |
| 10 失礼します <small>しつれい</small> | Disculpe.                |                       |
| 11 ごめんなさい                    | Perdón.                  |                       |
| 12 おねがいします                   | Por favor.               |                       |

## b. たずねる

- 1 ( ) は [ ] 語で何といいますか。
- 2 あなたの名前なまえは。
- 3 あなたのおとうさん（おかあさん）の名前なまえは。
- 4 もう一度いちど言ってください。
- 5 ゆっくり言いってください。
- 6 ここに書かいてください。
- 7 日本語にほんごが分かりますか。
- 8 日本語にほんごが書かけますか。
- 9 日本語にほんごが話はなせますか。
- 10 わかりましたか。
- 11 わかりました。
- 12 わかりません。
- 13 用意よういはいいですか。
- 14 はい。
- 15 いいえ。
- 16 ( ) を持もっていますか。
- 17 これは何なにですか。
- 18 あれは何なにですか。

b. たずねる

preguntar

- 1 ( ) は [ ] 語で何といいますか。  
¿Cómo se dice( ) en japonés?
- 2 あなたの名前は。  
¿Cuál es su nombre?
- 3 あなたのおとうさん (おかあさん) の名前は。  
¿Cuál es el nombre de su papá(mamá)?
- 4 もう一度言ってください。  
Dígame otra vez por favor.
- 5 ゆっくり言ってください。  
Hable más despacio por favor.
- 6 ここに書いてください。  
Escríbalo aquí por favor.
- 7 日本語が分かりますか。  
¿Entiende japonés ?
- 8 日本語が書けますか。  
¿Puede escribir japonés?
- 9 日本語が話せますか。  
¿Habla japonés?
- 10 わかりましたか。  
¿Entendió?
- 11 わかりました。  
Sí entendí.
- 12 わかりません。  
No, no entiendo.
- 13 用意はいいですか。  
¿Está listo?
- 14 はい。  
Sí.
- 15 いいえ。  
No.
- 16 ( ) を持っていますか。  
¿Tiene un/una( )?
- 17 これは何ですか。  
¿Qué es esto?
- 18 あれは何ですか。  
¿Qué es aquello?

19 これは あなたのですか。

20 今, 何時ですか。

21 今日は ( ) 曜日です。

22 今日は ( ) 日です。

23 ( ) したいですか。

24 ( ) は好きですか。

25 ( ) はどれですか。

26 ( ) はどこですか。

27 ( ) を持ってきてください。

28 ( ) ができますか。

29 どうしましたか。

30 疲れましたか。

31 おなかがすきましたか。

32 のどがかわいていますか。

33 学校は楽しいですか。

34 学校に慣れましたか。

35 明日来てください。

36 昨日 何をしましたか。

37 今いいですか。

- 19 これは あなたのですか。 ¿Es suyo?
- 20 今, 何時ですか。 ¿Qué hora es ahora?
- 21 今日は ( ) 曜日です。 Hoy es( ).
- 22 今日は ( ) 日です。 Hoy es( ).
- 23 ( ) したいですか。 ¿Quiere( )?
- 24 ( ) は好きですか。 ¿Le gusta( )?
- 25 ( ) はどれですか。 ¿Cuál es( )?
- 26 ( ) はどこですか。 ¿Dónde está( )?
- 27 ( ) を持ってきてください。 Tráigame( ) por favor.
- 28 ( ) ができますか。 ¿Puede( )?
- 29 どうしましたか。 ¿Qué le pasa?
- 30 疲れましたか。 ¿Está cansado/cansada?
- 31 おなかがすきましたか。 ¿Tiene hambre?
- 32 のどがかわいていますか。 ¿Tiene sed?
- 33 学校は楽しいですか。 ¿Le gusta la escuela?
- 34 学校に慣れましたか。 ¿Ya se acostumbró a la escuela?
- 35 明日来てください。 Venga mañana, por favor.
- 36 昨日 何をしましたか。 ¿Qué hizo ayer?
- 37 今いいですか。 ¿Tiene tiempo ahora?

38 あとでね。

39 寒いですか。<sup>さむ</sup>

40 暑いですか。<sup>あつ</sup>

41 おとうさんは (おかあさんは) 家にいますか。<sup>いえ</sup>

42 友達はできましたか。<sup>ともだち</sup>

43 あなたの担任は ( ) 先生です。<sup>たんにん せんせい</sup>

44 家で何をしていますか。<sup>いえ なに</sup>

45 明日は休みです。<sup>あす やす</sup>

46 ( ) 時までに登校してください。<sup>じ とうこう</sup>

47 ( ) 時に下校してください。<sup>じ げこう</sup>

## B. 学習にすること

### a. 学習中

1 勉強を始めます。<sup>べんきょう はじ</sup>

2 自分で勉強をしてください。<sup>じぶん べんきょう</sup>

3 ノートを出してください。<sup>だ</sup>

4 本を出してください。<sup>ほん だ</sup>

5 本を開いてください。<sup>ほん ひら</sup>

6 本を閉じてください。<sup>ほん と</sup>

7 鉛筆をしまってください。<sup>えんぴつ</sup>

- 38 あとでね。 Más tarde.
- 39 寒いですか。 ¿Tiene frío?
- 40 暑いですか。 ¿Tiene calor?
- 41 おとうさんは（おかあさんは）家にいますか。 ¿Está su papá(mamá)en casa?
- 42 友達はできましたか。 ¿Ya tiene amigos/amigas?
- 43 あなたの担任は（ ）先生です。 Su maestro/maestra titular de la clase es el Sr./la Sra.( ).
- 44 家で何をしていますか。 ¿Qué hace cuando está en casa?
- 45 明日は休みです。 Mañana no hay clase.
- 46 ( ) 時までに登校してください。 Vengan a la escuela antes de las( ).
- 47 ( ) 時に下校してください。 Salgan de la escuela a las( ).

## B. 学習に関すること

**Expresiones relativas al aprendizaje**

### a. 学習中

**Expresiones que se usan en el aula.**

- 1 勉強を始めます。 Empecemos a estudiar.
- 2 自分で勉強をしてください。 Estudien por su cuenta.
- 3 ノートを出してください。 Saquen el cuaderno.
- 4 本を出してください。 Saquen el libro.
- 5 本を開いてください。 Abran el libro.
- 6 本を閉じてください。 Cierren el libro.
- 7 鉛筆をしまってください。 Guarden los lápices.

- 8 ほん 本を読んでください。
- 9 か 書いてください。
- 10 おぼ 覚えてください。
- 11 こくばん か 黒板に書いてあるものをノートに写してください。
- 12 て 手をあげてください。
- 13 て お 手を下ろしてください。
- 14 ほう かご き 放課後 来てください。
- 15 じぶん せき 自分の席にもどりなさい。
- 16 た 立ってください。
- 17 すわってください。
- 18 はじ 始めてください。
- 19 い 言ってください。
- 20 こた なん 答えは何ですか。
- 21 け 消してください。
- 22 あ す も 明日までに持ってきてください。
- 23 お 終わります。
- 24 ついてきてください。
- 25 ま ちょっと待ってください。

- 8 ほん 本を読んでください。 Lean el libro.
- 9 か 書いてください。 Escriban.
- 10 おぼ 覚えてください。 Aprendan de memoria.
- 11 こくばん か 黒板に書いてあるものをノートに写してください。 Copien en el cuaderno lo que está en el pizarrón.
- 12 て 手をあげてください。 Levanten las manos.
- 13 て お 手を下ろしてください。 Bajen las manos.
- 14 ほう かご き 放課後 来てください。 Venga después de las clases.
- 15 じぶん せき 自分の席にもどりなさい。 Vuelva a su asiento.
- 16 た 立ってください。 Levántese.
- 17 すわってください。 Siéntese.
- 18 はじ 始めてください。 Empiencen.
- 19 い 言ってください。 Dígame./Conteste.
- 20 こた なん 答えは何ですか。 ¿Cuál es la respuesta?
- 21 け 消してください。 Bórrelo por favor.
- 22 あす も 明日までに持ってきてください。 Tráiganlo mañana.
- 23 お 終わります。 Esto es todo por hoy.
- 24 ついてきてください。 Síganme.
- 25 ま ちょっと待ってください。 Espere un momento.

- 26 教室きょうしつにいってください。
- 27 終おわりましたか。
- 28 おもしろいですか。
- 29 むずかしいですか。
- 30 ( ) の使い方つかいかたがわかりましたか。
- b. その他た
- 1 ( ) へ来てください。
- 2 ( ) へ行ってください。
- 3 ( ) 先生せんせいのところへ行ってください。
- 4 ( ) さんに聞いてください。
- 5 明日あすの予定よていです。
- 6 ( ) 先生せんせいに渡わたしてください。
- 7 家いえの人に渡わたしてください。
- 8 昼食ちゅうしょくは、学校がっこうで給食きゅうしょくを食べます。
- 9 昼食ちゅうしょくの時に牛乳とき ぎゅうにゅうがでます。
- 10 弁当べんとうを持もってきてください。
- 11 これは時間割表じかんわりひょうです。
- 12 あなたは ( ) 年ねん ( ) 組くみです。
- 13 出席番号しゅつせきばんごうは、( ) 番ばんです。

- 26 教室きょうしつに  
入はいってください。 Entre en el aula.
- 27 終おわりましたか。 ¿Ha terminado?
- 28 おもしろいですか。 ¿Es interesante?
- 29 むずかしいですか。 ¿Es difícil?
- 30 ( ) の使つかい方かたがわかりましたか。 ¿Sabe cómo usar( )?
- b. その他 **Otras expresiones útiles**
- 1 ( ) へ來きてください。 Venga a( ) por favor.
- 2 ( ) へ行いってください。 Vaya a( ) por favor.
- 3 ( ) 先生せんせいのところへ  
行いってください。 Vaya a ver al maestro  
/a la maestra.( )
- 4 ( ) さんに聞きいてください。 Pregunte al Sr./a la Sra.( )
- 5 明日あすの予定よていです。 Este es el programa de mañana.
- 6 ( ) 先生せんせいに渡わたしてください。 Entréguelo al(a la)maestro(a)( ).
- 7 家いえの人に渡わたしてください。 Entréguelo a su papá o a su mamá.
- 8 昼食ちゅうしょくは、学校がっこうで給食きゅうしょく  
を食たべます。 El almuerzo será servido  
en la escuela.
- 9 昼食ちゅうしょくの時に牛乳ぎゅうにゅうがでます。 Se sirve leche en el almuerzo.
- 10 弁当べんとうを持もってきてください。 Traigan la vianda.
- 11 これは時間割表じかんわりひょうです。 Este es el horario.
- 12 あなたは( )年( )組くみです。 Está en el( ) grado, ( ).
- 13 出席番号しゅつせきばんごうは、( )番ばんです。 Su número de la lista es( ).

14 6 時間目にクラブがあります。

15 何クラブに入りますか。

16 今日は日本語の勉強があります。

17 日本語の辞書を持っていますか。

18 毎日掃除があります。

19 これは連絡帳です。

まいにち も  
毎日持ってきてください。

20 体操着に着替えてください。

21 ( ) 円で売っています。

22 値段は ( ) 円です。

23 何か困っていることはありませんか。

24 心配なことを言ってください。

25 いやなことを言ってください。

### C. 食事に関すること

1 手を洗ってください。

2 用意してください。

3 取りに来てください。

4 配ってください。

5 食べ始めてください。

- 14 6 時間目にクラブがあります。 Hay actividades del club en la sexta hora.
- 15 何クラブに入りますか。 ¿En qué club quiere ingresar?
- 16 今日は日本語の勉強があります。 Hoy evamos estudiar japonés.
- 17 日本語の辞書を持っていますか。 ¿Tiene un diccionario de japonés?
- 18 毎日掃除があります。 Tenemos que limpiar todos los días.
- 19 これは連絡帳です。  
毎日持ってきてください。 Este es el cuaderno de comunicación.  
Tráiganlo todos los días.
- 20 体操着に着替えてください。 Pónganse el equipo de gimnasia.
- 21 ( ) 円で売っています。 Se vende a( )yenes.
- 22 値段は ( ) 円です。 El precio es( )yenes.
- 23 何か困っていることはありませんか。 ¿Hay algún problema?
- 24 心配なことを言ってください。 Dígome su preocupación.
- 25 いやなことを言ってください。 Dígome si le molesta algo.

### C. 食事に関すること

- 1 手を洗ってください。 Lávense las manos.
- 2 用意してください。 Preparen por favor.
- 3 取りに来てください。 Vegan a retirar( ).
- 4 配ってください。 Distribuyan por favor.
- 5 食べ始めてください。 Comiencen a comer.

### Comida

- 6 食べられますか。
- 7 終わりにしてください
- 8 食器をかたづけてください。
- 9 ナプキンは 毎日洗ってください。
- 10 残してもいいですか。
- 11 明日から 給食 はありません
- |      |        |    |     |
|------|--------|----|-----|
| 12 皿 | スプーン   | 箸  | 食器  |
| おわん  | ぎゅうにゅう | ぱん | ごはん |

#### D. 掃除に関すること

- 1 掃除を始めてください。
- 2 ( ) を運んでください。
- 3 ならべてください。
- 4 ふいてください。
- 5 はいてください。
- 6 ぞうきんを洗ってください。
- 7 水をくんでください。
- 8 窓を開けてください。
- 9 窓を閉めてください。
- 10 整頓してください。

6	た 食べられますか。	¿Puede comerlo?
7	お 終わりにしてください。	Terminen por favor.
8	しょっき 食器をかたづけてください。	Retiren las vajillas.
9	ナプキンは まいにちあら 毎日洗ってください。Laven las servilletas todos los días.	
10	のこ 残してもいいですか。	¿Puedo dejarlo?
11	あす 明日から きゅうしょく 給食はありません	A partir de mañana no se servirá almuerzo en la escuela.
12	さら 皿 plato はし 箸 palillos para comer おわん tazón パン pan	スプーン spoon 食器 chopsticks ぎゅうにゅう 牛乳 milk ごはん rice

#### D. 掃除に関するここと

Limpieza	
1	掃除を始めてください。
2	( ) を運んでください。
3	ならべてください。
4	ふいてください。
5	はいてください。
6	ぞうきんを洗ってください。
7	水をくんでください。
8	まど 窓を開けてください。
9	まど 窓を閉めてください。
10	せいとん 整頓してください。
Comiencen a limpiar, por favor.	
	Lleven( ).
	Póngalo en línea.
	Pasen el trapo.
	Barran.
	Laven el trapo de piso.
	Traigan agua.
	Abran la ventana/las ventanas.
	Cierren la ventana/las ventanas.
	Ordenen por favor.

11 ぞうきんをもっててきてください。

12 ごみをすててきてください。

13 今日はきょうそうじありません

14 ほうき ちりとり はたき

掃除用具入れ ごみ ごみ箱

チョーク チョークの粉 黒板消し

つくえ いす ぞうきん

バケツ モップ 水

#### E. 健康に関すること

1 どこがぐあいわるですか。

頭が痛い  おなかが痛い。  だるい

さむけがする  下痢をしている。  喘息の発作がでた

吐き気がする。  吐いた  のどが痛い

熱があるようだ  めまいがする  トイレ行きたい

寝不足だ  疲れている  苦しい

11	ぞうきんをもつってきてください。	Traigan el trapo.	
12	ごみを捨ててきてください。	Lleven el residuo por favor.	
13	今日は掃除がありません。	Hoy no hay limpieza.	
14	ほうき escoba	ちりとり pala	はたき plumero
	掃除用具入れ armario de artículos de limpieza	ごみ residuo	ごみ箱 tacho de residuos
	チョーク tiza	チョークの粉 polvo de tiza	黒板消し borrador del pizarrón
	つくえ pupitre	いす banco/silla	ぞうきん trapo
	バケツ balde	モップ escobillón	みず agua

## E. 健康に関すること

## Salud

1	どこが具合悪いですか。	¿Qué le pasa?	
	<input type="checkbox"/> 頭が痛い Me duele la cabeza.	<input type="checkbox"/> おなかが痛い。 Me duele el estómago.	<input type="checkbox"/> だるい Me siento cansado.
	<input type="checkbox"/> さむけがする Tengo escalofríos.	<input type="checkbox"/> 下痢をしている。 Tengo diarrea.	<input type="checkbox"/> 喘息の発作がでた Tuve un acceso de asma.
	<input type="checkbox"/> 吐き気がする。 Tengo náuseas.	<input type="checkbox"/> 吐いた Vomité.	<input type="checkbox"/> のどが痛い Me duele la garganta.
	<input type="checkbox"/> 熱があるようだ Creo que tengo fiebre. Estoy mareado/mareada.	<input type="checkbox"/> めまいがする Necesito ir al baño.	<input type="checkbox"/> トイレに行きたい Necesito ir al baño.
	<input type="checkbox"/> 寝不足だ Me falta sueño.	<input type="checkbox"/> 疲れている Estoy cansado/cansada.	<input type="checkbox"/> 苦しい Me siento muy mal.

- いやなことがあった    心配なことがある    今、生理中です
- 気持ちが悪い    むし歯が痛い    風邪を引いている
- 湿疹がでている。    貧血気味です。    鼻血がでている

2 いつからですか。

- きのうから    今朝から    （　）校時から
- （　）目前から

3 病院に行きましたか。

4 熱がありますか。

5 あなたの平熱は。

6 どうして けがをしたのですか。

- ぶつけた    ころんだ    ボールがあたった
- ひねった    き切った    ささった
- けられた    なぐられた    おされた
- つき指した    ねんざした

<input type="checkbox"/> いやなことがあった Me pasó algo malo.	<input type="checkbox"/> 心配なことがある Me preocupa algo.	<input type="checkbox"/> 今、生理中です Estoy con el período.
<input type="checkbox"/> 気持ちが悪い No me siento bien.	<input type="checkbox"/> むし歯が痛い Me duele la muela picada.	<input type="checkbox"/> 風邪を引いている Estoy resfriado /resfriada.
<input type="checkbox"/> 湿疹がでている Tengo erupciones.	<input type="checkbox"/> 貧血気味です Estoy anémico/anémica.	<input type="checkbox"/> 鼻血がでている Me sangra la nariz.

- 2 いつからですか。 ¿Desde cuándo se siente así?
- |  |   |  |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> きのうから<br>Desde ayer.              | <input type="checkbox"/> 今朝から<br>Desde esta mañana. | <input type="checkbox"/> ( ) 校時から<br>Desde la(____)hora. |
| <input type="checkbox"/> ( ) 日前から<br>Desde hace(____)días. |   |  |
- 3 病院に行きましたか。 ¿Fue al hospital?
- 4 熱がありますか。 ¿Tiene fiebre?
- 5 あなたの平熱は。 ¿Cuál es su temperatura normal?
- 6 どうして けがをしたのですか。 ¿Cómo se lastimó?
- |   |   |   |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> ぶつけた<br>Me golpeé.         | <input type="checkbox"/> ころんだ<br>Me caí.        | <input type="checkbox"/> ボールがあたった<br>Me golpeé con la pelota. |
| <input type="checkbox"/> ひねった<br>Me torcí.          | <input type="checkbox"/> 切った<br>Me corté( ).    | <input type="checkbox"/> ささった<br>Me clavé( ).                 |
| <input type="checkbox"/> けられた<br>Me patearon.       | <input type="checkbox"/> なぐられた<br>Me golpearon. | <input type="checkbox"/> おされた<br>Me empujaron.                |
| <input type="checkbox"/> つき指した<br>Me torcí el dedo. | <input type="checkbox"/> ねんざした<br>Me retorcí.   |   |

7 どこで

教室

廊下

校庭

中庭

階段

体育館

8 ごはんをたべましたか。

食べました。

時間がなくて食べませんでした。

食欲がなくて、食べませんでした。

9 家に誰だれかいますか。

10 ひとりで帰かえれますか。

11 迎むかえに來きてもらいますか。

12 医者いしゃにみてもらっていますか。

13 くすりを飲のんでいますか。

14 帰かえってから、病院びょういんに行いきなさい。

15 热ねつをはかります。

16 ベッドで寝ねていなさい。

17 うがいをしなさい。

18 そでをまくりなさい。

19 教室きょうしつにもどっていいです。

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 7  | どこで   | ¿Dónde?                                    |
|    | <input type="checkbox"/> 教室<br>aula           | <input type="checkbox"/> 廊下<br>pasillo     |
|    | <input type="checkbox"/> 中庭<br>patio interior | <input type="checkbox"/> 階段<br>escalera    |
|    | <input type="checkbox"/> 体育館<br>gimnasio      |  |
| 8  | ごはんを食べましたか。                                   | ¿Ha comido?                                |
|    | <input type="checkbox"/> 食べました。               | Sí, he comido.                             |
|    | <input type="checkbox"/> 時間がなくて食べませんでした。      | No, no tuve tiempo de comer.               |
|    | <input type="checkbox"/> 食欲がなくて、食べませんでした。     | No, no tenía apetito.                      |
| 9  | 家に誰かいますか。                                     | ¿Hay alguien en su casa?                   |
| 10 | ひとりで帰れますか。                                    | ¿Puede volver a casa solo/sola?            |
| 11 | 迎えに来てもらいますか。                                  | ¿Quiere pedir que le vengan a buscar?      |
| 12 | 医者にみてもらっていますか。                                | ¿Fue al médico?                            |
| 13 | くすりを飲んでいますか。                                  | ¿Está tomando algún medicamento?           |
| 14 | 帰ってから、病院に行きなさい。                               | Vaya al hospital después de volver a casa. |
| 15 | 熱をはかります。                                      | Le tomo la temperatura.                    |
| 16 | ベッドで寝ていなさい。                                   | Quédese acostado/a en la cama.             |
| 17 | うがいをしなさい。                                     | Haga gárgaras.                             |
| 18 | そでをまくりなさい。                                    | Remánguese.                                |

20 今朝 うんちがでましたか。

21 トイレに行ってきなさい。

22 くすりをつけます。

23 さわらないでください。

24 おふろに入ってはいけません。

25 運動してはいけません。

26 静かにしていましょう。

27 これを医者にわたしてください。

28 身長 体重 視力 聴力

#### F. 集会にすること

1 ( ) に ( ) 時に集まってください。

2 早くしてください。

3 きちんとならんでください。

4 はなしをやめましょう。

5 その場に しゃがみましょう。

6 その場に こし腰をおろしましょう。

7 立ってください。

8 朝会があります。

19	きょうしつ 教室	にもどっていいです。	Puede volver a su clase.	
20	けさ 今朝	うんちがでましたか。	¿Movió el vientre esta mañana?	
21	トイレ	い に行ってきなさい。	Vaya al baño.	
22	くすり	をつきます。	Le aplico este remedio.	
23	さわらないで	ください。	No se toque.	
24	おふろ	はい に入ってはいけません。	No se bañe.	
25	うんどう 運動	してはいけません。	No haga ejercicios.	
26	しずか	にしましょう。	Descanse.	
27	これを医者	いしゃ にわたしてください。	Entréguelo al médico.	
28	身長	しんちょう estatura	体重	たいじゅう peso
	視力	しりょく visión	聴力	ちようりょく audición

#### F. 集会にすること

#### Reuniones y actividades de grupo

- 1 ( ) に ( ) 時に集まってください。 Reúnanse en( ) a las( ).
- 2 早くしてください。 Apúrense!
- 3 きちんとならんでください。 Pónganse en fila.
- 4 はなしをやめましょう。 Dejen de hablar.
- 5 その場に しばがみましょう。 Pónganse en cuclillas ahí.
- 6 その場に 腰をおろしましょう。 Siéntense ahí.
- 7 立ってください。 Levántense.
- 8 朝会があります。 Tenemos la reunión de la mañana.

9 集会があります。

10 二列にならんでください。

11 左 (右) に よりましょう。

12 体育館に集合してください。

## G. 非常時に関すること

1 避難訓練があります。

2 机の下にもぐりなさい。

3 防災ずきんをかぶりなさい。

4 口と鼻をハンカチで押さえなさい。

5 おさない　かけない　しゃべらない

6 前から出なさい。

7 後ろから出なさい。

8 地震です。

9 火事です。

10 家の人が迎えにくるまで、ここにいなさい。

## H. 連絡事項に関すること

1 これを おとうさん (おかあさん) に渡してください。

2 これを おとうさん (おかあさん) に見せてください。

- 9 集会があります。  
しゅうかい
- 10 二列にならんでください。  
にれつ
- 11 左(右)によりましょう。  
ひだり(みぎ)
- 12 体育館に集合してください。  
たいいくかん しゅうごう
- G. 非常時に関すること**
- 1 避難訓練があります。  
ひなんくんれん
- 2 机の下にもぐりなさい。  
つくえした
- 3 防災ずきんをかぶりなさい。  
ぼうさい
- 4 口と鼻をハンカチで押さえなさい。  
くちはな お
- 5 おさない、かけない、しゃべらない。  
まえで
- 6 前から出なさい。  
うしろから出なさい。  
まえで
- 7 地震です。  
じしん
- 8 火事です。  
かじ
- 9 家の人が迎えにくるまで、  
ここにいなさい。  
いえひとむか

Hay una reunión.

Formen dos filas.

Córranse a la izquierda(derecha).

Vayan todos al gimnasio.

### Emergencias

Hacemos el ejercicio de evacuación.

Pónganse debajo de los pupitres.

Pónganse la caperuza de protección.

Cúbranse la boca y la nariz con un pañuelo.

No empujar, correr ni hablar.

Salgan desde el frente.

Salgan desde atrás.

Es un terremoto.

Es un incendio.

Esperen hasta que los vengan a buscarlos/as de sus casas.

- H. 連絡事項に関すること**
- 1 これを おとうさん(おかあさん)  
に渡してください。  
わた
- 2 これを おとうさん(おかあさん)  
に見せてください。  
わた

Comunicaciones

Entréguelo a su papá(mamá).

Muéstrela a su papá(mamá).

- 3 お話ししたいことがあります。
- 4 学校から あなたのおうちに電話します。
- 5 学校に電話をください。
- 6 明日 学校に来てください。
- 7 明日 学校に来ることができますか。
- 8 これから、私がお宅にうかがいます。
- 9 ここに印鑑を押してください。
- 10 ここに印鑑を押して、署名して持ってきてください。

- 3 お話はなししたいことがあります。 Quisiera hablar con usted.
- 4 学校がっこうからあなたのお家うちに電話でんわします。 Llamaremos a su casa desde la escuela.
- 5 学校がっこうに電話でんわをください。 Llámeme a la escuela.
- 6 明日あす 学校がっこうに来てください。 Por favor venga a la escuela mañana.
- 7 明日あす 学校がっこうに来くることができますか。 ¿Puede usted venir a la escuela mañana?
- 8 これから、 私わたし がお宅たくにうかがいます。 Dentro de un rato visitaré su casa.
- 9 ここに印鑑いんかんを押おしてください。 Por favor ponga su sello aquí.
- 10 ここに印鑑いんかんを押おして、 署名しょめいして持もってきてください。 Por favor ponga su sello aquí, firme y tráigalo a la escuela.



平成 25 年 2 月 28 日 初版発行  
令和 6 年 12 月 改訂版発行

発行 横浜市教育委員会事務局 小中学校企画課

横浜市中区本町 6-50-10  
電話 045 (671) - 3588

◆『ようこそ横浜の学校へ』は、次のホームページからダウンロード可能です。

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kosodate-kyoiku/kyoiku/plankoho/kyouikukoho/nihongoshido-tebiki.html>